

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision Of The Coming Age)
000001

2. 1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision Of The Coming Age)
000002

3. 1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision Of The Coming Age)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision of the Coming Age)

第1/3页

{ [wʌn] } - .
{ 1 } 1970 .
{ 1 } - .

{1}1970。

[ə; eɪ][vi:] [ai][es]
A V I S
一个 V 我 S

AVIS

[ai][əʊ][en]
I O N
我 哦 N

离子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['kɒlɪnz] .
JOHN COLLINS .
约翰 柯林斯 .

约翰·柯林斯。

['bɜːlɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] . - . { [tuːtu:] } { [θri:] }
BURLINGTON , N . J . 1870 . { 2 } { 3 }
伯灵顿 , N . J . - . { 2 } { 3 }

新泽西州伯灵顿，1870 年。{2}{3}

[wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ə'leɪn] [wʌn] [hɒt] [ɑːftə'nuːn] ,
WAS musing alone one hot afternoon ,
曾是 沉思 独自的 一 热的 下午 ,

在一个炎热的午后，我独自沉思着。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ;
In the shade of a vine on a bright day in June ;
在 这 阴影 的 一个 藤 在 一个 明亮的 天 在 六月 ;

六月一个阳光灿烂的日子，在葡萄藤的阴凉处；

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] ,
Not a sound in the air but the hum of the bees ,
不是 一个 声音 在 这 空气 但 这 哼 的 这 蜜蜂 ,

空气中一片寂静，只有蜜蜂的嗡嗡声。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['zefə(r)] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
Nor a zephyr to sway the tops of the trees ;
也不 一个 和风 到 摇摆 这 最高额 的 这 树木 ;

连一阵微风都没有，树梢也摇曳不定；

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [si:md] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] ,
The cricket seemed tired of the shrill noise he made ,
这 蟋蟀 似乎 疲劳的 的 这 尖锐 噪音 他 制成 ,
蟋蟀似乎厌倦了自己发出的刺耳叫声。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
The butterfly folded his wings in the shade ,
这 蝴蝶 折叠 他的 翅膀 在 这 阴影 ,
蝴蝶在阴凉处收起了翅膀。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [səʊ][ˈfreɪgrənt] [wen] [deɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ,
The flowers , so fragrant when day had begun ,
这 花朵 , 所以 香 什么时候 天 有 开始 ,
清晨时分, 花朵芬芳馥郁。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bri:ðd] ['pɜ:fju:m] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] :
No longer breathed perfume before the fierce sun :
不 更长 呼吸 香水 前 这 凶猛的 太阳 :
在烈日下, 我不再呼吸香水:

[ˈɒr] [ˈneɪtə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [ˈsli:pi] [ˈsaɪləns][hæd; həd] [grəʊn] ,
O'er nature a dull sleepy silence had grown ,
超过 自然 一个 乏味的 困 沉默 有 生长 ,
自然界笼罩在一片沉闷的寂静之中。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] ['mu:vlɪs] [æz; əz] [stəʊn] .
And even the clouds seemed moveless as stone .
和 甚至 这 云 似乎 不动 作为 石头 .
就连云朵也像石头一样一动不动。

[rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][skaɪ] ,
Reclined in a chair , with my face towards the sky ,
斜倚 在 一个 椅子 , 和 我的 脸 向 这 天空 ,
我斜倚在椅子上, 脸朝天空。

[ðə; ði] [tɔ:l] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [θɔ:t] - [rəʊd][niə(r)][baɪ] ,
The tall posts of the telegraph thought - road near by ,
这 高的 帖子 的 这 电报 想法 - 路 靠近 经过 ,
附近电报线路的高耸电线杆,

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] [sent] [ə'lɒŋ] ,
I fancied I heard every word sent along ,
我 幻想 我 听到 每一个 单词 发送 沿着 ,
我感觉自己听到了传递过来的每一个字,

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['bɪznəs] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒŋ] ,
The short business message — the tale of some wrong ,
这 短的 商业 信息 — 这 故事 的 一些 错误的 ,
简短的商业信息——一个关于错误的故事,

[æn; ən][ˈæksɪdənt] , [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['reɪlweɪ] ,
An accident , not on the Jersey railway ,
一个 事故 , 不是 在 这 球衣 铁路 ,
事故并非发生在泽西岛铁路上。

[ðə; ði][praɪsɪz][ɒv; əv] [stɒks] — [rɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The prices of stocks — events of the day ,
这 价格 的 股票 — 活动 的 这 天 ,
股票价格——当日事件

[ðə; ði] ['lʌvərz] [pɒpt] ['kwestʃən] , [brɪ:f] , ['prɪθi] [ænd; ənd] [swi:t] ,
The lover's popped question , brief , pithy and sweet ,
这 恋人的 爆裂 问题 , 简短的 , 简洁 和 甜的 ,
恋人突然提出的问题, 简短、精辟又甜蜜。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃɑ:mə(r)] , [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz][tu:; tə] [mi:t] ,
The assent of his charmer , his wishes to meet ,
这 同意 的 他的 魔术师 , 他的 愿望 到 见面 ,
他那迷人的情人同意了, 他希望见面,

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
A summons to haste to the bed of a friend ,
一个 传票 到 匆忙 到 这 床 的 一个 朋友 ,
急忙赶到朋友床边。

[hu:z] [laɪfs] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpə(r)] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ɪts][end] ,
Whose life's flickering taper drew near to its end ,
谁 生活的 闪烁 锥形 画 靠近 到 它是 结尾 ,
生命的烛光已接近尽头,

[æn; ən][ɪn'vaɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɔ:(r)][bɔ:l] ,
An invite to a wedding , a lecture or ball ,
一个 邀请 到 一个 婚礼 , 一个 演讲 或者 球 ,
婚礼、讲座或舞会的邀请函

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [kən'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ][laɪ'si:əm][hɔ:l] ;
A county convention — a lyceum hall ;
一个 县 习俗 — 一个 中学 大厅 ;
县级大会——一个礼堂;

[laɪk] [li:vz] [baɪ][ðə; ði][waɪld][wɪntə(r)][wɪnd] [swept] [ə'ləŋ] ,
Like leaves by the wild winter wind swept along ,
喜欢 树叶 经过 这 荒野 冬天 风 扫荡 沿着 ,
如同被凛冽的冬风吹落的树叶,

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st] ['kaʊntləs] [θrɒŋ] ,
They came and they passed in a vast countless throng ,
他们 来了 和 他们 通过了 在 一个 广阔的 无数 人群 ,
他们来了, 也走了, 人山人海, 浩浩荡荡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['i:gə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
And I watched and I listened with eager desire
和 我 观看 和 我 听着 和 渴望的 欲望
我满怀渴望地观看和聆听。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [kwɪk] ['θrɪlɪŋ] ['waɪə(r)] .
To find out what passed through the quick thrilling wire .
到 寻找 出去 什么 通过了 通过 这 快的 惊险 金属丝 .
找出穿过那根快速而惊险的电线的物体。

[ðə; ði] [deɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . { [fɔ:r] }
The date I was sure of — again and again . { 4 }
这 日期 我 曾是 当然 的 — 再次 和 再次 . { 4 }
我确信的日期——一遍又一遍。{4}

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] “ [naɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:'sko:] [ænd; ənd] [ten] .
It was “ nineteen hundred and threescore and ten .
它 曾是 ” 十九 百 和 六点 和 十 .
那是“一九六十年”。

“ [keɪm] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv][ræŋk][ɪn][dʒə'pæn] ,
“ **Came the first to a merchant of rank in Japan ,**
” 来 这 第一的 到 一个 商人 的 秩 在 日本 ,
“首先来到日本一位有地位的商人那里,

['seɪɪŋ] “ ['fɔ:wəd] [ðəʊz] [ti:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Saying “ Forward those teas as soon as you can .
说 ” 向前 那些 茶 作为 很快 作为 你 能 .
说: “尽快把那些茶叶寄过来。”

” [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [rɪˈtɜ:nd] , “ [aɪ] [wɪl] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
” **In two minutes returned** , “ **I will do as you say** ,
” 在 二 分钟 返回 , “ 我 将要 做 作为 你 说 ,
两分钟后, 对方回复道: “我会照你说的做。”

[bʌt; bət][send][em ˈi:] [ðə; ði][bˈaɪbəlz][ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] - [deɪ] . “
But send me the Bibles you promised to - day . “
但 发送 我 这 圣经 你 承诺 到 - 天 . “
但请把今天你答应给我的圣经寄给我。

” [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , “ [sed] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [ˈbɒstən] , [ɪn] [heɪst] ,
” **Buy for me** , “ **said a lady in Boston** , **in haste** ,
” 买 为了 我 , “ 说 一个 女士 在 波士顿 , 在 匆忙 ,
“帮我买吧,”一位波士顿女士匆匆说道。

[tu:; tə][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈkju:bən] [frend] , “ ([aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst]) ;
To a dear Cuban friend , “ (**I trust to your taste**) ;
到 一个 亲爱的 古巴 朋友 , “ (我 相信 到 你的 品尝) ;
致一位亲爱的古巴朋友, “(我相信你会喜欢的)

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
A barrel of oranges , **fresh from the tree** ,
一个 桶 的 橙子 , 新鲜的 从 这 树 ,
一桶刚从树上摘下来的新鲜橙子,

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][paɪn] - [ˈæplz] , [ðə; ði][ˈfeəɹəst][ju:; jʊ] [si:] ,
A dozen pine - apples , **the fairest you see** ,
一个 打 松树 - 苹果 , 这 最公平 你 看 ,
一打菠萝, 你见过的最漂亮的。

[tu:] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] , [raɪp][bəˈnɑ:nəz] — [ə; eɪ][kɑ:sk]
Two bunches of large , **ripe bananas — a cask**
二 成捆 的 大的 , 成熟 香蕉 — 一个 酒桶
两串又大又熟的香蕉——一个木桶

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [prɪˈzɜ:vz] — - [tɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ɑ:sk] ,
Of the best of preserves — 'tis all that I ask ,
的 这 最好的 的 果酱 — - 的 全部 那 我 问 ,
我只想要最好的蜜饯——仅此而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [laɪmz][ɔ:(r)] [ˈlemənz] — [smu:ð] , [ˈdʒu:si][ænd; ənd] [braɪt] ,
And a few limes or lemons — smooth , **juicy and bright** ,
和 一个 很少 青柠 或者 柠檬 — 光滑的 , 多汁的 和 明亮的 ,
再加几个青柠或柠檬——口感顺滑、多汁、色泽鲜亮。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] - [naɪt] .
In time to prepare for my party to - night .
在 时间 到 准备 为了 我的 派对 到 - 夜晚 .
有时间准备我今晚的派对。

” [ɪn] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [keɪm] , [prəˈpeld] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
” **In half an hour came** , **propelled through the air** ,
” 在 一半 一个 小时 来了 , 推进 通过 这 空气 ,
半小时后, 它就来了, 被抛向空中,

[ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:ts] [pækt] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [keə(r)] ,
The fruits and the sweets packed with exquisite care ,
这 水果 和 这 糖果 包装 和 精美的 关心 ,
水果和糖果都包装得非常精美。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][wʌn] , [dɪˈlaɪtɪd] , [sent] [wɜ:d] [tu:; tə] [i:t] [frend]
And the fair one , **delighted** , **sent word to each friend**
和 这 公平的 一 , 高兴极了 , 发送 单词 到 每个 朋友
那位美丽的女子欣喜若狂, 立即通知了每一位朋友。

[fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['səʊʃəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][spend] .
Far or near , a long sociable evening to spend .
远的 或者 靠近 , 一个 长的 善于交际的 晚上 到 花费 .

无论远近，都可以度过一个漫长而愉快的社交夜晚。

[mɪ'θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [bə'lu:n] [ɔ:(r)][baɪ][reɪ] ,
Methought that they came by balloon or by rail ,
我的想法 那 他们 来了 经过 气球 或者 经过 轨 ,

我原以为他们是乘热气球或火车来的，

[baɪ][ðə; ði] [nju:'mætrɪk] [tju:b] , [baɪ] [sti:m] [ɔ:(r)][baɪ][seɪ] ,
By the pneumatic tube , by steam or by sail ,
经过 这 气动 管子 , 经过 蒸汽 或者 经过 帆 ,

通过气动管道、蒸汽或帆船，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][maɪlz][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,
At the rate of a thousand of miles in a day ,
在 这 速度 的 一个 千 的 英里 在 一个 天 ,

以一天一千英里的速度，

[tu:; tə][ðə; ði][hʌb][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .
To the hub of New England hurrying away .
到 这 中心 的 新的 英格兰 匆忙 离开 .

匆匆赶往新英格兰的中心地带。

[ðə; ði][nekst][bɪt][ɒv; əv] [nju:z] [maɪ]['veri] [səʊl] [stɜ:d] ,
The next bit of news my very soul stirred ,
这 下一个 少量 的 消息 我的 非常 灵魂 搅拌 ,

接下来的消息深深触动了我的灵魂。

- [twɒz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spləʊz(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] :
'Twas the greatest explosion that ever was heard :
- 那是 这 最 爆炸 那 曾经 曾是 听到 :

这是有史以来听到的最大爆炸声：

[æn; ən]['endʒɪn] [blu:] [ʌp] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][treɪn]
An engine blew up , attached to a train
一个 引擎 吹 向上 , 随附的 到 一个 火车

一列火车的引擎发生爆炸了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊl] [kɑ:z][ɒn][ðə; ði]['əʊməhɑ:][pleɪn] —
Of a hundred full cars on the Omaha plain —
的 一个 百 满的 汽车 在 这 奥马哈 清楚的 —

奥马哈平原上停着一百辆满载的汽车——

[tu:; tə]['ætəmz][,aɪ 'ti:] [flu:] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜ:t] ,
To atoms it flew , but no one was hurt ,
到 原子 它 飞翔 , 但 不 一 曾是 伤害 ,

它化为原子，但无人受伤。

['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜ:t] .
Only some of the passengers covered with dirt .
仅有的 一些 的 这 乘客 涵盖 和 污垢 .

只有部分乘客身上沾满了泥土。

[ðə; ði]['faɪəməŋ][wɒz; wəz] [faʊnd] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,
The fireman was found half a mile from the spot ,
这 消防队员 曾是 成立 一半 一个 英里 从 这 点 ,

消防员在距离事发地点半英里处被找到。

['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hu:z] [neɪm] [aɪv] [fə'gɒt] ,
Safely lodged in a village whose name I've forgot ,
安全 已提交 在 一个 村庄 谁 姓名 我已经 忘了 ,

我安然地待在一个我忘记了名字的村庄里，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪˈnɪəz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
While the engineer's body was plunged in the sand
尽管 这 工程师的 身体 曾是 暴跌 在 这 沙

工程师的遗体被埋在沙子里

[hɪd] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm] [saɪt] [seɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .
Hid entirely from sight save a part of one hand .
隐藏 完全 从 视线 节省 一个 部分 的 一 手 .

除了露出一只手的一部分之外，全身都隐藏了起来。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [əˈmeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] ,
Both were struck with amaze at the quick change of base ,
两个都 是 击 和 惊奇 在 这 快的 改变 的 根据 ,

两人都对垒包的快速转换感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs] .
But the sole damage done , was a scratch on each face .
但 这 唯一 损害 完毕 , 曾是 一个 划痕 在 每个 脸 .

但唯一的损伤，只是每张脸上都留下了一道划痕。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz][klɪə(r)] — [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]ˈʃʊəd; ɪn]ˈʃʊːd]
The reason was clear — their lives were insured
这 原因 曾是 清除 — 他们的 生活 是 投保人

原因很明显——他们的生命都投保了。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈsensɪz] [fəˈrevə(r)] [sɪˈkjʊəd]
And their limbs and their senses forever secured
和 他们的 四肢 和 他们的 感官 永远 安全

他们的四肢和感官永远地得到了保障

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɒləsi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈlaɪəns]
By a policy made with the greatest reliance
经过 一个 政策 制成 和 这 最 依赖

以最可靠的政策制定

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈfɪələs] [ə]ˈʃʊərəns] [ænd; ænd] [pəˈpetʃuəl] [dɪˈfaɪəns] .
In the “ Fearless Assurance and Perpetual Defiance .
在 这 “ 无畏 保证 和 永久 蔑视 .

在“无畏的自信和永恒的挑战中”。

“ [ðə; ði][nekst] [saʊnd] [əˈrestɪŋ] [maɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,
“ The next sound arresting my listening ear ,
“ 这 下一个 声音 逮捕 我的 聆听 耳朵 ,

“下一个声音吸引了我的注意，

[wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ænd; ænd][səʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd][klɪə(r)] ,
Was so soft and so musical , gentle and clear ,
曾是 所以 柔软的 和 所以 音乐 , 温和的 和 清除 ,

声音如此柔和，如此悦耳，如此轻柔清澈。

[aɪ] [njuː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [feɪmd] , { [faɪv] }
I knew it was sent by a company famed , { 5 }
我 知道 它 曾是 发送 经过 一个 公司 著名的 , { 5 }

我知道这是由一家著名的公司寄来的，{5}

([ðə; ði] [hɑːˈmɒnɪk] [əˈkuːstɪk] [tjuːb] [ˈjuːniən] , [nemd] ,)
(The Harmonic Acoustic Tube Union , named ,)
(这 谐波 声学 管子 联盟 , 命名 ,)

(谐波声学管联盟，简称)

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pəˈfɔrməz] , [iːtʃ] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
To a dozen performers , each one at his home ,
到 一个 打 表演者 , 每个 一 在 他的 家 ,

向十二位表演者致意，每位表演者都在他家中，

[ɪn] ['lʌndən] , ['pɪkɪn] , ['pærɪs] , ['æθənz] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
In London , Pekin , Paris , Athens and Rome ,
在 伦敦 , 北京 , 巴黎 , 雅典 和 罗马 ,

在伦敦、北京、巴黎、雅典和罗马，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [æt; ət] [mæs] ['kɒnsəts] [friː] ,
To give in New York , at mass concerts free ,
到 给 在 新的 约克 , 在 大量的 音乐会 自由的 ,

在纽约，在大型免费音乐会上捐赠，

[,ɔrə'tɔːriəʊ , ɔː-] [baɪ] ['telɪgrɑːf] ['lʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Oratorios by telegraph under the sea .
清唱剧 经过 电报 在下面 这 海 .

海底电报清唱剧。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [rɪ'plaɪz] ,
Then was heard such a hum from the mingled replies ,
然后 曾是 听到 这样的 一个 哼 从 这 混合 回复 ,

随后，在混杂的回答声中传来一阵嗡嗡声。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hiə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
I could hear nothing more , but , trusting my eyes ,
我 可以 听到 没有什么 更多的 , 但 , 信任 我的 眼睛 ,

我什么也听不见了，但我相信我的眼睛，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [aɪ] [strəʊl] [ə'lon] [i:tʃ] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
Looked around as I strolled along each crowded street ,
看起来 大约 作为 我 漫步 沿着 每个 挤 街道 ,

我漫步在熙熙攘攘的街道上，环顾四周。

[sʌm; səm] ['aɪtəmz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [mi:t] .
Some items to learn or acquaintance to meet .
一些 项目 到 学习 或者 熟人 到 见面 .

一些需要学习的东西，或者需要结识的新朋友。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [ɔːl] [tuː; tə] [stəʊn] ,
The houses looked strange as if turned all to stone ,
这 房屋 看起来 奇怪的 作为 如果 转向 全部 到 石头 ,

房子看起来很奇怪，好像全都变成了石头。

[wɪð] [hjuːdʒ] ['ɡɔːdi] [k'ri:pəz] [ænd; ənd] ['aɪvi] .
With huge gaudy creepers and ivy o'ergrown .
和 巨大的 艳丽的 爬行者 和 常春藤 过度生长 .

爬满了巨大而艳丽的藤蔓和常春藤。

['weðə(r)] [brɪk] , [wʊd] [ɔː(r)] ['plɑːstə(r)] , [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ]
Whether brick , wood or plaster , no signs of decay
无论 砖 , 木头 或者 石膏 , 不 标志 的 衰变

无论是砖块、木材还是灰泥，都没有腐烂的迹象。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [ðəʊ] [æn; ən] [eɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [rəʊld] [ə'wei]
Could be seen , though an age had no doubt rolled away
可以 是 已见 , 尽管 一个 年龄 有 不 怀疑 滚动 离开

可以看得出来，尽管时代无疑已经过去。

[sɪns] [i:tʃ] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [leɪd] [diːp] [ænd; ənd] [faːst]
Since each corner - stone was laid deep and fast
自从 每个 角落 - 石头 曾是 铺设 深的 和 快速地

因为每一块奠基石都埋得很深，而且很快就安放好了。

[baɪ] [ðə; ði] [waɪz] ['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] , [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [aʊt'lɑːst] .
By the wise master builder , all time to outlast .
经过 这 明智的 掌握 建筑商 , 全部 时间 到 坚持到最后 .

由睿智的建造者设计，经久耐用。

- [tʍɒz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [traɪd] ['meθəd] , [nɒt] ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]
'Twas a certain tried method , not patent , for all
- 那是 一个 肯定 尝试 方法 , 不是 专利 , 为了 全部

这是一种行之有效的方法，而非专利方法，对所有人来说都是如此。

[ɪn'dʒɔɪd] , [fri:] [frɒm; frəm] [tæks] , [wɒt] [ɪn'venʃnz] [wi:; wi] [kɔ:l] .
Enjoyed , free from tax , what inventions we call .
享受 , 自由的 从 税 , 什么 发明 我们 称呼 :

享受着免税的发明创造，我们称之为。

[ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [sɪ'ment] [wɒz; wəz] [pɔ:] [ɒn] [i:tʃ] [pleɪs] ,
A liquid cement was poured on each place ,
一个 液体 水泥 曾是 倾倒 在 每个 地方 ,

每个地方都浇上了液态水泥，

[ðæt] ['hɑ:d(ə)nd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smu:ð] ['flɪntɪ] [feɪs] .
That hardened in time to a smooth flinty face .
那 硬化 在 时间 到 一个 光滑的 燧石 脸 :

随着时间的推移，它变得坚硬光滑，如同燧石一般。

[nəʊ] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [aɪ 'ti:] — [hɒt] , [kəʊld] , [wet] [ɔ:(r)] [draɪ] ,
No wear could affect it — hot , cold , wet or dry ,
不 穿 可以 影响 它 — 热的 , 寒冷的 , 湿的 或者 干燥 ,

无论冷热、潮湿或干燥，任何磨损都不会影响它的性能。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] .
It was always the same to the touch and the eye .
它 曾是 总是 这 相同的 到 这 触碰 和 这 眼睛 :

摸起来和看起来始终一样。

“ [hɪrɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] ,
“ **Here's a hint ” I exclaimed , “ to the men of our day ,**
“ 这里是 一个 暗示 ” 我 惊呼 , “ 到 这 男人 的 我们的 天 ,

“给你个提示，”我大声说道，“给当今的男人们，

[hu:z] [wɜ:k] [ɪz] [səʊ] [æpt] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:(r)] [dɪ'keɪ] . “
Whose work is so apt to break or decay . ”
谁 工作 是 所以 易于 到 休息 或者 衰变 :

谁的作品如此容易破损或腐朽？

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['ɒnɪst] , [frend] ! ” [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,
“ **We are all honest , friend ! ” said some one quite near ,**
“ 我们 是 全部 诚实的 , 朋友 ! ” 说 一些 一 相当 靠近 ,

“我们都很诚实，朋友！”附近有人说道。

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] [jəʊz] [hʌʊ] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hɪə(r)] .
Your remark shows how little you know of us here .
你的 评论 演出 如何 小的 你 知道 的 我们 这里 :

你的话表明你对我们这里的情况了解甚少。

“ [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
“ **I turned to reply , but no one was in sight ,**
“ 我 转向 到 回复 , 但 不 一 曾是 在 视线 ,

我转身想回答，却发现周围空无一人。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
When I saw with surprise and indeed with delight ,
什么时候 我 锯 和 惊喜 和 的确 和 喜 ,

当我看到时，我既惊讶又欣喜不已，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [træk] ['reɪlweɪ] , [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔ:(r)] ,
That a double - track railway , as smooth as a floor ,
那 一个 双倍的 - 追踪 铁路 , 作为 光滑的 作为 一个 地面 ,

那是一条双轨铁路，平坦如地板。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈθʌrəli] [leɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] .
Had been thoroughly laid , a few years before .
有 到过 彻底 铺设 , 一个 很少 年 前 .
几年前就已经彻底铺设好了。

[ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [nəʊ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
A train was approaching — no whistle was heard .
一个 火车 曾是 接近 — 不 哨 曾是 听到
火车驶近了——但没有听到汽笛声。

[ɪn] [laʊd] [ˈskri:tʃɪŋ] [təʊnz] [tu:; tə] [draʊn] [ˈevri] [wɜ:d] ,
In loud screeching tones to drown every word ,
在 大声 尖叫 音调 到 溺水 每一个 单词 ,
用刺耳的尖叫声淹没每一个字,
[bʌt; bət] , [sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [i:vniŋ] [waɪnd] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [ə'ləŋ] ,
But , soft as the evening wind wafted along ,
但 , 柔软的 作为 这 晚上 风 飘散 沿着 ,
但是, 如同傍晚的微风轻柔地拂过,

[rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɒft] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] [swi:t] [ˈsæbəθ] [sɒŋ]
Rung out the soft notes of that sweet Sabbath song
阶 出去 这 柔软的 笔记 的 那 甜的 安息日 歌曲
那首甜美的安息日歌曲的柔和音符缓缓流淌。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [lənd] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ! ”
“ There's a happy land , far away , far away ! ”
“ 有 一个 快乐的 土地 , 远的 离开 , 远的 离开 ! ”
“在遥远的地方, 有一个快乐的地方! ”

- [tɪl] [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [fɔ:'təʊld] [ə; eɪ] [mɪ'leniəl] [deɪ] .
! Till I thought they foretold a millenial day .
- 直到 我 想法 他们 预言 一个 千禧一代 天 .
直到我以为他们预言了千禧年的到来。

[ai] [w'ʌndəd] [tu:; tə] [si:] [kɑ:z] [gəʊ] [ˈnɔɪzləsli] [baɪ] ,
I wondered to see cars go noiselessly by ,
我 想知道 到 看 汽车 去 无声 经过 ,
我好奇地看着汽车无声地驶过。

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] - [ˈtaɪəd] [wi:lz] [ə'restɪd] [maɪ] [aɪ] ,
When the rubber - tired wheels arrested my eye ,
什么时候 这 橡皮 - 疲劳的 车轮 被捕 我的 眼睛 ,
当我的目光被橡胶轮胎吸引时,

[waɪl] [i:tʃ] [wʌn] [ɪn'saɪd] [lʊkt] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .
While each one inside looked calm and composed .
尽管 每个 一 里面 看起来 冷静的 和 由 .
而里面的每个人看起来都很平静沉着。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [rəʊt] , [rɪ'flektɪd] [ɔ:(r)] [dəʊz] ,
As they talked or they wrote , reflected or dozed ,
作为 他们 谈话 或者 他们 写道 , 反映 或者 打盹 ,
他们或交谈, 或写作, 或思考, 或打盹,

[ænd; ənd] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [prə'dju:st] [ˈeni] [dred] , { [sɪks] }
And no thought of danger produced any dread , { 6 }
和 不 想法 的 危险 生产 任何 恐惧 , { 6 }
任何对危险的担忧都不会引起恐惧, {6}

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ə'hed] .
For a tall thin Director walked quickly ahead .
为了 一个 高的 薄的 导演 步行 迅速地 前方 .
一位身材高挑的导演快步走在前面。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][kɑːz] [dɪsəˈprəd] ,
In less than a minute the cars disappeared ,
在 较少的 比 一个 分钟 这 汽车 消失 ,
不到一分钟, 汽车就消失了。

[ænd; ænd][aɪ] [dʒʌdʒd] , [ɒn] [ðæt] [laɪn]
And I judged , on that line
和 我 评判 , 在 那 线
我以此为依据做出了判断。

[nəʊ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [fiəd] .
no collision was feared .
不 碰撞 曾是 害怕 .
预计不会发生碰撞。

[ˈræmblɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][brɪˈfɔː(r)] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði][waɪd] [stri:t] ,
Rambling on , as before , along the wide street ,
漫无边际 在 , 作为 前 , 沿着 这 宽的 街道 ,
像之前一样, 沿着宽阔的街道继续漫步。

[ə; eɪ] [smuːð] [ˈwʊdŋ] [ˈpeɪvmənt] [ˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] ,
A smooth wooden pavement tempting the feet ,
一个 光滑的 木制的 路面 诱人的 这 脚 ,
光滑的木质路面, 令人忍不住想走上去。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [gri:t] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə] [sku:l] ,
Some boys stopped to greet me in passing to school ,
一些 男孩们 停止 到 迎接 我 在 通过 到 学校 ,
有些男生在上学路上停下来和我打招呼,

- [twɒz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ɔːl] , [nɒt] [ɪnˈfɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] .
'Twas the custom of all , not enforced by a rule .
- 那是 这 风俗 的 全部 , 不是 强制执行 经过 一个 规则 .
这是大家的习俗, 并非法律强制规定。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [aɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Can you tell me , my children ,** ” **I asked , with a smile** ,
“ 能 你 告诉 我 , 我的 孩子们 , ” 我 问 , 和 一个 微笑 ,
“孩子们, 你们能告诉我吗?”我笑着问道。

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][həʊˈtel] , [tuː; tə] [ˈtæəri] [əˈwaɪl] ? "
Where to find the hotel , to tarry awhile ? "
在哪里 到 寻找 这 酒店 , 到 焦油 一会儿 ? "
哪里能找到酒店, 可以暂住一会儿?

“ [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] ,
“ **My dear sir ,** ” **replied one with a bright , thoughtful face** ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 回复 一 和 一个 明亮的 , 周到 脸 ,
“我亲爱的先生,”其中一人面带神采, 若有所思地回答道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [plers] .
“ **I never have seen in my life such a place** .
“ 我 绝不 有 已见 在 我的 生活 这样的 一个 地方 .
我这辈子都没见过这样的地方。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [riːd] [ɒn] [ˈhɪstəriːz] [peɪdʒ] .
The word sometimes is read on history's page .
这 单词 有时 是 读 在 历史的 页 .
这个词有时会出现历史的篇章中。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈbɪldɪŋz] [səʊ] - [kɔːld] , [ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .
But no buildings so - called , exist in this age .
但 不 建筑物 所以 - 称为 , 存在 在 这 年龄 .
但在这个时代, 所谓的建筑已经不存在了。

[ɔ:l] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə] ['strendʒə(r)] [hu:] [faɪnd]

All houses are open to strangers who find

全部 房屋 是 打开 到 陌生人 WHO 寻找

所有房屋都对偶然发现的陌生人开放。

[ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd] [wɔ:m] [frendz] [ɪf] [tu:; tə] [steɪ] ['ðer] [ɪn'klaɪnd] . "

A home and warm friends if to stay they're inclined . "

一个 家 和 温暖的 朋友们 如果 到 停留 它们是 倾斜 . "

如果他们愿意留下，这里将是一个家，还有温暖的朋友。

" ['ðen] ['əʊ] [em 'i:] , [aɪ] [preɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [kjʊə(r)] - [ɪm] - [ɔ:lz] [ru:m] , "

" Then show me , I pray , Dr . Cure - em - all's room , "

" 然后 展示 我 , 我 祈祷 , 博士 : 治愈 - 呃 - 一切 房间 , "

"那么，请带我去看看万能医生的房间吧。"

" [hi:; hi][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [nʌn] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tu:m] .

" He died long ago — none can point out his tomb .

" 他 死亡 长的 前 — 没有任何 能 观点 出去 他的 墓 .

"他去世很久了——没有人能指出他的坟墓在哪里。"

" [nəʊ] ['sɪknəs] [ɪz] [nəʊn] [hɪə(r)] — [dɪ'zi:zɪz] [nɔ:(r)][peɪnz] —

" No sickness is known here — diseases nor pains —

" 不 疾病 是 已知 这里 — 疾病 也不 疼痛 —

"这里没有疾病——既没有病症，也没有疼痛——"

[bʌt; bət][pʃʊə(r)] [blʌd] [ɪz] ['baʊndɪŋ] [ɪn][i:v(ə)n][əʊld][veɪnz] .

But pure blood is bounding in even old veins .

但 纯的 血 是 边界 在 甚至 老的 静脉 .

但即使是衰老的血管里，也依然流淌着纯正的血液。

" [ɪn] [daʊt] , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , " [weə(r)] [ɪz] [naʊ] ['lɔɪə(r)] [grɪp] ? "

" In doubt , I enquired , " Where is now Lawyer Grip ? "

" 在 怀疑 , 我 询问 , " 在哪里 是 现在 律师 紧握 ? "

我疑惑地问道：“格里普律师现在在哪里？”

" [əʊ] ! [hi:; hi] [geɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][k'laɪənts][ðə; ðɪ][slɪp] ;

" Oh ! he gave , as they say , all his clients the slip ;

" 哦 ! 他 给予 , 作为 他们 说 , 全部 他的 客户 这 滑 ;

"哦！正如人们所说，他甩掉了他所有的客户；"

[sʌm; səm] [ə'fɜ:m] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['si:z] — ['ʌðə(r)z] [θɪŋk]

Some affirm that he went over seas — others think

一些 确认 那 他 去 超过 海域 — 其他的 思考

有人断言他去了海外——也有人认为他没有。

[ðæt] [hi:; hi] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][laɪf] [tu:] , [ɪn][drɪŋk] .

That he drowned his senses , and life too , in drink .

那 他 溺水 他的 感官 , 和 生活 也 , 在 喝 .

他沉溺于酒精，麻痹了自己的理智，也葬送了自己的生命。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][saɪn][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] ,

Here his sign you may see , though the letters are pale ,

这里 他的 符号 你 可能 看 , 尽管 这 信件 是 苍白 ,

这里可以看到他的标志，虽然字迹已经褪色了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['embləm] [brɪ'ni:θ] , [ə; eɪ][fɑ:ksɪz] [lɒŋ] [teɪl] .

With the emblem beneath , a fox's long tail .

和 这 徽 下面 , 一个 狐狸的 长的 尾巴 .

下方的标志是一条狐狸的长尾巴。

['hæpi] [j'iəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !

Happy years to you , sir !

快乐的 年 到 你 , 先生 !

祝您生日快乐，先生！

[tuː; tə] [sku:l] [wiː; wi] [mʌst; məst] [heɪst]
to school we must haste
到 学校 我们 必须 匆忙

我们必须快点去上学。

[nɔː(r)] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] , [ʃɔːt] ['stʌdi] - ['aʊəz] [weɪst] .
Nor longer the precious , short study - hours waste .
也不 更长 这 宝贵的 , 短的 学习 - 小时 浪费 .

不再浪费宝贵的短暂学习时间。

” [ðeɪ] [ræn][ɒn][ɪn] [gliː] [ænd; ənd] [left] [em 'iː] [ə'ləʊn] ,
” **They ran on in glee and left me alone ,**
” 他们 跑 在 在 高兴 和 左边 我 独自的 ,
“他们兴高采烈地跑开了，把我一个人留下了。”

[stiːl] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] [ðæt] [wʌns] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] .
Still in quest of the tavern that once I had known .
仍然 在 寻求 的 这 酒馆 那 一次 我 有 已知 .

我仍在寻找我曾经熟悉的那家酒馆。

[æt; ət] [lɑːst] [ai 'tiː] [ə'priəd] , [bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]
At last it appeared , but such a great change
在 最后的 它 出现 , 但 这样的 一个 伟大的 改变

它终于出现了，但变化如此之大。

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðæt] [ai 'tiː] [lʊkt] [sə'praɪzɪŋli] [streɪndʒ] .
Had been made , that it looked surprisingly strange .
有 到过 制成 , 那 它 看起来 出奇 奇怪的 .

成品看起来非常奇怪。

[ðə; ði] [ləʊ] ['dɜːti] [ruːm] , [dɑːk] [wɪð] [steɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] [sməʊk] ,
The low dirty room , dark with stains and with smoke ,
这 低的 肮脏的 房间 , 黑暗的 和 污渍 和 和 抽烟 ,

低矮肮脏的房间，光线昏暗，到处都是污渍和烟雾。

[weə(r)] ['revlri] [ɒft] ['mɪdnɑɪt] ['slɪpər] [ə'wəʊk] ,
Where revelry oft midnight sleepers awoke ,
在哪里 狂欢 经常 午夜 卧铺 醒来 ,

狂欢常常惊醒午夜的睡梦者，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [mæd] ['raɪət] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [straɪf] ,
The scene of mad riot and murderous strife ,
这 场景 的 疯狂的 暴动 和 杀人犯 冲突 ,

疯狂骚乱和血腥冲突的现场，

[wɪð] ['blæsfəmi] [vaɪl] [ænd; ənd] [əb'senəti] [raɪf] ,
With blasphemy vile and obscenity rife ,
和 亵渎神明 卑鄙的 和 淫秽 普遍存在 ,

亵渎神明、卑鄙无耻、淫秽不堪，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['entrəns] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
Was now the clean entrance that led to a hall ,
曾是 现在 这 干净的 入口 那 引领 到 一个 大厅 ,

现在这里是通往大厅的干净入口，

[nɒt] [bɪlt] , [æz; əz] [wɪð] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sekt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Not built , as with us , for one sect , but for all ,
不是 建造 , 作为 和 我们 , 为了 一 教派 , 但 为了 全部 ,

它不像我们这样，是为某个特定教派而建，而是为所有人而建。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [bənd] ,
Where the rich and the poor , a true Christian band ,
在哪里 这 富有的 和 这 贫穷的 , 一个 真的 基督教 乐队 ,

无论贫富，一个真正的基督教乐队，

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [kə'mju:niən] [æz; əz] ['brʌðəz] [maɪt] [stænd] ,
In loving communion as brothers might stand ,
在 爱 圣餐 作为 兄弟 可能 站立 ,
如同兄弟般彼此相爱，

[tu:; tə][ju'nart][ɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [wɪð] [hɑ:ts] [ɪn] [ə'kɔ:d] , { ['sevən] }
To unite in thanksgiving , with hearts in accord , { 7 }
到 团结 在 感恩 , 和 心 在 符合 , { 7 }
同心合意，心怀感恩，{7}

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['rɪz(ə)n]['seɪvjə(r)] — [wʌn]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [lɔ:d] .
To the same risen Saviour — one Father and Lord .
到 这 相同的 升起 救主 — — 父亲 和 主 .
归于同一位复活的救主——一位父，一位主。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [təʊnz] [ɒv; əv] [preə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)]
Night and day tones of prayer and praise filled the air
夜晚 和 天 音调 的 祷告 和 称赞 已填 这 空气
日夜不停的祈祷和赞美之声回荡在空气中。

- [tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [blest] ['prez(ə)ns] [si:md] ['hɒvəriŋ] [ðeə(r)] ;
' Till the Spirit's blest presence seemed hovering there ;
- 直到 这 精神的 祝福 在场 似乎 悬停 那里 ;
直到圣灵的荣光仿佛在那里徘徊；

[nəʊ] [pri:st] , [mæn] [ɔ:'deɪnd] , [kraɪd] , “ [nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] !
No priest , man ordained , cried , “ Know , brother , the Lord !
不 牧师 , 男人 受戒 , 哭 , “ 知道 , 兄弟 , 这 主 !
没有一位神父，一位受过圣职的人，会喊道：“认识主吧，兄弟！ ”

” [aʊə(r)] [haɪ] [pri:st] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [geɪv] [ðə; ði][ʊə(r)] [wɜ:d] ,
” Our High Priest and Minister gave the sure word ,
” 我们的 高的 牧师 和 部长 给予 这 当然 单词 ,
“我们的大祭司和牧师给出了确凿的指示，

[waɪl] , [ri:ð] [wɪð] [klaʊdz] , [ɪn] ['letəz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
While o'erhead , wreathed with clouds , in letters of light ,
尽管 头顶 , 花环 和 云 , 在 信件 的 光 ,
头顶之上，云雾缭绕，光芒四射，

[ʃɒn] [ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [bi:; bi][ji:; ji]['həʊli][ænd; ənd] [kli:n] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,
Shone the words , “ Be ye holy and clean in my sight ,
肖恩 这 字 , “ 是 是的 圣 和 干净的 在 我的 视线 ,
闪耀着这样的字迹：“你们在我眼前要圣洁洁净，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] ['əʊnli][maɪ] [feɪs] [[æɪ; ʃəl][br'həʊld] ,
For the pure in heart only my face shall behold ,
为了 这 纯的 在 心 仅有的 我的 脸 将 看哪 ,
只有心灵纯洁的人才能见到我的容颜，

[ænd; ənd][fəɹ'evə(r)] [dwel] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fəʊld] .
And forever dwell safe in the heavenly fold .
和 永远 住 安全的 在 这 天上 折叠 .
永远安息在天国的怀抱中。

” [haʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][dr'vaɪn][wɒz; wəz][maɪ] [steɪ] ,
” How long in that temple divine was my stay ,
” 如何 长的 在 那 寺庙 神圣的 曾是 我的 停留 ,
“我在那座神圣的寺庙里待了多久啊，真是漫长而美好。”

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] , [æz; əz][nəʊ] [wɜ:dz] [kæn; kən] [kən'veɪ] .
I never have known , as no words can convey .
我 绝不 有 已知 , 作为 不 字 能 传达 .
我从未知道，因为任何语言都无法表达。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] , [ænd; ənd] ['ekstəsi] [felt]
The sense of the bliss , and ecstasy felt
这 感觉 的 这 极乐 , 和 狂喜 毛毡

感受到的幸福和狂喜

[ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l][æz; əz][ai] [nelt] ,
In my spirit , unconscious of all as I knelt ,
在 我的 精神 , 无意识 的 全部 作为 我 跪下 ,

我跪着的时候, 我的灵魂一片空白, 什么都不知道。

[seɪv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɡɪft][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv]
Save the heavenly gift of Infinite Love
节省 这 天上 礼物 的 无限 爱

珍藏这份来自上天的无限之爱的礼物

[dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ə'bʌv] .
Descending on all from the Father above .
下降 在 全部 从 这 父亲 多于 :

从天父那里降临到万物之上。

[wɪð] [wʌn] ['fɜ:vənt] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə] [sə'steɪn]
With one fervent prayer for His grace to sustain
和 一 热切 祷告 为了 他的 优雅 到 维持

以一个热切的祈祷, 祈求祂的恩典扶持我。

[ænd; ənd] [ɡaɪd] [em 'i:] , [maɪ][steps][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ɜ:θwəd] [ə'gen] .
And guide me , my steps were turned earthward again .
和 指导 我 , 我的 步骤 是 转向 向地球 再次 :

请指引我, 我的脚步再次转向大地。

[sʌm; səm]['ru:ɪnz][nɪə(r)][baɪ] , [ai] [faʊnd] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz]
Some ruins near by , I found to disclose
一些 废墟 靠近 经过 , 我 成立 到 透露

附近有一些遗迹, 我发现它们显露出来。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ɪn][əʊld][taɪm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [rəʊz] ,
The spot where in old time a theatre rose ,
这 点 在哪里 在 老的 时间 一个 剧院 玫瑰 ,

昔日剧院所在地

[ɪn][wʌn] [deɪ] [baɪ] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [dɪ'strɔɪd] ,
In one day by spontaneous combustion destroyed ,
在 一 天 经过 自发的 燃烧 损毁 ,

一天之内因自燃而损毁,

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['geɪpɪŋ] [vɔɪd] .
While the place where it stood was a huge gaping void .
尽管 这 地方 在哪里 它 站立 曾是 一个 巨大的 张开的 空白 :

而它所在的地方则是一个巨大的空洞。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['kliəɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ə'weɪ] ,
Men were clearing the rubbish and cinders away ,
男人 是 清理 这 垃圾 和 煤渣 离开 ,

男人们正在清理垃圾和煤渣。

[ɒd] ['reliks][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [deɪ] ;
Odd relics of former years bringing to day ;
奇怪的 遗物 的 以前的 年 带来 到 天 ;

往昔岁月的奇特遗迹, 如今依然存在;

[tu:] [mɑ:skɪz] [ðæt] [stɪl] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [gri'meis] ,
Two masks that still seemed to be making grimaces ,
二 面具 那 仍然 似乎 到 是 制作 鬼脸 ,

两张面具似乎还在做着鬼脸,

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][draɪd] [skɪnz] [ʊv; əv] [tu:] ['æktəz] - ['feɪsɪz] ;
Supposed to be dried skins of two actors ' faces ;
据称 到 是 干燥 皮肤 的 二 演员 - 面孔 ;

据说是两名演员面部的干皮；

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rʌstɪd] [sti:l] , [hu:z] [ju:z] [nʌn] [kʊd; kəd][drɪ'vaɪn] ,
Then a long rusted steel , whose use none could divine ,
然后 一个 长的 生锈的 钢 , 谁 使用 没有任何 可以 神圣的 ,

然后是一根锈迹斑斑的长钢条，谁也不知道它的用途。

[ɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lət] [rəʊb] [ræpt] , [wɪð] [wʌn] ['bleɪzən] [laɪn]
In a scarlet robe wrapped , with one blazoned line
在 一个 猩红 长袍 包装 , 和 一 纹章 线

身着猩红色长袍，上面绣着一行纹章

[ɪn'skraɪbd] [,ðeərə'pɒn] — - [twɒz] [ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Inscribed thereupon — ' twas the name of a play ,
铭文 于是 — - 那是 这 姓名 的 一个 玩 ,

上面刻着——那是一部戏剧的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒəb(ə)l] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] , “ [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['bɜ:θdeɪ] .
And the legible words were , “ The Devil's Birthday .
和 这 清晰易读 字 是 , “ 这 魔鬼的 生日 .

清晰可辨的字迹是：“魔鬼的生日。”

” [ə; eɪ] [hɛmlət] [ʊv; əv] ['kɒpə(r)] , [wɪð] ['vaɪzə(r)][ʊv; əv] [brɑ:s]
” **A hemlet of copper , with vizer of brass**
” 一个 血淋淋的 的 铜 , 和 面颊 的 黄铜

“铜质帽檐，黄铜面罩

[wɒz; wəz] [si:n] ['meltɪd] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] , [kən'fju:zd] [mæs] ,
Was seen melted down , in a black , confused mass ,
曾是 已见 融化 向下 , 在 一个 黑色的 , 使困惑 大量的 ,

被看到融化成一团黑色、混乱的物质。

[wɪð] [bi:dʒ] , ['trɪŋkɪts] , ['bʌtnz] [ænd; ənd]['dʒu:əlri][reə(r)] ,
With beads , trinkets , buttons and jewelry rare ,
和 珠子 , 小饰品 , 按钮 和 珠宝 稀有的 ,

珠子、小饰品、纽扣和珠宝都很稀有，

[tu:; tə][ə'lʊə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['wɜ:ldlɪŋ] [ɔ:(r)] [dek] [ðə; ði] [freɪl] [feə(r)] .
To allure the gay worldling or deck the frail fair .
到 引诱 这 同性恋 俗人 或者 甲板 这 脆弱 公平的 .

引诱风流倜傥的世俗男子，或装扮柔弱的少女。

” [haʊ] [sæd] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [brɪ'stəʊ]
” **How sad ! “ said a voice , “ they could ever bestow**
” 如何 伤心 ! ” 说 一个 嗓音 , “ 他们 可以 曾经 赐给

“多么悲哀啊！ ”一个声音说道，“他们竟然能够给予

[taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒn] [sʌtʃ] ['fɒlɪz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] !
Time and thought on such follies a century ago !
时间 和 想法 在 这样的 愚行 一个 世纪 前 !

一个世纪前，人们用时间和思考来反思这些愚蠢的行为！

[bʌt; bət] [su:n] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [reɪz] [ɒn] [ðɪs] ['desələt] [saɪt] ,
But soon shall we raise on this desolate site ,
但 很快 将 我们 增加 在 这 荒凉 地点 ,

但不久之后，我们将在这片荒凉之地重建家园，

[ə; eɪ] [haʊs] ['seɪkrɪd][tu:; tə] [tru:θ] , [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
A house sacred to truth , to knowledge and right ,
一个 房子 神圣 到 真相 , 到 知识 和 正确的 ,

一座神圣的殿堂，供奉真理、知识和正义。

[wens] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][[æɪ; ʃəl] ['ɪʃu:] , [tu:; tə] [bles]
Whence millions of Bibles shall issue , to bless
何处 百万 的 圣经 将 问题 , 到 保佑

由此将印制数百万本圣经，以祝福世人。

[dɪstənt] ['nei[nz] [stɪl] ['hʌŋgə] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
Distant nations still hungering for righteousness .
遥远 国家 仍然 饥饿 为了 义 .

遥远的国度依然渴望正义。

" ['mju:zɪŋ] ['di:pli] [ɒn][ɔ:l][ai][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] , { [eit] }
" **Musing deeply on all I had seen and had heard , { 8 }**
" 沉思 深 在 全部 我 有 已见 和 有 听到 , { 8 }

“我仔细地思考着我所看到和听到的一切，{8}

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒɪz][ai] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Of the wondrous changes I said not a word ,
的 这 奇妙的 变化 我 说 不是 一个 单词 ,

对于这些奇妙的变化，我一句话也没说。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [went] [ɒn] , [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][kwɛst] ,
But slowly went on , of adventures in quest ,
但 缓慢地 去 在 , 的 冒险 在 寻求 ,

但冒险之旅却慢慢地继续下去，

[ɪn][ə; eɪ][spɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [blest] .
In a spot with such peace and prosperity blest .
在 一个 点 和 这样的 和平 和 繁荣 祝福 .

在这样一个充满和平与繁荣的福地。

[i:tʃ] [feɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [bi:md] ;
Each face , young and old , with intelligence beamed ;
每个 脸 , 年轻的 和 老的 , 和 智力 光束 ;

每一张脸上，无论老幼，都洋溢着智慧的光芒；

['evri] [aɪ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [gli:m] ;
Every eye with love and with sympathy gleamed ;
每一个 眼睛 和 爱 和 和 同情 闪闪发光 ;

每个人的眼中都闪烁着爱意和同情；

[nəʊ] ['dɪskɔ:d] [wɒz; wəz] [nəʊn] — [nəʊ] [ʌnrɪ'streɪnd] [tʌŋ]
No discord was known — no unrestrained tongue
不 Discord 曾是 已知 — 不 不受约束的 舌头

没有不和，也没有口无遮拦。

[geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [wɜ:dz] [ɒv; əv][s'lɑ:ndə(r)][ɔ:(r)] [rɒŋ] ;
Gave utterance to words of slander or wrong ;
给予 发声 到 字 的 诽谤 或者 错误的 ;

发表了诽谤或不实的言论；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [tru:] ['hæpinəs] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] ,
Such a sense of true happiness filled all the air ,
这样的 一个 感觉 的 真的 幸福 已填 全部 这 空气 ,

空气中弥漫着真挚的幸福感。

[aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mɔ:t(ə)][kʊd; kəd][beə(r)] ;
It seemed more than the spirit of mortal could bear ;
它 似乎 更多的 比 这 精神 的 凡人 可以 熊 ;

这似乎超出了凡人所能承受的极限；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ænθəm] [,ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ə'gen] ,
And the heavenly anthem re - echoed again ,
和 这 天上 国歌 关于 - 回声 再次 ,

天籁之音再次回荡。

“ [tu:; tə][gɒd][ɔ:l][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl][tu:; tə][men] !

“ **To God all the glory and good will to men !**
“ 到 上帝 全部 这 荣耀 和 好的 将要 到 男人 ！

“愿一切荣耀和人间的善意都归于上帝！ ”

“ [pjʊə(r)] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈʌn'si:sɪŋli] [ˈfləʊd] ,
“ **Pure fountains of water unceasingly flowed** ,
“ 纯的 喷泉 的 水 不停地 流动 ,

清澈的泉水源源不断地涌流着，

[tɪl] [ɔ:l][ˈneɪtə(r)] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] [gləʊ] ;
Till all nature with health and with happiness glowed ;
直到 全部 自然 和 健康 和 和 幸福 发光 ;

直到整个自然界都充满健康和幸福的光彩；

[ɒn] ['evri] [saɪd] , [ɪn] [lɒŋ] [ˌkɒləˈneɪd] ,
On every side , in long colonnade ,
在 每一个 边 , 在 长的 柱廊 ,

四周都是长长的柱廊，

[paɪnz] , [ˈsi:dəz] [ænd; ənd][pɑ:mz] , [θru:] [ðeə(r)] [di:p] [ˈku:lɪŋ] [ˌfeɪd]
Pines , cedars and palms , threw their deep cooling shade
松树 , 雪松 和 棕榈树 , 扔 他们的 深的 冷却 阴影

松树、雪松和棕榈树投下浓密凉爽的树荫。

[ɒn] [si:ts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪəd] , [ˈhi:tɪd] [ˈtrævələz] [meɪd] ;
On seats , for the tired , heated travellers made ;
在 座位 , 为了 这 疲劳的 , 加热 旅行者 制成 ;

座位上，为疲惫的旅客准备了温暖舒适的座椅；

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [bau] [əˈbʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒŋ]
While the thick boughs above were filled with a throng
尽管 这 厚的 树枝 多于 是 已填 和 一个 人群

而上方茂密的树枝上挤满了人。

[ɒv; əv][bɜːdɜz][ɒv; əv] [geɪ] [ˈplu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɒŋ] ,
Of birds of gay plumage and exquisite song ,
的 鸟类 的 同性恋 羽毛 和 精美的 歌曲 ,

那些羽毛艳丽、歌声动听的鸟儿，

[ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈneɪtə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]
Unsuspicious of man , for his nature was changed
不带怀疑的 的 男人 , 为了 他的 自然 曾是 已更改

他不再怀疑人类，因为他的本性已经改变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ɪˈstreɪndʒd] .
And his love for all beings , no longer estranged .
和 他的 爱 为了 全部 生物 , 不 更长 疏远的 .

他对一切众生的爱，不再疏离。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈælkəʊv] [əˈmʌŋ] ,
They lived and they loved the green alcoves among ,
他们 居住地 和 他们 喜爱 这 绿色的 壁龛 之中 ,

他们生活在绿树环绕的幽静角落，并深深喜爱着它们。

[ɔ:(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ˌʌnməˈlestɪd] , [ðeə(r)] [jʌŋ] .
Or reared , year by year , unmolested , their young .
或者 饲养 , 年 经过 年 , 未受干扰 , 他们的 年轻的 .

或者，年复一年，不受干扰地养育它们的后代。

[rɒŋ] , [kraɪm][ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [ɪɡˈzɪstɪd][nəʊ][mɔ:(r)] ;
Wrong , crime and deceit existed no more ;
错误的 , 犯罪 和 欺骗 存在 不 更多的 ;

错误，犯罪和欺骗已不复存在；

[ɔːl] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] — [ʌn'gɑːdɪd] [iːtʃ] [dɔː(r)] ;
All houses were open — unguarded each door ;
全部 房屋 是 打开 — 无人看守 每个 门 ；

所有房屋都敞开着——每扇门都没有守卫；

[nəʊ][bəʊlts][ænd; ənd][nəʊ][bɑːrɜːz][təʊld][ɒv; əv] ['rɒbəz] [baɪ] [naɪt] ,
No bolts and no bars told of robbers by night ,
不 螺栓 和 不 酒吧 讲述 的 强盗 经过 夜晚 ；

没有门闩，也没有铁栏杆，说明没有夜间的强盗。

[nəʊ] [haɪ] ['prɪz(ə)n] [wɔːlɜːz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [saɪt] ,
No high prison walls offended the sight ,
不 高的 监狱 墙壁 被冒犯了 这 视线 ；

没有高耸的监狱围墙破坏这番景象。

[stɔːz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [leɪ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [fʊl] [vjuː] ,
Stores of merchandise lay exposed to full view ,
商店 的 商品 躺 裸露 到 满的 看法 ；

商品货架上的商品一览无余，

[fɔː(r); fə(r)][æɪ; əɪ][lɑːst][men][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] .
For at last men were found to be honest and true .
为了 在 最后的 男人 是 成立 到 是 诚实的 和 真的 ；

因为最终人们发现男人是诚实可靠的。

[nʌn] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [wʌn][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [tʃiːt] ,
None was tempted one moment his neighbor to cheat ,
没有任何 曾是 受诱惑 一 片刻 他的 邻居 到 欺骗 ；

没有一个人曾想过要欺骗自己的邻居。

[nəʊ] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [haʊs] [ɔː(r)][ɒn] [striːt] ,
No deception was practiced in house or on street ,
不 欺骗 曾是 练习 在 房子 或者 在 街道 ；

家中或街上都没有发生任何欺骗行为。

[bʌt; bət][wʌn][praɪs][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)] [səʊld] ,
But one price was asked for each article sold ,
但 一 价格 曾是 问 为了 每个 文章 卖 ；

但每件售出的商品都只标了一个价。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ['mʌni] [juːst] [wɒz; wəz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
And the sole money used was silver and gold .
和 这 唯一 钱 用过的 曾是 银 和 金子 ；

当时使用的货币只有金银。

[nʌn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn] ['kʌrənsɪ] [ment] ,
None knew what a panic in currency meant ,
没有任何 知道 什么 一个 恐慌 在 货币 意思是 ；

谁也不知道货币恐慌意味着什么。

[ə; eɪ][rʌn] [ə'pɒn][bæŋks][ɔː(r)][ə; eɪ][geɪn] [sent] [pə(r)][sent] ;
A run upon banks or a gain cent per cent ;
一个 跑步 之上 银行 或者 一个 获得 中心 每 中心 ；

银行挤兑或百分之百的收益；

[stɒk] ['gæmbəlɜːz] [ɒn] [tʃeɪndʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
Stock gamblers on change no longer were seen ,
库存 赌徒 在 改变 不 更长 是 已见 ；

再也看不到靠零钱碰运气的股票赌徒了。

“ [bʊlɜːz] ” [ænd; ənd] “ [beəz] ” , “ [wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] [nems] [ðæt] [wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
“ **Bulls** ” **and** “ **Bears** ” , “ **were** **strange names that once might have been** .
“ 公牛队 ” 和 “ 熊 ” , “ 是 奇怪的 姓名 那 一次 可能 有 到过 ” ；

“牛市”和“熊市”这两个名字，曾经可能是很奇怪的名字。

[ɒv; əv] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] ['li:ɡəlaɪzd] [θeft]
Of palaces built by legalized theft
的 宫殿 建造 经过 合法化 盗窃

通过合法盗窃建造的宫殿

[ɔ:(r)] [faʊl] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [nəʊ] ['vestɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] .
Or foul speculation , no vestige was left .
或者 犯规 推测 , 不 痕迹 曾是 左边 .

或者, 如果是恶意的猜测, 那就什么痕迹都没留下。

[frɔ:d] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['selɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ;
Fraud in buying or selling was wholly unknown ;
欺诈罪 在 购买 或者 销售 曾是 完全 未知 ;

买卖中的欺诈行为以前完全闻所未闻;

[laɪt] [wert] [ænd; ənd] [ɔ:t] ['meʒə(r)] [hæd; həd] ['ɒbsəli:t] [grəʊn] ; { [naɪn] }
Light weight and short measure had obsolete grown ; { 9 }
光 重量 和 短的 措施 有 过时的 生长 ; { 9 }

轻便和短小的计量单位已经过时了; {9}

[hi:pt] [haɪ] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] [sti:l] ['rʌniŋ] ['əʊvə(r)]
Heaped high and pressed down and still running over
堆积如山 高的 和 按下 向下 和 仍然 跑步 超过

堆积如山, 压得紧紧的, 还在往下流。

[wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [ru:l] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,
Was the sole rule and practice that I could discover ,
曾是 这 唯一 规则 和 实践 那 我 可以 发现 ,

这是我所能发现的唯一规则和惯例。

[ænd; ənd] , [æz; əz][nəʊ] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
And , as no long accounts were kept day after day ,
和 , 作为 不 长的 账户 是 保留 天 后 天 ,

而且, 由于没有日复一日地保存账目,

[nəʊ]['bæŋkrʌpt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] — [nəʊ] ['feljər] [tu:; tə] [peɪ] .
No bankrupts were heard of — no failures to pay .
不 破产者 是 听到 的 — 不 失败 到 支付 .

没有听说有人破产, 也没有人拖欠款项。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['flaɪɪŋ] [θru:] [vɑ:st] [ˌʌn'nəʊn] [speɪs] ,
It seemed as if flying through vast unknown space ,
它 似乎 作为 如果 飞行 通过 广阔的 未知 空间 ,

感觉就像在广袤无垠的未知空间中飞行一样。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ][hæd; həd] [ri:tft] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,
At last I had reached some wonderful place ,
在 最后的 我 有 达到 一些 精彩的 地方 ,

我终于到达了一个美妙的地方。

[weə(r)] [sɪn][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [tu:; tə][blɑ:st][ænd; ənd] [dɪ'faɪl]
Where sin had not entered to blast and defile
在哪里 罪 有 不是 进入 到 爆炸 和 亵渎

罪恶尚未侵入, 肆意玷污之处。

[si:nz] [blest][æt; ət][kri'eɪ(ə)n][baɪ] ['di:ətɪz] [smaɪl] .
Scenes blest at creation by Deity's smile .
场景 祝福 在 创建 经过 神明的 微笑 .

神明微笑所创造的美好景象。

[ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɜ:θ] , [sɪns] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Unlike our own earth , since the dawning of Time ,
与众不同 我们的 自己的 地球 , 自从 这 黎明 的 时间 ,

与我们自己的地球不同, 自时间伊始,

[di'spɔɪl] [baɪ] [ə'preʃn] [ɔ:(r)] ['blækənd] [baɪ][kraɪm] .
Despoiled by oppression or blackened by crime .
掠夺 经过 压迫 或者 变黑 经过 犯罪 .
被压迫蹂躏或被犯罪玷污。

['ræmblɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [di:p] [kən'templətɪv] [mu:d] ,
Rambling on in this deep contemplative mood ,
漫无边际 在 在 这 深的 沉思的 情绪 ,
在这种沉思的情绪中, 我继续漫谈起来。

[br'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [vɑ:st] [paɪl] [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stʊd] ;
Before a vast pile I instinctively stood ;
前 一个 广阔的 桩 我 本能地 站立 ;
我本能地站在一大堆东西前;

[haɪ] [ɪn] [eə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒn] [wɪtʃ] ['glɪtə] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] ,
High in air rose a dome on which glittered a star ,
高的 在 空气 玫瑰 一个 穹顶 在 哪个 闪闪发光 一个 星星 ,
高空中升起一座圆顶, 上面闪烁着一颗星星。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [naɪt] ['bi:kən] [tu:; tə] ['wɒndərəz] [ə'fa:(r)] ,
Like a lonely night beacon to wanderers afar ,
喜欢 一个 孤独 夜晚 信标 到 流浪者 远方 ,
如同孤寂的夜灯塔, 指引远方的旅人。

[ænd; ənd] [ɒn] [,aɪ 'ti:] , [ɪn] [laɪnz] [pʃʊə(r)] [æz; əz] ['heɪvənz] [əʊn] [blu:] ,
And on it , in lines pure as heaven's own blue ,
和 在 它 , 在 线条 纯的 作为 天 自己的 蓝色的 ,
而在这上面, 用纯净如天堂般湛蓝的线条,

“ [ðə; ði] [əʊld] [ɪz] [naʊ] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] .
” **The old is now past and all things are new** .
” 这 老的 是 现在 过去的 和 全部 事物 是 新的 .
“旧的已经过去, 一切都是新的。”

“ [ai] ['entəd] — [streɪndʒ] [fɔ:mz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,
” **I entered — strange forms arrested the eye** ,
” 我 进入 — 奇怪的 表格 被捕 这 眼睛 ,
我走了进去——奇异的身影吸引了我的目光,

[ɒv; əv] ['hju:mən] [ɪn'venʃnz] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] ;
Of human inventions in ages gone by ;
的 人类 发明 在 年龄 已消失 经过 ;
人类古代的发明创造;

[tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] — [tɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['plezə(r)] — ['wepənz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
Tools for use — toys for pleasure — weapons of war ,
工具 为了 使用 — 玩具 为了 乐趣 — 武器 的 战争 ,
工具用于实用——玩具用于娱乐——武器用于战争,

['aɪdəlz] , ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['pri:stli] ['raɪnz] ['wə:ʃɪp] [nəʊ] [mɔ:(r)] ;
Idols , altars and priestly shrines worshipped no more ;
偶像 , 祭坛 和 祭司 神社 崇拜 不 更多的 ;
偶像、祭坛和神龛不再被崇拜;

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [ru:d] ['pɒndərəs] [kæl'di:ən] [pləʊ] ,
Here was seen the rude ponderous Chaldean plow ,
这里 曾是 已见 这 粗鲁的 沉重的 迦勒底人 犁 ,
这里曾出现过笨重粗糙的迦勒底犁,

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ed'ɔ:nd] [mɛltʃaɪzɪks] [braʊ] ,
With the crown that adorned Melchizedek's brow ,
和 这 王冠 那 装饰 麦基洗德的 眉头 ,
戴着麦基洗德额头上的冠冕,

[ðə; ði][fɜːst][hɑ:p] [ðæt][wɒz; wəz] [meɪd][baɪ][əʊld][ˈtju:bl] [keɪn] ,
The first harp that was made by old Tubal Cain ,
这 第一的 竖琴 那 曾是 制成 经过 老的 输卵管 该隐 ,
老图巴尔·凯恩制作的第一把竖琴

[æn; ən][ˈɪmɪdʒ][ɒv; əv][bel][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪriən] [pleɪn] ,
An image of Bel from a Syrian plain ,
一个 图像 的 贝尔 从 一个 叙利亚 清楚的 ,
一张来自叙利亚平原的贝尔神像照片

[ðə; ði][ˈtʃəriət] [ɒv; əv] [ˈfɛə,rɒʊ] , [baɪ][ˈmɪriəm] [sʌŋ] ,
The chariot of Pharoah , by Miriam sung ,
这 战车 的 法老 , 经过 米里亚姆 唱 ,
米利暗所唱的《法老的车战》

[fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈsaɪləns] [wɪð] [red] [si:] - [wi:d] [hʌŋ] ,
For ages of silence with Red sea - weed hung ,
为了 年龄 的 沉默 和 红色的 海 - 杂草 悬挂 ,
漫长的寂静中，悬挂着红色的海藻。

[naʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] - [blæk] [ˈraɪn]
Now placed on the threshold of Dagon's black shrine
现在 放置 在 这 临界点 的 - 黑色的 神社
如今被放置在达贡黑色神殿的门槛上

[weə(r)] [fel] [ðə; ði][faʊl][gɒd] , [smɪt][baɪ] [ˈvendʒəns] [drˈvaɪn] ;
Where fell the foul god , smit by vengeance divine ;
在哪里 跌倒 这 犯规 上帝 , 斯密特 经过 复仇 神圣的 ;
那邪恶的神明坠落何处？他被神圣的复仇击中。

[hju:dʒ] [ˈendʒɪnz] [faʊnd] [ˈberɪd] [ɪn][ˈiːdʒɪpts] [di:p] [sænd] ,
Huge engines found buried in Egypt's deep sand ,
巨大的 发动机 成立 埋葬 在 埃及的 深的 沙 ,
在埃及深层沙土中发现了巨型发动机，

[nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldəz] [ɒv; əv] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [plænd] ,
No doubt , by the builders of pyramids planned ,
不 怀疑 , 经过 这 建筑商 的 金字塔 计划 ,
毫无疑问，金字塔的建造者们早已计划好了这一切。

[ˈdʒu:ɪ] [ˈhæməz] [wʌns][ju:st][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)]
Jewish hammers once used on the mountains of Tyre
犹太人 锤子 一次 用过的 在 这 山脉 的 胎
犹太人曾用锤子在泰尔山上作业

[ˈpɜ:ɹn] [ˈsensə(r)] [weə(r)] [gləʊ] [pəˈpetʃuəl] [ˈfaɪə(r)] ,
Persian censers where glowed perpetual fire ,
波斯语 香炉 在哪里 发光 永久 火 ,
波斯香炉里常年燃烧着火焰，

[pəˈgəʊdəz][frɒm; frəm][ˈtʃaɪnə] , [ɒv; əv] [ˈpɔ:səˌlɪn] [reə(r)] ,
Pagodas from China , of porcelain rare ,
宝塔 从 中国 , 的 瓷 稀有的 ,
中国瓷质宝塔，十分罕见。

[ɡɪlt] , [ˈsɪlvəd] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəd] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [keə(r)] ,
Gilt , silvered and papered with exquisite care ,
镀金 , 银色 和 纸质的 和 精美的 关心 ,
镀金、镀银、贴纸，做工极其精细。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn] - [vɑ:st][pleɪn]
And the image of gold on Dura's vast plain
和 这 图像 的 金子 在 - 广阔的 清楚的
杜拉广袤平原上闪耀着金色的光芒。

[wɛə(r)] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [θraɪs] ['hi:tɪd] [ɪn][veɪn] .
Where the furnace of fire was thrice heated in vain .
在哪里 这 炉 的 火 曾是 三次 加热 在 徒劳 :
火炉三次加热，却都徒劳无功。

[hɪə(r)] , [leɪ][ðə; ði] [laɪt] [freɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [kə'nu:] ,
Here , lay the light frame of an Indian canoe ,
这里 , 躺 这 光 框架 的 一个 印度 独木舟 ,
这里躺着一艘印第安独木舟的轻型框架。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ][skweə(r)][ˈrəʊmən] ['gæləri] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [vju:] .
There , a square Roman gallery attracted the view .
那里 , 一个 正方形 罗马 画廊 吸引 这 看法 :
那里，一座方形的罗马长廊吸引了人们的目光。

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɔ:(r)][ˈreɪlɪks][ɒv; əv][əʊld] ,
All these and a thousand more relics of old ,
全部 这些 和 一个 千 更多的 遗物 的 老的 ,
所有这些以及其他上千件古代遗物，

[ɪn][ɪts] ['meɪzələs] [rʊmz; ru:mz][dɪd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [həʊld] . { - }
In its measureless rooms did the edifice hold . { 10 }
在 它是 无量 房间 做过 这 大厦 抓住 : { - }
这座建筑在其无边无际的房间里屹立不倒。{10}

[bʌt; bət] , ['greɪtə(r)][baɪ][fɑ:(r)] , [bəʊθ][ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][kɒst] ,
But , greater by far , both in number and cost ,
但 , 更大的 经过 远的 , 两个都 在 数字 和 成本 ,
但是，无论从数量还是成本来看，都远远大于

[ɒv; əv] ['mɜ:dərəs] ['ɪmplɪm(ə)nts] [grɪm][wɔ:(r)][kʊd; kəd] [bəʊst] ,
Of murderous implements grim war could boast ,
的 杀人犯 实施 严峻 战争 可以 夸 ,
残酷的战争中，杀人工具可谓数不胜数。

[tu:; tə] [kʌt] , [meɪm] [ænd; ənd]['mɪŋɡ(ə)l][ðə; ði][feə(r)][ˈhju:mən] [fɔ:m]
To cut , maim and mingle the fair human form
到 切 , 残害 和 交融 这 公平的 人类 形式
切割、残害和混杂美好的人体

[ɪn] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ɔ:(r)][ɪn] ['bætəlz] [waɪld] [stɔ:m] .
In private revenge or in battle's wild storm .
在 私人的 复仇 或者 在 战斗的 荒野 风暴 :
无论是私下复仇，还是在战场上的狂风暴雨中。

[ɪn][ə'hʌðə(r)][hju:dʒ][hɔ:l] [leɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['nɒti] [brænd] ,
In another huge hall lay the rough knotty brand ,
在 其他 巨大的 大厅 躺 这 粗糙的 棘手 品牌 ,
在另一个巨大的大厅里，躺着粗糙结节状的烙印，

[stɪl] [steɪnd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [drɒpt] [frɒm; frəm] [keɪnz] ['mɜ:dərəs] [hænd] ;
Still stained as it dropped from Cain's murderous hand ;
仍然 染色 作为 它 掉落 从 该隐的 杀人犯 手 ;
仍然沾染着从该隐手中掉落时的污渍；

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rdz] [ɒv; əv] ['neɪfɪnz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
The spears and the swords of nations of yore ,
这 长矛 和 这 剑 的 国家 的 昔时 ,
古代各国的长矛和刀剑，

[eə(r)][ðə; ði]['delju:dʒ][ə; eɪ] [vaɪl] [,dʒenə'reɪ(ə)n] [swept] ['ɒr] .
Ere the deluge a vile generation swept o'er .
埃雷 这 洪水 一个 卑鄙的 一代 扫荡 超过 :
洪水来临之前，邪恶的一代人席卷而来。

[hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld][ˈtjæri:əts] , [i:tʃ] [wi:l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ,
Here stood the old chariots , each wheel with a scythe ,
这里 站立 这 老的 战车 , 每个 车轮 和 一个 镰 ,
这里停放着古老的战车, 每个车轮上都装有镰刀。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [men] ['prɒstreɪt] [ɪn] ['æŋɡwɪ] [wʊd] [raɪð] ,
Beneath which men prostrate in anguish would writhe ,
下面 哪个 男人 前列腺 在 痛苦 会 翻腾 ,
在其下, 痛苦不堪的人们会扭动挣扎。

[ðeə(r)] , [reɪndʒd][æz; əz][ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [stɜ:n] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ]
There , ranged as in former stern battle array
那里 , 范围 作为 在 以前的 船尾 战斗 大批
那里, 排列得如同昔日的舰艏战列队。

[ʃɒn] [ðə; ði][ˈɑ:mə(r)][ɒv; əv][brɑ:s] [ju:st] [ɪn] [roʊmz] ['wɔ:lɑɪk] [deɪ] ,
Shone the armor of brass used in Rome's warlike day ,
肖恩 这 盔甲 的 黄铜 用过的 在 罗马的 好战 天 ,
擦亮了罗马战时使用的黄铜盔甲。

['helmits] , [spiə] , [ʃi:ldz] , [ˈdʒævln] , [paɪks] , [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [slɪŋz]
Helmets , spears , shields , javelins , pikes , swords and slings
头盔 , 长矛 , 盾牌 , 标枪 , 长矛 , 剑 和 吊索
头盔、长矛、盾牌、标枪、长枪、剑和投石索

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænəz] , [sə:'maunt] [baɪ] ['ɪɡl] - [brɔ:d] [wɪŋz] .
And the banners , surmounted by eagles ' broad wings .
和 这 横幅 , 克服 经过 老鹰 - 广阔 翅膀 .
还有旗帜, 旗帜顶端是雄鹰的宽阔翅膀。

[ðə; ði] [krɒs] - [bəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ru:d] ['kʌlv(ə)rɪn]
The cross - bows of England and rude culverin
这 叉 - 弓 的 英格兰 和 粗鲁的 库尔维林
英格兰的弩和粗壮的加利文

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [wɔ:(r)] - [klʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] .
Side by side with the Fijean war - club were seen .
边 经过 边 和 这 - 战争 - 俱乐部 是 已见 .
与斐济战棍并排出现。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [æks] , [sti:pt] [ɪn][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɡɔ:(r)] ,
The battle - axe , steeped in Mohammedan gore ,
这 战斗 - 斧头 , 浸泡 在 穆罕默丹 血块 ,
那把沾满穆斯林鲜血的战斧,

[ðə; ði][ˈɪndiən] ['tɒməhɔ:k] — ['skɒtɪʃ] ['kleɪmɔ:(r)]
The Indian tomahawk — Scottish claymore
这 印度 钺 — 苏格兰 克莱莫尔
印度战斧——苏格兰阔剑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ðeə(r)] [leɪ]
And the rude scalping knife of the savage there lay
和 这 粗鲁的 短线交易 刀 的 这 野蛮的 那里 躺
野蛮人那把粗糙的剥头皮刀就躺在那里。

[wɪð] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] ['beɪənət] ['rʌstɪŋ] [ə'weɪ] .
With the civilized bayonet rusting away .
和 这 文明 刺刀 生锈 离开 .
文明的刺刀正在锈蚀殆尽。

[ɡʌnz] , [ˈpɪstlz] , [rɪ'vɒlvəz] , [ˈmɔ:rtərz] , ['kænən] [ænd; ənd] [bɒmz]
Guns , pistols , revolvers , mortars , cannon and bombs
枪支 , 手枪 , 左轮手枪 , 迫击炮 , 大炮 和 炸弹
枪支、手枪、左轮手枪、迫击炮、大炮和炸弹

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʊv; əv] [ɡɒŋz] [ænd; ənd][ʊv; əv] [drʌmz] .
Were placed in the midst of gongs and of drums .
是 放置 在 这 中间 的 锣 和 的 鼓 .
被放置在锣鼓之间。

[hɪə(r)] [nju:] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˈraɪflz][frəm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][frəm; frəm][faː(r)]
Here new patent rifles from near and from far
这里 新的 专利 步枪 从 靠近 和 从 远的
这里有来自近处和远处的新型专利步枪

[dɪsˈkləʊz] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪmˈprʊvmənt] [ɪn][wɔː(r)] .
Disclosed the latest improvements in war .
披露 这 最新的 改进 在 战争 .
公开了战争领域的最新进展。

[ɔːl] [sɔːrts][ʊv; əv][ˈves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] ,
All sorts of vessels for fight were displayed ,
全部 排序 的 船只 为了 斗争 是 显示 ,
展出了各种各样的作战舰艇,

[ðə; ði] [məˈleɪən] [wɔː(r)][dʒʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ˈpaɪrəsi] [meɪd] ,
The Malayan war junk , for piracy made ,
这 马来亚 战争 垃圾 , 为了 海盗行为 制成 ,
马来亚战舰，用于海盗活动,

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [wɪð] [rəʊz] [ʊv; əv] [blæk] [ɡʌnz] [ˈgeɪpɪŋ] [waɪd] ,
The frigate , with rows of black guns gaping wide ,
这 护卫舰 , 和 行 的 黑色的 枪支 张开的 宽的 ,
那艘护卫舰，一排排黑色大炮张开着,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪən] - [rɪbd] [ˈmɔːnɪtərz] [stiːl] - [ˈpleɪtɪd] [saɪd] .
And the iron - ribbed Monitor's steel - plated side .
和 这 铁 - 罗纹 显示器的 钢 - 镀 边 .
还有带有铁肋的监视器的钢板侧面。

[ʊn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlɒftɪ] [wɔːlz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]
On the long lofty walls of the building , were hung
在 这 长的 高远 墙壁 的 这 建筑 , 是 悬挂
在建筑物高耸的长墙上，悬挂着

[siːnz] [ʊv; əv] [straɪf] , [frəm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈplænɪt][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Scenes of strife , from the day that our planet was young ,
场景 的 冲突 , 从 这 天 那 我们的 行星 曾是 年轻的 ,
从地球诞生之初，就充满了纷争的景象。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [wen] [mænˈkaɪnd] , [baɪ][wʌŋ] [ˈsɒləm] [vaʊ] ,
To the hour , when mankind , by one solemn vow ,
到 这 小时 , 什么时候 人类 , 经过 一 庄严 发誓 ,
直到那一刻，当全人类以一个庄严的誓言，

[wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [sʌtʃ] [kraɪmz][tuː; tə] [əˈlaʊ] .
Were pledged no longer such crimes to allow .
是 承诺 不 更长 这样的 犯罪 到 允许 .
我们承诺不再允许此类犯罪发生。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [saɪt] — [laɪk] [ˈdiːmənz][frəm; frəm] [hel] ,
' Twas a sickening sight — like demons from hell ,
- 那是 一个 令人作呕 视线 — 喜欢 恶魔 从 地狱 ,
那景象令人作呕——就像来自地狱的恶魔，

[glɛə] [ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ] [huː] [fel] ,
Glared the eyes of the wounded and dying who fell ,
怒目而视 这 眼睛 的 这 受伤 和 垂死 WHO 跌倒 ,
那些倒下、受伤垂死之人的眼神充满杀气。

[ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [hɒt] [heɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
Trampled down in hot haste , like the mire in the street ,
践踏 向下 在 热的 匆忙 , 喜欢 这 沼泽 在 这 街道 ,
像街上的泥潭一样, 被匆匆践踏而过。

[.ʌnrɪˈɡɑːdɪd] [ɔː(r)] [spəːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪf,ɛərə] - [fi:t] .
Unregarded or spurned by the wayfarers ' feet .
不被重视 或者 被拒绝 经过 这 旅行者 - 脚 .
被行人的脚步所忽视或冷落。

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [dʌn] [wɔː(r)] - [klaʊdz] [ðeə(r)] [ˈkænəpi] [druː] ,
Above , the dun war - clouds their canopy drew ,
多于 , 这 逼债 战争 - 云 他们的 树冠 画 ,
上方, 他们头顶的帷幕拉起了一片暗淡的战云。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [ai] [frʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [vjuː] ,
And with horror I shrunk from the terrible view ,
和 和 恐怖 我 缩小 从 这 糟糕的 看法 ,
我惊恐地缩回身子, 不忍直视那可怕的景象。

[ˈwiːpɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [mæn] , [meɪd] [ɪn] [ˈlaɪknəs] [drɪˈvaɪn] ,
Weeping much that man , made in likeness divine ,
哭泣 很多 那 男人 , 制成 在 相似 神圣的 ,
哭泣不止, 因为那人是按着神的形象造的,

[tuː; tə] [ˈkɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [ɪnˈklaɪn] . { - }
To conflict and bloodshed should ever incline . { 11 }
到 冲突 和 流血事件 应该 曾经 倾斜 . { - }
冲突和流血应该永远趋向于此。{11}

[bʌt; bət] , [æz; əz] [gliːmz] [ɒv; əv] [brʌt] [ˈsɪlvə(r)] [wɪl] [ɒft] [laɪn] [ə; eɪ] [klaʊd]
But , as gleams of bright silver will oft line a cloud
但 , 作为 闪光 的 明亮的 银 将要 经常 线 一个 云
但是, 正如云层中常常闪烁着明亮的银光。

[kəʊld] , [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ˈraʊd] ,
Cold , dismal and black as a funeral shroud ,
寒冷的 , 惨淡 和 黑色的 作为 一个 葬礼 裹尸布 ,
冰冷、阴沉、漆黑, 如同裹尸布一般。

[səʊ] , [haɪ] [ˈɒr] [ðə; ði] [red] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)] , [ə; eɪ] [skrəʊl]
So , high o'er the red tide of battle , a scroll
所以 , 高的 超过 这 红色的 潮 的 战斗 , 一个 滚动
于是, 在血红的战浪之上, 一卷卷轴

[ɪnˈskraɪbd] [baɪ] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] - [hænd] , [siːmd] [tuː; tə] [ʌnˈrəʊl] :
Inscribed by an angel - hand , seemed to unroll :
铭文 经过 一个 天使 - 手 , 似乎 到 展开 :
由天使之手刻下的文字, 仿佛缓缓展开:

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɪz] [piːs] —
“ **The work of the just and the righteous is peace —**
” 这 工作 的 这 只是 和 这 正义 是 和平 —
“义人和正直人的工作就是和平——”

[ɪts] [ɪˈfekt] , [rest] [ænd; ənd] [ˈʊərəti] [ðæt] [ˈnevə(r)] [æɪ; ʃəl] [siːs] .
Its effect , rest and surety that never shall cease .
它是 影响 , 休息 和 保证 那 绝不 将 停止 .
它带来的效果、安宁和保障永不消逝。

” [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [maɪ] [ˈsɒrəʊfl] [hɑːt] ,
” **Light breaking again in my sorrowful heart ,**
” 光 打破 再次 在 我的 悲伤 心 ,
“我悲伤的心中再次闪现出光芒,

[wɪð] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [aɪ][rəʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
With more cheerful feelings I rose to depart ,
和 更多的 快乐 情怀 我 玫瑰 到 离开 ,
我心情更加愉快地起身告别。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [mɔ:(r)]['reɪlɪks][tu:; tə][faɪnd]
But again was amazed , more relics to find
但 再次 曾是 惊叹 , 更多的 遗物 到 寻找
但再次让我感到惊讶的是，竟然还有更多文物等待发现。

[ɒv; əv][ðə; ði]['devəlz][vɑ:st]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ru:l] ['or] [mæn'kaɪnd] .
Of the devil's vast power and rule o'er mankind .
的 这 魔鬼的 广阔的 力量 和 规则 超过 人类 .
魔鬼拥有巨大的力量，统治着人类。

[mænz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] ['sleɪvərɪz] [steɪnz] ,
Man's record was here with Slavery's stains ,
男人的 记录 曾是 这里 和 奴隶制的 污渍 ,
这里曾留下人类的印记，沾染着奴隶制的污点。

[ɪts] [wɪps] [ænd; ənd][ɪts] ['hændklʌfs] — [ɪts] ['fetəz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
Its whips and its handcuffs — its fetters and chains .
它是 鞭子 和 它是 手铐 — 它是 镣铐 和 链条 .
它的鞭子和手铐——它的镣铐和锁链。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ðə; ði][əʊld][taɪm] - [wɔ:n] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] [stʊd] ,
In the midst , the old time - worn whipping - post stood ,
在 这 中间 , 这 老的 时间 - 磨损 鞭打 - 邮政 站立 ,
中央矗立着一根饱经风霜的旧鞭刑柱。

[ɪts] ['plætfɔ:m] [di:p] [steɪnd] [wɪð] [lɒŋ] [stri:mz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Its platform deep stained with long streams of blood ,
它是 平台 深的 染色 和 长的 溪流 的 血 ,
它的平台上沾满了长长的血迹，

[ænd; ənd][ɒn][,aɪ'ti:][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [sleɪv]
And on it the form of a suppliant slave
和 在 它 这 形式 的 一个 请求者 奴隶
上面画着一个乞求的奴隶的形象。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [ænd; ənd][eɪd][nəʊ][wʌn] [geɪv] .
Beseeching for mercy and aid no one gave .
恳求 为了 怜悯 和 援助 不 一 给予 .
苦苦哀求却无人施以怜悯和帮助。

[dʒɪəz][ænd; ənd][tɔ:nt, tɑ:nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ]
Jeers and taunts from the crowd were the only reply
嘲笑 和 嘲讽 从 这 人群 是 这 仅有的 回复
人群中只有嘲笑和讥讽声作为回应。

[ænd; ənd][dɪ'məʊnɪ,æk] [heɪt] [ʃɒn] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [aɪ] .
And demoniac hate shone forth from each eye .
和 恶魔 恨 闪耀 前进 从 每个 眼睛 .
每只眼睛里都闪烁着恶魔般的仇恨。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:k(ə)n] , [wens] [rəʊz][ðə; ði][laʊd][kraɪ] ,
Near by was an auction , whence rose the loud cry ,
靠近 经过 曾是 一个 拍卖 , 何处 玫瑰 这 大声 哭 ,
附近正在举行拍卖会，大声叫卖声就是从那里传来的。

“ ['laɪkli] ['ni:grəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] !
“ **Likely negroes for sale** !
” 可能 黑人 为了 销售 !
“很可能是待售的黑人！ ”

[kʌm] , [ˈdʒentlmən] , [baɪ] !
come , gentlemen , buy !
来 , 先生们 , 买 !

来吧, 先生们, 买吧!

[hɪə(r)][gəʊz][ə; eɪ][mjuˈlætəʊ] , [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Here goes a mulatto , young , handsome and sound ,
这里 去 一个 混血儿 , 年轻的 , 英俊的 和 声音 ,
这位混血儿年轻、英俊、健康。

[nəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] [ti:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Note her beautiful teeth , her limbs smooth and round .
笔记 她 美丽的 牙齿 , 她 四肢 光滑的 和 圆形的 .
注意她漂亮的牙齿, 她光滑圆润的四肢。

[mɑ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈelɪɡənt] [bʌst] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈɡlɒsi] [heə(r)] ,
Mark her elegant bust , her long glossy hair ,
标记 她 优雅的 摔碎 , 她 长的 光滑 头发 ,
留意她优雅的胸部, 她那飘逸亮泽的长发,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈæŋk(ə)] [ðæt] [wɪl] [wɪð] [ˈvi:nəs] - [kəmˈpeə(r)] .
And her ankle that will with Venus ' compare .
和 她 踝 那 将要 和 金星 - 比较 .
她的脚踝将与维纳斯的脚踝相媲美。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪz][nɒt] [si:n] [ˈevri] [deɪ] ;
Such a bright , lovely face is not seen every day ;
这样的 一个 明亮的 , 迷人的 脸 是 不是 已见 每一个 天 ;
如此明媚可爱的脸庞并不常见;

[ðen] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ˈdʒentlmən] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Then put her up , gentlemen , what do you say ?
然后 放 她 向上 , 先生们 , 什么 做 你 说 ?
那就把她放上去吧, 先生们, 你们觉得怎么样?

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz][bɪd] ! — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
Not a thousand is bid ! — she must go on the shelf ;
不是 一个 千 是 出价 ! — 她 必须 去 在 这 架子 ;
出价不到一千! ——她只能被束之高阁了;

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][maɪˈself] .
At such a low price I will take her myself .
在 这样的 一个 低的 价格 我 将要 拿 她 我 .
价格这么低, 我自己就买她了。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] !
Two thousand !
二 千 !
两千!

“ [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈhæmə(r)] , “ [ʃi:z] [ɡɒn] .
“ **down came the quick hammer , “ she's gone .**
“ 向下 来了 这 快的 锤 , “ 她是 已消失 .
“铁锤落下, 她走了。”

“ [ðə; ði][ɹ:kʃəˈnɪə(r); ɹkʃəˈnɪə(r)] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈsnɪrɪŋ] [təʊn] ,
“ **The auctioneer growled in a low sneering tone ,**
“ 这 拍卖 咆哮 在 一个 低的 冷笑 语气 ,
拍卖师低声冷笑着咆哮道: “

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪvz] [səbˈdju:d] [grəʊn] .
And the only reply was the slave's subdued groan .
和 这 仅有的 回复 曾是 这 奴隶的 低沉的 呻吟 .
而回应他的只有奴隶压抑的呻吟。

[hɪrɪz] [ə'hʌldə(r)] [tʃɑ:ns] , ['dʒentlmən] — [kʌm] [niə(r)][ðə; ði][stænd] !
Here's another chance , gentlemen — come near the stand !

这里是 其他 机会 , 先生们 — 来 靠近 这 站立 !

先生们，还有一次机会——请到摊位附近来！

[ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['ni:gres] , [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hænd] ,
A healthy young negress , brought up by hand ,

一个 健康 年轻的 黑人女性 , 带来 向上 经过 手 ,

一位健康年轻的黑人女性，由人工抚养长大。

[hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] [ti:θ] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] ,
Her regular teeth prove her yet in her prime ,

她 常规的 牙齿 证明 她 然而 在 她 主要的 ,

她整齐的牙齿证明她正值壮年。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] - ['nɪtɪd] [ɑ:mz] [tel] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
While her well - knitted arms tell of work in her time .

尽管 她 出色地 - 针织 武器 告诉 的 工作 在 她 时间 .

她结实的手臂诉说着她过去辛勤劳作的经历。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [kʊk] , [wɒʃ] [ænd; ənd][ʼaɪən] — [pɪk] ['kɒtn] [ɔ:(r)] [səʊ] ,
She can cook , wash and iron — pick cotton or sew ,

她 能 厨师 , 洗 和 铁 — 挑选 棉布 或者 缝 ,

她会做饭、洗衣、熨烫——还会采摘棉花或缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [prə'dʌktɪvnəs] [[əʊ] .
And the twins at her side , productiveness show .

和 这 双胞胎 在 她 边 , 生产力 展示 .

她身边的双胞胎也展现了她的生产力。

[wi:; wi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɔ:(r)] ['sɪŋgli] , [æz; əz] [best]
We will sell them together or singly , as best

我们 将要 卖 他们 一起 或者 单独 , 作为 最好的

我们将视情况而定，一起出售或单独出售。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ʼəʊnə(r)][nəʊ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [ɪk'sprest] .
You may judge , for their owner no choice has expressed .

你 可能 法官 , 为了 他们的 所有者 不 选择 有 表达 .

你可以自行判断，但他们的主人并未表达任何选择。

[haʊ] [mʌtʃ] [[æɪ; jəl][aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ə'ləʊn] ? { - }
How much shall I have for the mother , alone ? { 12 }

如何 很多 将 我 有 为了 这 母亲 , 独自的 ? { - }

我一个人应该给母亲多少钱？ {12}

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [seɪl] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][bəʊn] —
'Tis a positive sale of flesh and of bone —

- 的 一个 积极的 销售 的 肉 和 的 骨 —

这是一场血肉之躯的买卖——

[sɪks] [hʌndrəd] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hiə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ][praɪs] !
Six hundred is all that I hear — what a price !

六 百 是全部 那 我 听到 — 什么 一个 价格 !

我只听到六百——这价格也太贵了吧！

[ju:; jʊ] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [,aɪ 'ti:] ['seɪfli] , [ɪz][ɔ:l][maɪ][əd'vaɪs] .
You may double it safely , is all my advice .

你 可能 双倍的 它 安全 , 是全部 我的 建议 .

我的建议是，你可以安全地加倍。

['sev(ə)n] , [ert] — [tʃi:p] [æz; əz][dɜ:t] !
Seven , eight — cheap as dirt !

七 , 八 — 便宜的 作为 污垢 !

七、八——便宜得像垃圾！

[naɪn] , [ten] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dʌn] ?
nine , ten , are you done ?
九 , 十 , 是 你 完毕 ?

九、十，你们都忙完了吗？

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !
A bargain for you , sir !
一个 便宜货 为了 你 , 先生 !

先生，这可是超值优惠！

[æn; ən][ə; eɪ] . , ['nʌmbə(r)][wʌn] !
an A . , number one !
一个 一个 . , 数字 一 !

A，第一名！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [stænd][ʌp] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] !
And now for a boy ; stand up , you young dog !
和 现在 为了 一个 男生 ; 站立 向上 , 你 年轻的 狗 !

现在轮到男孩了；站起来，你这小家伙！

[doʊnt][bi:; bi] ['blʌbəɪŋ] [ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] [lɒg] ;
Don't be blubbering there like a water - soaked log ;
不 是 呜咽 那里 喜欢 一个 水 - 浸泡过 日志 ;

别像根浸透水的木头一样在那儿哭哭啼啼；

[gɪv] [ə; eɪ][feə(r)][bɪd][æt; ət][wʌnz] — [raɪt] [kwɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Give a fair bid at once — right quick , if you please ,
给 一个 公平的 出价 在 一次 — 正确的 快的 , 如果 你 请 ,

请立即给出合理的报价——越快越好。

[maɪ] [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][jæl; əl][nɒt] [dwel] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ði:z] ! "
My friends , for I shall not dwell long upon these ! "
我的 朋友们 , 为了 我 将 不是 住 长的 之上 这些 ! "

我的朋友们，我不会过多地谈论这些！

" [əʊ] ! ['mæsə] !
" **O ! massa !**
" 哦 ! 马萨 !

“哦！主人！

" [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪz] [baɪ] !
" **for mercy , my darling boys buy !**
" 为了 怜悯 , 我的 亲爱的 男孩们 买 !

“看在上帝的份上，我的宝贝儿子们买吧！ ”

[kraɪd][ðə; ði][wəʊ] - ['strɪkən] ['mʌðə(r)] , " [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][aɪ][daɪ] !
Cried the wo - stricken mother , " without them I die !
哭 这 wo - 受打击的 母亲 , " 没有 他们 我 死 !

悲痛欲绝的母亲哭喊道：“没有他们，我活不下去了！”

" [ə; eɪ] ['tɪtə] [lɑ:f] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['ɑ:nsə(r)]['gɪv(ə)n] ,
" **A tittering laugh was the sole answer given ,**
" 一个 窃笑 笑 曾是 这 唯一 回答 给定 ,

“对方唯一的回应是一阵轻笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]['hev(ə)n] .
But I knew that appeal was recorded in heaven .
但 我 知道 那 上诉 曾是 记录 在 天堂 .

但我知道，那次申诉会被记录在案。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
Again the sharp ring of the hammer was heard ,
再次 这 锋利的 戒指 的 这 锤 曾是 听到 ,

又传来一阵清脆的锤击声，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [əʊθ] - [ɪn'fɔ:st] ['θretnɪŋ] [wɜ:d] ,
And with it , the oath - enforced threatening word ,
和 和 它 , 这 誓言 - 强制执行 威胁 单词 ,
随之而来的是誓言强制执行的威胁性言辞，

“ [teə(r); triə][ðə; ði] ['nɪɡə(r)] [ə'pɑ:t] , [gæg] [ðə; ði] ['wʊmənz] [blæk] [maʊθ] !
“ **Tear the niggers apart , gag the woman's black mouth !**
“ 撕 这 黑鬼 除 , 插科打诨 这 女性的 黑色的 嘴 !
“把黑鬼撕成碎片，堵住女人的黑嘴！ ”

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [ster] [waɪ] [ʃi:; jɪ][gəʊz] ['fɜ:ðə(r)] [saʊθ] .
Let the young rascals stay while she goes further south .
让 这 年轻的 无赖 停留 尽管 她 去 更远 南 .
让那几个小家伙留下，她继续往南走。

“ [aɪ][felt][maɪ] [blʌd] [bɔɪ] — [maɪ][ɑ:m]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [di:l]
“ **I felt my blood boil — my arm rising to deal**
“ 我 毛毡 我的 血 熬 — 我的 手臂 上升 到 交易
我感到怒火中烧——我抬起手臂准备挥拳。

[wʌŋ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [retʃ] , ['kɒŋjəns] ['hɑ:d(ə)nd] [æz; əz] [sti:l] ,
One blow at the wretch , conscience hardened as steel ,
— 吹 在 这 可怜虫 , 良心 硬化 作为 钢 ,
对那恶棍一击，良心却如钢铁般坚硬。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'beɪ] ,
When a low , gentle voice I could but obey ,
什么时候 一个 低的 , 温和的 嗓音 我 可以 但 服从 ,
当一个低沉温柔的声音响起，我只能服从时

['wɪspəd] : “ ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] — [aɪ][ðə; ði] [lɔ:d] , [wɪl] [rɪ'peɪ] !
Whispered : “ Vengeance is mine — I the Lord , will repay !
低声说道 : “ 复仇 是 矿 — 我 这 主 , 将要 偿还 !
低声说道：“复仇在我，我，主，必将报应！ ”

“ ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] , [swi:t] ['feɪsɪz] , [laɪk] ['eɪndʒəls] - [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,
“ **Looking upwards , sweet faces , like angels ' were seen ,**
“ 寻找 向上 , 甜的 面孔 , 喜欢 天使 - 是 已见 ,
抬头望去，可以看到一张张甜美的脸庞，如同天使一般。

[ɒv; ʌv] [ðəʊz] [hu:] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['bɒndz mən] [hæd; həd] [bi:n] .
Of those who the friends of the bondsman had been .
的 那些 WHO 这 朋友们 的 这 保释人 有 到过 .
那些曾是保释人朋友的人。

[wʌnz] , [heɪt] [ænd; ʌnd] [skɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz][ɒv; ʌv] [ɜ:θ] ,
Once , hated and scorned by the proud ones of earth ,
一次 , 憎恨 和 被鄙视 经过 这 自豪的 一个 的 地球 ,
曾被地球上骄傲的人们憎恨和鄙视，

[nʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; ʌv][ðeə(r)] [wɜ:θ] .
None could tell in that day the amount of their worth .
没有任何 可以 告诉 在 那 天 这 数量 的 他们的 值得 .
当时谁也无法估量他们的价值。

[ðeɪ] [tɔɪl] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [ə'preʃn] [ænd; ʌnd][kraɪm] ,
They toiled to remove all oppression and crime ,
他们 辛勤劳作 到 消除 全部 压迫 和 犯罪 ,
他们辛勤劳作，消除一切压迫和犯罪。

[wɪð] [feɪθ] ['evə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪ(ə)n] [sə'blaɪm] .
With faith ever strong in their mission sublime .
和 信仰 曾经 强的 在 他们的 使命 升华 .
他们对自己崇高的使命始终抱有坚定的信念。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['hɑ:vɪst] [fi:ld] , - [tɪl] [ðəə(r)][sændz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rʌn] ,
In the white harvest field , ' till their sands were all run ,
在 这 白色的 收成 场地 , - 直到 他们的 沙子 是 全部 跑步 ,
在白色的收割田里, 直到所有的沙子都被冲刷干净,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , “ ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] !
And the welcome was heard , “ Faithful servant !
和 这 欢迎 曾是 听到 , “ 忠实 仆人 !
于是, 人们听到了这样的欢迎声: “忠实的仆人! ”

[wel] [dʌn] !
well done !
出色地 完毕 !
做得好!

“ [wʌns][mɔ:(r)] , [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ai] [tɜ:nd] ;
“ Once more , to another apartment I turned ;
“ 一次 更多的 , 到 其他 公寓 我 转向 ;
“我又一次转身去了另一间公寓;

[maɪ]['bʊzəm] , [wɪð] [mɔ:(r)][,ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [jet] [bɜ:nd] ,
My bosom , with more indignation yet burned ,
我的 怀 , 和 更多的 愤慨 然而 烧伤 ,
我的胸膛, 怒火更加熊熊燃烧,

[wen] [ai] [vju:] [ɔ:l][ðə; ði] ['endʒɪnz] [pʊv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [ɪm'plɔɪd]
When I viewed all the engines of torture employed
什么时候 我 已查看 全部 这 发动机 的 酷刑 受雇
当我看到所有使用的酷刑手段时, 我意识到它们都被用来行刑。

[ʌndə(r)] [gaɪz] [pʊv; əv][rɪ'ɪdʒən] , [wen] [θ'aʊzəndz] [dɪ'strɔɪd] ,
Under guise of religion , when thousands destroyed ,
在下面 伪装 的 宗教 , 什么时候 数千 损毁 ,
以宗教为幌子, 成千上万人被摧毁,

[kən'fest] [brɪ'fɔ:(r)][mæn][ə; eɪ][gɒd] ['ɑ:nsərɪŋ] [preə(r)] ,
Confessed before man a God answering prayer ,
坦白 前 男人 一个 上帝 回答 祷告 ,
在世人面前承认上帝回应了祷告,

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd][,lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] .
And died in the faith they had lived to declare .
和 死亡 在 这 信仰 他们 有 居住地 到 宣布 .
他们死于自己毕生所宣扬的信仰之中。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌmskru:] , [ræks] , ['pɪləri] , ['skæfəldz] [ænd; ənd] [θɒŋz] —
Here were thumbscrews , racks , pillories , scaffolds and thongs —
这里 是 指旋螺钉 , 货架 , 示众台 , 支架 和 丁字裤 —
这里有拇指夹、刑架、示众柱、脚手架和皮鞭——

[hɪə(r)] , [ðə; ði]['aɪənz][pʊft] - ['hi:tɪd] [tu:; tə][bɔ:(r)]['hju:mən] [tʌŋz] ,
Here , the irons oft - heated to bore human tongues ,
这里 , 这 熨斗 经常 - 加热 到 钻孔 人类 舌头 ,
在这里, 烙铁经常被加热用来在人的舌头上钻孔。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] [tu:; tə] ['tɔ:ment] , [meɪm][ænd; ənd] [sleɪ]
With the chains and the whips to torment , maim and slay
和 这 链条 和 这 鞭子 到 折磨 , 残害 和 杀戮
用锁链和鞭子折磨、残害和杀戮

['krɪstʃən] ['sʌfərə] [ɪn][,dʌndʒ(ə)nz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .
Christian sufferers in dungeons remote from the day .
基督教 受害者 在 地下城 偏僻的 从 这 天 .
被囚禁在远离尘嚣的地牢中的基督徒受难者。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][əˈrəʊz][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [ˈkɔ:nə(r)][stəʊn] { - }
In the middle arose the huge black corner stone { 13 }
在 这 中间 出现 这 巨大的 黑色的 角落 石头 { - }

中间耸立着一块巨大的黑色角石{13}

[ɒv; əv][ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][rəʊm] , [lɒŋ] [ˈsentʃəriz] [nəʊn] ,
Of that building of Rome , long centuries known ,
的 那 建筑 的 罗马 , 长的 几个世纪 已知 ,
罗马的那座建筑, 几个世纪以来一直为人所知。

[wen] [ðə; ði][ˈdevəlz] [əʊn] [pri:sts] [lʌvd] [tu:: tə][ˈtɔ:tʃə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
When the devil's own priests loved to torture and pain ,
什么时候 这 魔鬼的 自己的 神父 喜爱 到 酷刑 和 疼痛 ,
当魔鬼的祭司们喜爱折磨和虐待他人时,

[ænd; ənd][ˈɔ:təʊz][di:] - [ef ˈi:] [sɔɪld] [ðə; ði] [blu:] [skaɪz][ɒv; əv][speɪn] .
And autos de - fe soiled the blue skies of Spain .
和 汽车 德 - 费 脏的 这 蓝色的 天空 的 西班牙 :
汽车污染了西班牙的蓝天。

“ [əʊ] ! [feɪm] !
“ **O ! shame !**
“ 哦 ! 耻辱 !
“哦! 真丢人!

“ [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [ðæt] [ˈseɪtn] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd]
“ **I exclaimed , that Satan should bind**
“ 我 惊呼 , 那 撒但 应该 绑定
我高声喊道, 愿撒旦捆绑

[ɪn] [sʌt] [ˈhelɪ] [a:ts] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] —
In such hellish arts the souls of mankind —
在 这样的 地狱般的 艺术 这 灵魂 的 人类 —
在这种地狱般的技艺中, 人类的灵魂——

[ðæt] [mæn] , [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [lʌv] .
That man , the object of Infinite Love .
那 男人 , 这 目的 的 无限 爱 :
那个人, 无限之爱的对象。

[ðə; ði] [krʊəl] [fəʊ][tu:: tə][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ! “
The cruelest foe to his brother should prove ! “
这 最残酷的 敌人 到 他的 兄弟 应该 证明 ! “
即使是对他兄弟最残忍的敌人, 也应该证明这一点!

“ [tu:] [tru:] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , “ [ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Too true , my dear sir , “ a mild voice replied ,**
“ 也 真的 , 我的 亲爱的 先生 , “ 一个 温和的 嗓音 回复 ,
“的确如此, 先生,”一个温和的声音回答道。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] , [ai] [sɔ:] [æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
And , turning , I saw an old man at my side ,
和 , 转弯 , 我 锯 一个 老的 男人 在 我的 边 ,
我转过身, 看到身边站着一位老人。

[hu:z] [ˈsɪlvə(r)] [lɒks] [swept] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] — [hu:z] [braʊ]
Whose silver locks swept his broad shoulders — whose brow
谁 银 锁 扫荡 他的 广阔 肩膀 — 谁 眉头
他银色的头发披散在他宽阔的肩膀上——他的额头

[ʃəʊd] [nəʊ] [ˈfʌrəʊ] [ɔ:(r)][skɑ:(r)][frɒm; frəm] [taɪmz] [ˈrʌɡɪd] [pləʊ] ;
Showed no furrow or scar from Time's rugged plow ;
显示 不 畦 或者 瘢痕 从 时间 崎岖 犁 ;
没有留下岁月犁铧留下的痕迹或疤痕;

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['bi:miŋ] [braɪt] [æz; əz][ɪn] - [deɪz] ,
His eye beaming bright as in infancy's days ,
他的 眼睛 光芒四射 明亮的 作为 在 - 天 ,
他的眼睛像婴儿时期那样明亮有神。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:d] [si:md] [ə'tju:nd] ['ʌntə; 'ʌntu] [preɪz] .
While his every word seemed attuned unto praise .
尽管 他的 每一个 单词 似乎 协调的 到 称赞 .
他的每一句话似乎都是为了赞美。

“ [tu:] [tru:] !
“ **Too true !**
” 也 真的 !
“太对了！ ”

[bʌt; bət] - [tɪz][pɑ:st] — [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
but ' tis past — all the horrors of war ,
但 - 的 过去的 — 全部 这 恐怖 的 战争 ,
但那都过去了——战争的一切恐怖都已成为过去。

[,pɜ:sɪ'kju:(ə)n][ænd; ənd]['sleɪvəri] , [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
Persecution and slavery , now are no more .
迫害 和 奴隶制 , 现在 是 不 更多的 .
迫害和奴役如今已不复存在。

[ðɪs] ['edɪfɪs] , [paɪld] [wɪð] [mə'mentəʊz][ɒv; əv][sɪn] ,
This edifice , piled with mementos of sin ,
这 大厦 , 堆积 和 纪念品 的 罪 ,
这座堆满了罪恶纪念品的建筑,

[telz] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [vaɪl] ['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bi:n] ,
Tells how wicked and vile former ages have been ,
讲述 如何 邪恶 和 卑鄙的 以前的 年龄 有 到过 ,
讲述了过去时代是多么邪恶和卑鄙,

[wen] , [tu;; tə] [dɪpɪst] [ə'bis] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [hə:l] ,
When , to deepest abysses of infamy hurled ,
什么时候 , 到 最深处 深渊 的 骂名 投掷 ,
当被投入耻辱的深渊时,

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðəʊt] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
They lived and they died without God in the world .
他们 居住地 和 他们 死亡 没有 上帝 在 这 世界 .
他们生于没有上帝的世界，死于没有上帝的世界。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [bi;; bi][tu;; tə][hɪm] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] —
But , thanks be to Him , the Father and Son —
但 , 谢谢 是 到 他 , 这 父亲 和 儿子 —
但是，感谢祂，圣父和圣子——

[æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [pi:s] [hæθ] [brɪ'gʌn] ,
An unending reign of peace hath begun ,
一个 无尽的 在位 的 和平 有 开始 ,
一段永无止境的和平时期已经开始。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [naʊ] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
And the Holy Spirit now circling the earth ,
和 这 圣 精神 现在 盘旋 这 地球 ,
圣灵如今正环绕着地球,

[ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n][ɪz][pɜʊə(r)][æz; əz] [wen] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [bɜ:θ] .
All creation is pure as when called into birth .
全部 创建 是 纯的 作为 什么时候 称为 进入 出生 .
万物诞生之初皆纯洁无瑕。

[bʌt; bət] [fju:] ['entə(r)][hɪə(r)] — [tu:] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] [saɪt] —
But few enter here — too painful the sight —
但 很少 进入 这里 — 也 痛苦 这 视线 —

但很少有人进来——那里的景象太令人痛苦了——

[ʌðə(r)] [si:nz] , [ʌðə(r)][ˈbɒdʒɪkts][ˈaʊə(r)][ˈpi:p(ə)] [ɪnˈvaɪt] ;
Other scenes , other objects our people invite ;
其他 场景 , 其他 对象 我们的 人们 邀请 ;

我们人民邀请的其他场景、其他物品；

[tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪz][ˈaʊə(r)][səʊl] [eɪm]
To do good and communicate is our sole aim
到 做 好的 和 交流 是 我们的 唯一 目的

行善和沟通是我们唯一的宗旨。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [wɜ:ks] [pru:v] , [æz; əz] ['krɪstʃənz] , [wi:; wi]['merɪt][ðə; ði] [neɪm] .
And our works prove , as Christians , we merit the name .
和 我们的 作品 证明 , 作为 基督徒 , 我们 优点 这 姓名 .

我们的所作所为证明，作为基督徒，我们配得上这个称号。

[ðen] [mɔ:n] [nɒt] , [maɪ] [frend] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kraɪm]
Then mourn not , my friend , at the picture of crime
然后 哀悼 不是 , 我的 朋友 , 在 这 图片 的 犯罪

那么，我的朋友，就不要为犯罪的画面而悲伤吧。

[ðæt] [pə'lu:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [taɪm] ,
That polluted the world and the record of Time ,
那 受污染的 这 世界 和 这 记录 的 时间 ,

那污染了世界和《时代》杂志的记录。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[ˈpɪlgrɪm] !
pilgrim !
朝圣 !

朝圣！

[aɪ][bɪd] [ðɪ:] , [gʊd] - [spi:d] [ɒn][ðəɪ] [wei]
I bid thee , God - speed on thy way
我 出价 你 , 上帝 - 速度 在 你的 方式

祝你一路顺风

- [tɪl] [aɪ 'ti:] [li:d] [θru:] [ðə; ði][mɪsts][tu:; tə] [pə'petʃuəl] [deɪ] !
' Till it lead through the mists to perpetual day !
- 直到 它 带领 通过 这 薄雾 到 永久 天 !

直到它引领我们穿过迷雾，走向永恒的白昼！

" [aɪ][ə'rəʊz] — [di:p] ['grættɪju:d] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑ:t] ,
" **I arose — deep gratitude filling my heart ,**
" 我 出现 — 深的 感激 填充 我的 心 ,

我起身——心中充满了深深的感激之情，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] ['kaʊnsələ(r)] , [ləʊθ][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
From such a wise counsellor , loth to depart .
从 这样的 一个 明智的 顾问 , 洛斯 到 离开 .

舍不得这样一位睿智的顾问。

" ['meni] [θæŋks] , " [aɪ][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [tru:] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] —
" **Many thanks , " I rejoined , " for thy true kindness shown —**
" 许多 谢谢 , " 我 重新加入 , " 为了 你的 真的 仁慈 所示 —

“非常感谢，”我回应道，“感谢你展现出的真诚善意——”

[ˌhens'fɔ:θ] [ai] [wɪl] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [brɑɪt] [saɪd][ə'ləʊn] .
Henceforth I will look on the bright side alone .
今后 我 将要 看 在 这 明亮的 边 独自的 .

从此以后，我只看到事情光明的一面。

[ˌfeə'wel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [wel] , [ðɑɪ] [wɜ:dz] ['klɪəli] [pru:v]
for thou art well , thy words clearly prove
为了 你 艺术 出色地 , 你的 字 清楚地 证明

你安然无恙，你的话语已清楚地证明了这一点。

[ðəʊ] [ðɑɪ] [həʊm][bi:; bi][ɒn] [ɜ:θ] , [ðɑɪ][laɪf][ɪz] [ə'bʌv] ！
Though thy home be on earth , thy life is above ！
尽管 你的 家 是 在 地球 , 你的 生活 是 多于 ！

虽你的家在地上，你的生命却在天上！

" [wi:; wi] ['pɑ:tid] , [wɪð] [səʊlz] [ɪn] [kə'mju:niən] [tru:] ,
" **We parted , with souls in communion true ,**
" 我们 分手了 , 和 灵魂 在 圣餐 真的 ,

“我们道别，灵魂却真正相连，

[hi:; hi] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][pɑ:st] , [ai][maɪ][pɑ:θ][tu:; tə] [pə'sju:] .
He , to point out the past , I my path to pursue .
他 , 到 观点 出去 这 过去的 , 我 我的 小路 到 追求 .

他指出过去，我指明了我要走的道路。

[di:p] ['mju:zɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [si:n] . { - }
Deep musing upon the old things I had seen . { 14 }
深的 沉思 之上 这 老的 事物 我 有 已见 . { - }

深深地沉思着我曾经见过的那些旧事物。 {14}

[tu:; tə] [daʊt] ['ɔ:lməʊst][ɪn'klaɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [εə] [bi:n] ,
To doubt almost inclined that such had e'er been ,
到 怀疑 几乎 倾斜 那 这样的 有 曾经 到过 ,

几乎有人怀疑这事是否真的发生过。

[bʌt; bət][ɪn]['greɪtʃ(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [vaɪs] , [kraɪm][ænd; ənd][wɔ:(r)]
But in grateful emotion that vice , crime and war
但 在 感激的 情感 那 副 , 犯罪 和 战争

但出于感激之情，罪恶、犯罪和战争

['ɒr] [ðɪs] ['aʊə(r)][feə(r)] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] ['raɪət][nəʊ][mɔ:(r)] ,
O'er this our fair earth should run riot no more ,
超过 这 我们的 公平的 地球 应该 跑步 暴动 不 更多的 ,

我们美丽的地球不应再遭受暴乱之苦。

[ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [beɪ] ,
I stood by the edge of a wide and deep bay ,
我 站立 经过 这 边缘 的 一个 宽的 和 深的 湾 ,

我站在一个宽阔而深邃的海湾边缘，

[hu:z] [blu:] ['wɔ:təz] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['oʊʃənz] [waɪt] [spreɪ] ;
Whose blue waters mingled with ocean's white spray ;
谁 蓝色的 水 混合 和 海洋的 白色的 喷 ;

碧蓝的海水与海洋的白色浪花交融在一起；

[ɒn][ɪts] [ʃɔ:(r)] ['ves(ə)lz] [leɪ] [wɪð] ['kænvəs] [fʊl] [fɜ:ld] ,
On its shore vessels lay with canvass full furled ,
在 它是 支撑 船只 躺 和 帆布 满的 卷曲 ,

岸边停泊着帆布完全卷起的船只，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
While others were fitting to sail round the world .
尽管 其他的 是 配件 到 帆 圆形的 这 世界 .
而另一些人则适合环游世界。

[ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [æz; əz] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ˈglɑːsi] [taɪd]
They floated as light on the clear glassy tide
他们 漂浮 作为 光 在 这 清除 玻璃状 潮
它们像轻盈的星光一样漂浮在清澈如镜的潮汐上。

[æz; əz] [snəʊ] - [ˈbreɪstɪd] [swɒnz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [praɪd] ;
As snow - breasted swans in their beauty and pride ;
作为 雪 - 胸部 天鹅 在 他们的 美丽 和 自豪 ;
如同雪胸天鹅般美丽而骄傲；

[buɔɪd] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [njuː] — [sʌm; səm] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɑːt] ,
Buoyed up by some new — some magical art ,
振奋 向上 经过 一些 新的 — 一些 神奇 艺术 ,
受到一些新的——一些神奇的艺术的鼓舞，

[ðə; ði] [dʒˈentləst] [ˈzefə(r)] [ɪmˈpeld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːt] ,
The gentlest zephyr impelled them to start ,
这 最温柔的 和风 被迫 他们 到 开始 ,
一阵轻柔的微风促使他们启程。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈliːvɪŋ] [pɔːt] , [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [iːtʃ] [seɪl] ,
And when , leaving port , the wind filled each sail ,
和 什么时候 , 离开 港口 , 这 风 已填 每个 帆 ,
当船只驶离港口，风吹满了每一面帆时，

[ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈwɔːtəz] [laɪk] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .
They skimmed the wide waters like leaves in a gale .
他们 脱脂 这 宽的 水 喜欢 树叶 在 一个 大风 .
它们像狂风中的落叶一样掠过宽阔的水面。

[bʌt; bət] , [faː(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] — [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [saɪt] ,
But , far stranger than these — a wonderful sight ,
但 , 远的 陌生人 比 这些 — 一个 精彩的 视线 ,
但是，比这些更奇怪的是——一个奇妙的景象，

[haɪ] [əˈbʌv] , [wɜː(r); wə(r)] [vɑːst] [eə(r)] - [ɪps] , [wɪð] [ˈpɪnjən] [æz; əz] [laɪt]
High above , were vast air - ships , with pinions as light
高的 多于 , 是 广阔的 空气 - 船舶 , 和 小齿轮 作为 光
高空，巨大的飞艇，带有轻盈的翼片。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɜːd] , [ðæt] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
As those of the sea bird , that , day after day ,
作为 那些 的 这 海 鸟 , 那 , 天 后 天 ,
就像那些海鸟一样，日复一日，

[ʌnˈwɪərið] , [ɪn] [ˈsɒlətjuːd] [wɪŋz] [ɪts] [lɒŋ] [wei] .
Unwearied , in solitude wings its long way .
不知疲倦 , 在 孤独 翅膀 它是 长的 方式 .
它不知疲倦地独自飞翔，走完漫长的旅程。

[braɪt] [ˈstrɪmə] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ˈɡreɪsfəli] [swɛɪd] ,
Bright streamers on every side gracefully swayed ,
明亮的 主播 在 每一个 边 优雅地 摇摆 ,
四周明亮的彩带优雅地飘动着，

[naʊ] [tɒst] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpendənt] [ɪn] [ʃeɪd] ,
Now tossed high in air and now pendent in shade ,
现在 抛掷 高的 在 空气 和 现在 吊坠 在 阴影 ,
时而高高抛向空中，时而垂挂在阴凉处。

[ænd; ənd][ai] [ri:d] , [æz; əz][ai] [stʊd] [mɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ,
And I read , as I stood mid the gathering crowd ,
和 我 读 , 作为 我 站立 中 这 采集 人群 ,
我站在熙熙攘攘的人群中, 读着:

“ [ðə; ði] ['ærəʊ] , [ðə; ði]['mi:tiə(r)] , [ðə; ði][swɪft] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,
“ **The Arrow , the Meteor , the Swift Flying Cloud ,**
“ 这 箭 , 这 流星 , 这 迅速 飞行 云 ,
“箭矢、流星、疾驰的云朵,

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] , [weɪv] , ['nɔ:ðən] [laɪt] , ['aɪrɪs] , “ [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
The Sunbeam , Wave , Northern Light , Iris , “ and more ,
这 阳光 , 海浪 , 北方 光 , 鸢尾花 , “ 和 更多的 ,
阳光、波浪、北极光、鸢尾花”等等

[mɔəd] ['praʊdli] [ə'blaʊ] [ðæt] [dens] ['pi:p(ə)ld] [ʃɔ:(r)] . “
Moored proudly above that dense peopled shore . “
系泊 自豪地 多于 那 稠密 人 支撑 . “
“骄傲地停泊在那片人口稠密的海岸上方。”

- [twɒz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
' **Twas a glorious sight as they swung in the air ,**
- 那是 一个 辉煌 视线 作为 他们 摇摆 在 这 空气 ,
他们在空中荡来荡去, 那景象真是壮观极了。

[ɪm'peɪ(ə)nt] , [æz; əz] - [twɜ:(r)] , [ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][beə(r)] ,
Impatient , as ' twere , their burden to bear ,
不耐烦 , 作为 - 是 , 他们的 负担 到 熊 ,
他们似乎不耐烦地承受着重担。

[ænd; ənd] , [temptɪd] , [ai] [stept] [ʌp][ə; eɪ]['spairəl] ['steəweɪ] ,
And , tempted , I stepped up a spiral stairway ,
和 , 受诱惑 , 我 步 向上 一个 螺旋 楼梯 ,
于是, 我心动了, 走上了螺旋楼梯。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['jʊərəp] [tu:; tə] [peɪ] .
A short flying visit to Europe to pay .
一个 短的 飞行 访问 到 欧洲 到 支付 .
短暂飞抵欧洲支付费用。

[rʌŋ] [ðə; ði][nəʊt][pɜ; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] — [aʊt'spred] [ðə; ði][hju:dʒ] [wɪŋz] ,
Rung the note of departure — outspread the huge wings ,
阶 这 笔记 的 离开 — 扩张 这 巨大的 翅膀 ,
奏响离别的乐章——展开巨大的翅膀,

[ænd; ənd][wi:; wi][rəʊz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['ɔr] [tə'restriəl] [θɪŋz] .
And we rose , so to speak , o'er terrestrial things .
和 我们 玫瑰 , 所以 到 说话 , 超过 陆地 事物 .
可以说, 我们超越了尘世的事物。

['feɪntə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [i:tʃ] [lɑ:st] ['pɑ:tɪŋ] [tʃɪə(r)] ,
Fainter came from the crowd each last parting cheer ,
较暗 来了 从 这 人群 每个 最后的 离别 欢呼 ,
人群中传来最后一声临别欢呼, 声音越来越弱。

- [tɪl] [ɪn][wʌŋ] [kən'fju:zd] [hʌm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
' **Till in one confused hum , they were lost to the ear .**
- 直到 在 一 使困惑 哼 , 他们 是 丢失的 到 这 耳朵 .
直到一阵混乱的嗡鸣声, 它们消失在了耳朵里。

['feɪdɪd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z]
Faded then from the sight the houses and trees
褪色 然后 从 这 视线 这 房屋 和 树木
房屋和树木渐渐从视野中消失。

[æz; əz][wi:; wi][went][ˈhaɪə(r)][ʌp] , [swept] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,
As we went higher up , swept along by the breeze ,
作为 我们 去 更高 向上 , 扫荡 沿着 经过 这 微风 ,
随着我们越升越高, 被微风吹拂着,

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [fɑ:(r)] [brɪˈləʊ] [ɪn][mɪst] [leɪ] ,
And the land and the sea far below in mist lay ,
和 这 土地 和 这 海 远的 以下 在 薄雾 躺 ,
远处的陆地和海洋笼罩在迷雾之中。

- [tɪl] [wi:; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmaʊntən] , [rɒk] , [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [beɪ] .
' Till we lost sight of mountain , rock , river and bay .
- 直到 我们 丢失的 视线 的 山 , 岩石 , 河 和 湾 .
直到我们看不见山、岩石、河流和海湾。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [stɪl] [ˈdi:pənd] [tu:; tə] [naɪt] ,
And now as the twilight still deepened to night ,
和 现在 作为 这 暮 仍然 加深 到 夜晚 ,
而现在, 暮色渐浓, 夜幕降临。

[ɒn] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
O'erhead shone the stars in a full blaze of light ,
头顶 闪耀 这 明星 在 一个 满的 火焰 的 光 ,
奥厄黑德将星星点亮, 光芒四射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [kɑ:m] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ˈəʊ](ə)n] [brɪˈləʊ]
And the broad calm expanse of ocean below
和 这 广阔 冷静的 广阔 的 海洋 以下
以及下方广阔平静的海洋。

[wi:; wi] [sɔ:] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [braɪt] [ˈgæləksi] [gləʊ] .
We saw like another bright galaxy glow .
我们 锯 喜欢 其他 明亮的 星系 辉光 .
我们看到了像另一个明亮的星系光芒。

[səʊ][feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] , [aɪ] [ɑ:skt] [wʌn][nɪə(r)][baɪ] , { - }
So fair was the scene , I asked one near by , { 15 }
所以 公平的 曾是 这 场景 , 我 问 一 靠近 经过 , { - }
眼前的景象如此美好, 我问了附近的一个人, {15}

“ [du:; də] [ˈtempɪsts] [nɛə] [bləʊ] [ɔ:(r)] [klaʊdz] [ˈdɑ:kən] [jɔ:(r); jə(r)][skaɪ] ? ”
“ **Do tempests ne'er blow or clouds darken your sky ?** ”
“ 做 暴风雨 从未 吹 或者 云 变暗 你的 天空 ? ”
“你们那里从不刮风下雨, 从不乌云密布吗? ”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

[maɪ] [gʊd] [frend] , [baɪ] [ɒmˈnɪsɪənt] [dɪˈkri:] ,
my good friend , by Omniscient decree ,
我的 好的 朋友 , 经过 无所不知 法令 ,
我的好朋友, 奉全知者的旨意,

[frɒm; frəm] [stɔ:m] , [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [flʌd] , [ɜ:θ] [fəˈevə(r)][ɪz] [fri:] .
From storm , fire and flood , earth forever is free .
从 风暴 , 火 和 洪水 , 地球 永远 是 自由的 .
地球永远免受风暴、火灾和洪水的侵袭。

[ðə; ði] [ˈelɪmənts] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [prəˈpɪəs] [tu:; tə][mæn] ,
The elements now are propitious to man ,
这 元素 现在 是 吉祥 到 男人 ,
现在的自然条件对人类有利。

[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [mɑ:z] [ə; eɪ] [waɪz] ['di:ətɪz] [plæn] .

And nothing now mars a wise Deity's plan .
和 没有什么 现在 火星 一个 明智的 神明的 计划 .

如今，没有什么能够破坏一位睿智神明的计划。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪk(ə)l] [nɔ:(r)] ['feɪθləs] [ðə; ði] [di:p] ,

The winds are not fickle nor faithless the deep ,
这 风 是 不是 反复无常 也不 不忠 这 深的 ,

深海的风既不反复无常，也不背信弃义。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] , [hu:] [hæθ] ['prɒmɪst] , [hɪz; ɪz] [ʊə(r)] [wɜ:d] [wɪl] [ki:p] .

For He , who hath promised , His sure word will keep .
为了 他 , WHO 有 承诺 , 他的 当然 单词 将要 保持 .

因为祂既然许下诺言，祂的诺言就必会实现。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

" For many an hour I gazed at the sky ,
" 为了 许多 一个 小时 我 凝视 在 这 天空 ,

“我凝视天空好几个小时，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [frɒm; frəm] [sʌt] ['splendə(r)] [maɪ] [aɪ] ,

Unwilling to shut from such splendor my eye ,
不愿意 到 关闭 从 这样的 辉煌 我的 眼睛 ,

不愿将我的双眼从这般壮丽景色中移开，

- [tɪl] , ['taɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnfinət] [spers] ,

' Till , tired at the thought of infinite space ,
- 直到 , 疲劳的 在 这 想法 的 无限 空间 ,

直到想到无垠的宇宙，我才感到疲惫不堪。

[aɪ] [sɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [kɑ:m] ['restɪŋ] [pleɪs] .

I sought in the cabin , a calm resting place .
我 寻求 在 这 舱 , 一个 冷静的 休息 地方 .

我在小屋里寻找一个安静的休息场所。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gests] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd] .

It was filled with guests from every land .
它 曾是 已填 和 客人 从 每一个 土地 .

里面挤满了来自世界各地的客人。

1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision of the Coming Age)

第2/3页

[frɒm; frəm][kəʊld][ˈlæbrədɔː(r)][tuː; tə][æfrɪks][hɒt][sænd] —

From cold Labrador to Afric's hot sand —
从 寒冷的 拉布拉多 到 非洲的 热的 沙 —

从寒冷的拉布拉多到非洲炎热的沙漠——

[ðə; ði][ˈtʃaɪnəmən] , [ˈhɪndʊ] , [tɜːk] , [ˈærəb][ænd; ənd][dʒuː] ,

The Chinaman , Hindoo , Turk , Arab and Jew ,
这 中国人 , 印度教 , 土耳其人 , 阿拉伯 和 犹 ；

中国人、印度教徒、土耳其人、阿拉伯人和犹太人

[men][ɪn][fækt] , [frɒm; frəm][ɔːl][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɜːld][ænd; ənd][njuː] .

Men in fact , from all parts of the old world and new .
男人 在 事实 , 从 全部 部分 的 这 老的 世界 和 新的 .

事实上，这些人来自旧世界和新世界的各个角落。

[ðə; ði][laɪt][ðæt][ɪˈljuːm][ðə; ði][ˈspeɪʃəs][səˈluːn]

The light that illumed the spacious saloon
这 光 那 照明 这 宽敞 酒吧

照亮宽敞沙龙的灯光

[wɒz; wəz][æz; əz][waɪt][ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌmɪdˈsʌmə(r)][muːn] ;

Was as white and as clear as the midsummer moon ;
曾是 作为 白色的 和 作为 清除 作为 这 盛夏 月亮 ;

像盛夏的月亮一样洁白明亮；

- [twɒz][ðə; ði][pjʊə(r)][biːm][gælˈvænɪk] , [sɒft] , [ˈstedi][ænd; ənd][friː]

- 'Twas the pure beam galvanic , soft , steady and free
- 那是 这 纯的 光束 电化学 , 柔软的 , 稳定的 和 自由的

那是纯净的电流，柔和、稳定而自由。

[frɒm; frəm][ɔːl][ˈnɒkʃəs][fjuːmz][ðæt][wɪð][helθ][ˌdɪsəˈgriː] .

From all noxious fumes that with health disagree .
从 全部 有害的 烟雾 那 和 健康 不同意 .

远离所有对健康有害的有害气体。

[ænd; ənd][ai][hɜːd][ðæt][ðə; ði][ˈendʒɪn][ðæt][muːvd][ˈaʊə(r)][laɪt][bɑːk]

And I heard that the engine that moved our light bark
和 我 听到 那 这 引擎 那 已搬 我们的 光 吠

我听说，驱动我们灯光的引擎

[wɒz; wəz][ðə; ði][seɪm][ðæt][geɪv][aʊt][ðə; ði][braɪt][ˈflæʃɪŋ][spɑːk] ;

Was the same that gave out the bright flashing spark ;
曾是 这 相同的 那 给予 出去 这 明亮的 闪烁 火花 ;

就是它发出了明亮的闪光；

[ðæt][nəʊ][ɔɪl][wɒz; wəz][naʊ][juːst] , [nɔː(r)][ɪkˈspləʊsɪv][ˈkɒmpaʊnd] ,

That no oil was now used , nor explosive compound ,
那 不 油 曾是 现在 用过的 , 也不 爆炸物 化合物 ,

现在既不使用石油，也不使用爆炸性化合物。

[ɒn][ɜːθ] , [əˈmʌŋ][ɔːl][ˈneiʃnz][wɒz; wəz][faʊnd] ,

On earth , among all nations was found ,
在 地球 , 之中 全部 国家 曾是 成立 ,

在地球上，在万国之中，发现了

[ænd; ənd] [laɪt] , [hi:t] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [æt; ət][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] [ə'teɪnd] ,
And light , heat and motion at last were attained ,
和 光 , 热 和 运动 在 最后的 是 已达到 ,
于是, 光、热和运动最终被创造出来。

[baɪ][wʌn]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['ɪnstrəmənt] [geɪnd] .
By one simple and practical instrument gained .
经过 一 简单的 和 实际的 乐器 获得 .
通过一种简单实用的工具获得。

[ðə; ði][saɪdz][pʊ; əv][ðæt] ['nəʊb(ə)] [ə'pɑ:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [drest]
The sides of that noble apartment were dressed
这 侧面 的 那 高贵 公寓 是 穿着
那间贵族公寓的侧面都装饰着

[wɪð] [dʒemz][pʊ; əv][reə(r)][ɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][west] ;
With gems of rare art from the east and the west ;
和 宝石 的 稀有的 艺术 从 这 东方 和 这 西方 ;
收藏了来自东西方的珍稀艺术瑰宝;

[hɪə(r)][ə; eɪ]['stætʃu:] [stʊd] [pɔɪzd] , [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][flaɪ] ,
Here a statue stood poised , just ready to fly ,
这里 一个 雕像 站立 准备 , 只是 准备好 到 飞 ,
这里矗立着一座雕像, 姿态蓄势待发, 仿佛随时准备展翅高飞。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][pʊ; əv] ['sætərnz] [nju:] [belt] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] ,
There , a picture of Saturn's new belt caught the eye ,
那里 , 一个 图片 的 土星的 新的 腰带 捕捉 这 眼睛 ,
在那里, 一张土星新腰带的照片吸引了人们的目光。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] — [ɔ:(r)]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][fækt] ,
And one thing I noticed — or fiction , or fact ,
和 一 事物 我 注意到 — 或者 小说 , 或者 事实 ,
我注意到一件事——无论是虚构的还是真实的——

[ðə; ði] [gʊd] [pʊ; əv][mæn'kaɪnd] ['prɒmptɪd] ['evri] [ækt] —
The good of mankind prompted every act —
这 好的 的 人类 提示 每一个 行为 —
人类的福祉促使每一项行动——

[neɪ] , [ðə; ði] [kən'vɜ:s] [pʊ; əv][ɔ:l] , ['weðə(r)] [laɪt] , [greɪv] [ɔ:(r)] [geɪ] ,
Nay , the converse of all , whether light , grave or gay ,
不 , 这 交谈 的 全部 , 无论 光 , 严重 或者 同性恋 ,
不, 恰恰相反, 无论是轻松的、严肃的还是欢快的,

[wɒz; wəz] ['mærid] [baɪ][nəʊ] ['fɒli] , ['hwət'er] [men] [naɪt] [seɪ] .
Was married by no folly , whate'er men night say .
曾是 已婚 经过 不 蠢事 , 什么 男人 夜晚 说 .
无论别人怎么说, 我的婚姻绝非一时冲动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [wʌn] — [aɪ] ['entəd] [maɪ] [bɜ:θ] .
But the bell sounded one — I entered my berth .
但 这 钟 听起来 — — 我 进入 我的 泊位 .
但铃声响了一声——我回到了我的铺位。

[tu:; tə][rest][ɪn][mɪd][eə(r)] , [seɪf] [æz; əz][pʌn][ðə; ði][fɜ:m] [ɜ:θ] ,
To rest in mid air , safe as on the firm earth ,
到 休息 在 中 空气 , 安全的 作为 在 这 公司 地球 ,
悬停在半空中, 如同安然地站在坚实的地面上一样安全。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bi:t]
And all the night long heard the quivering beat
和 全部 这 夜晚 长的 听到 这 颤抖 打
整夜都能听到那颤抖的节拍

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðəə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meɪzəd] [rɪ'pi:t] .

Of the wings in their slow and measured repeat .
的 这 翅膀 在 他们的 慢的 和 测量 重复 .

翅膀缓慢而有节奏地重复着。

“ [ʌp] ! ['sʌnraɪz] [ɪz] ['rednɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !

“ Up ! sunrise is reddening the earth and the sky !
” 向上 ! 日出 是 发红 这 地球 和 这 天空 !

“向上！日出将大地和天空染成红色！”

” [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

” Cried the voice of some one , without waiting reply ,
” 哭 这 嗓音 的 一些 一 , 没有 等待 回复 ,

“有人喊道，不等回应，

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [kaʊt] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [gli:m] { - }

And I sprang from my couch to watch the long gleam { 16 }
和 我 弹簧 从 我的 长椅 到 手表 这 长的 闪耀 { - }

于是我从沙发上跳起来，去看那道长长的闪光{16}

[tɪp][f'aʊə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['penən] [wɪð] ['mɔ:rnɪŋz] [fɜ:st] [bi:m] .

Tip our beautiful pennon with morning's first beam .
提示 我们的 美丽的 佩农 和 早晨 第一的 光束 .

让清晨的第一缕阳光照耀我们美丽的旗帜。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [beɪðd] [ɪn] [wɔ:m] ['rəʊzi][hju:]

It came and it bathed in warm rosy hue
它 来了 和 它 洗澡 在 温暖的 红润 色调

它来了，沐浴在温暖的玫瑰色中。

[ðə; ði][f'ves(ə)l] , [æz; əz][fɑ:stə(r)] [θru:] [laɪt] [mɪsts][aɪ 'ti:] [flu:] ,

The vessel , as faster through light mists it flew ,
这 血管 , 作为 快点 通过 光 薄雾 它 飞翔 ,

飞船在薄雾中飞得越来越快，

[tɪl] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] [ðæt] [wʌns] ['ekəʊd] [sə'blaɪm] ,

Till we thought of that word that once echoed sublime ,
直到 我们 想法 的 那 单词 那 一次 回声 升华 ,

直到我们想起那个曾经用来形容崇高的词，

“ [laɪt] ! [bi:; bi] !

“ Light ! be !
” 光 ! 是 !

“光明！存在！

” [ænd; ənd] [deɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][taɪm] .

” and Day marked the divisions of time .
” 和 天 标记 这 部门 的 时间 .

“而‘日’则标志着时间的划分。”

[ðʌs] [wi:; wi] [wɪŋd] [f'aʊə(r)][swɪft] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [ʌpə(r)][eə(r)] ,

Thus we winged our swift course through the cool upper air ,
因此 我们 有翅膀的 我们的 迅速 课程 通过 这 凉爽的 上 空气 ,

于是，我们乘着翅膀，迅速穿过凉爽的高空。

[naʊ] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [reə(r)] ,

Now meeting a ship in the atmosphere rare ,
现在 会议 一个 船 在 这 气氛 稀有的 ,

如今在大气层中遇到飞船的情况十分罕见，

[naʊ] ['skɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] ['bɑ:ʊndləs] [di:p]

Now skimming above the blue boundless deep
现在 撇脂 多于 这 蓝色的 无边无际 深的

现在掠过无垠的蓝色深渊

[wɪð] [ɪts] [wɛrvz] [baɪ] [wɔ:m] ['zefə(r)] [lɪ] ['sɒftli] [tu:; tə] [sli:p] .
With its waves by warm zephyrs lulled softly to sleep .
和 它是 波浪 经过 温暖的 微风 昏昏欲睡 轻轻 到 睡觉 .

温暖的微风轻柔地拂过海浪，催人入眠。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ;
At last a gray cloud seemed to rise in the north ;
在 最后的 一个 灰色的 云 似乎 到 上升 在 这 北 ;

最后，北方似乎升起了一片灰色的云层；

[aɪ'ti:] [nɪə] [ju: 'es] — [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][glæd] [si:] - [kraɪ] [went] [fɔ:θ] ,
It neared us — and soon the glad sea - cry went forth ,
它 接近 我们 — 和 很快 这 高兴的 海 - 哭 去 前进 ,
“ [lænd] ! [həʊ] ! - [tɪz][əʊld] ['ɪŋɡlənd] — [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [klɪfs] [ə'raɪz] !
“ **Land ! ho ! ' tis old England — her white cliffs arise !**
“ 土地 ! 何 ! - 的 老的 英格兰 — 她 白色的 悬崖 出现 !

“陆地！哦！这是古老的英格兰——她白色的悬崖耸立着！”

[ænd; ənd][wi:; wi] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
“ **And we crowd to the front in joy and surprise .**
“ 和 我们 人群 到 这 正面 在 喜悦 和 惊喜 .

“我们欣喜若狂，纷纷涌到前面。”

[ðeə(r)][aɪ'ti:] [leɪ] , [ɪn] [ɡri:n] ['bju:ti] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
There it lay , in green beauty , but not as of yore ,
那里 它 躺 , 在 绿色的 美丽 , 但 不是 作为 的 昔时 ,

它静静地躺在那里，依然绿意盎然，但已不复往日荣光。

[wɪð] [ɪts][fɔ:rts][ænd; ənd][ɪts] ['kænən] ['brɪslɪŋ] [ðə; ði] [jɔ:(r)] ;
With its forts and its cannon bristling the shore ;
和 它是 堡垒 和 它是 大炮 竖起的 这 支撑 ;

岸边布满了堡垒和大炮；

[ɔ:l] [hʌʃt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['θʌndəz] [ðæt] [rəʊld] ['ɒr] [ðə; ði][lænd]
All hushed were the thunders that rolled o'er the land
全部 静静地 是 这 雷声 那 滚动 超过 这 土地

曾经响彻大地的雷声，如今都已归于沉寂。

[ænd; ənd][nəʊ]['ves(ə)lɪz][ɒv; əv][wɔ:(r)] [pə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][strænd] .
And no vessels of war polluted her strand .
和 不 船只 的 战争 受污染的 她 链 .

没有战舰污染她的海滩。

[wi:; wi] [stɒpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [rɪ'naʊnd] [mɑ:t]
We stopped just above the world - renowned mart
我们 停止 只是 多于 这 世界 - 著名 市场

我们停在了举世闻名的集市上方。

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [weə(r)] ['saɪəns] , [welθ] , ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:t] ,
Of London , where science , wealth , learning and art ,
的 伦敦 , 在哪里 科学 , 财富 , 学习 和 艺术 ,

伦敦，科学、财富、学术和艺术的汇聚之地

[ðə; ði] ['trezəz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['kaʊntləs] [stɔ:(r)] [leɪ] ,
The treasures of ages , in countless store lay ,
这 宝藏 的 年龄 , 在 无数 店铺 躺 ,

无数珍宝，静静地躺在无数的宝库中。

[rɪ'zɜ:vɪd] - [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpiə] [deɪ] .
Reserved 'till the dawn of a happier day .
预订的 - 直到 这 黎明 的 一个 更快乐 天 .

留待更美好的明天到来。

[ðen] , [ˈsɒftli] [dɪˈsendɪŋ] , [wiː; wi] [stept] [ɒn][fɜːm] [graʊnd]
Then , softly descending , we stepped on firm ground

然后 , 轻轻 下降 , 我们 步 在 公司 地面

然后 , 我们轻轻地走下台阶 , 踏上了坚实的地面。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈɒbdʒɪkts][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] .
To view the new objects and people around .

到 看法 这 新的 对象 和 人们 大约 .

看看周围的新事物和人。

[ðə; ði] [grɪm] [ˈtaʊə(r)] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] — [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] ,
The grim Tower rose before us — we entered the gate ,

这 严峻 塔 玫瑰 前 我们 — 我们 进入 这 门 ,

阴森森的高塔耸立在我们面前——我们走进了大门,

[ʌnˈɡɑːdɪd] , [æz; əz][wʌns][baɪ] [stɜːn] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Unguarded , as once by stern orders of state ,

无人看守 , 作为 一次 经过 船尾 订单 的 状态 ,

如同以往受到国家严厉命令约束一般 , 毫无戒备。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdaɪədəm] [[ɒn] ,
For the jewels that in the rich diadems shone ,

为了 这 珠宝 那 在 这 富有的 头饰 闪耀 ,

为了那些在华丽的冠冕上闪耀的珠宝 ,

[nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][kʊd; kəd] [tempt] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
No longer could tempt one to take for his own .

不 更长 可以 诱惑 一 到 拿 为了 他的 自己的 .

再也无法诱使人据为己有。

[ɪkˈspəʊzd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ˈseptəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Exposed on all sides , were rich scepters of kings ,

裸露 在 全部 侧面 , 是 富有的 权杖 的 国王 ,

四周都暴露着国王们的华丽权杖。

[tiˈɑːrə] , [pɜːlz] , [dʒemz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [braɪt] [θɪŋz] ,
Tiaras , pearls , gems and a thousand bright things ,

头饰 , 珍珠 , 宝石 和 一个 千 明亮的 事物 ,

皇冠、珍珠、宝石和无数闪亮的物品 ,

[wʌns] [praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
Once prized as the emblems of place and of power ,

一次 珍贵的 作为 这 徽章 的 地方 和 的 力量 ,

曾被视为地方和权力的象征 ,

[bʌt; bət] [naʊ] [θɔːt] [mɪə(r)] [ˈtʃaɪldɪ] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
But now thought mere childish toys of the hour .

但 现在 想法 仅仅 幼稚 玩具 的 这 小时 .

但现在看来 , 这不过是一时的幼稚玩具罢了。

[ðə; ði] [ˈvestmənt] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] ,
The vestments of royalty too were displayed ,

这 圣职 的 皇室 也 是 显示 ,

王室服饰也一并展出。

[sɪlk] , [ˈsætɪn] , [[əˈniːl] , [ˈvelvɪt] , [plʌʃ] [ænd; ənd] [brəˈkeɪd] ,
Silk , satin , chenille , velvet , plush and brocade ,

丝绸 , 缎 , 雪尼尔 , 天鹅绒 , 豪华 和 锦缎 ,

丝绸、缎子、雪尼尔、天鹅绒、长毛绒和锦缎

[wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
With exquisite work of silver and gold ,

和 精美的 工作 的 银 和 金子 ,

以精湛的金银工艺打造而成

[ɪn][faɪn] [θredz] [ðæt] [ʃən] [ɒn] [i:t] [rɪt] ['weɪvɪ][fəʊld] ,
In fine threads that shone on each rich wavy fold ,
在 美好的 线程 那 闪耀 在 每个 富有的 波浪状 折叠 ,
纤细的丝线在每一道层叠的褶皱上闪闪发光,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [wɪð] [sə'praɪz] [æn; ən] [ə'tendənt] [kən'fes] ,
And I heard with surprise an attendant confess ,
和 我 听到 和 惊喜 一个 服务员 承认 ,
我惊讶地听到一名服务员坦白道:

- [twɒz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'ɪəz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [kɔ:t] [dres] .
'Twas the work of long years to complete a court dress .
- 那是 这 工作 的 长的 年 到 完全的 一个 法庭 裙子 .
制作一件宫廷礼服需要多年的心血。

“ [wɒt] ['fɒli] !
“ What folly !
” 什么 蠢事 !
“真是愚蠢! ”

” [aɪ][kraɪd] , “ [tu:; tə] [dek] [ðə; ði][aʊt'saɪd]
“ I cried , “ to deck the outside
” 我 哭 , “ 到 甲板 这 外部
我哭着说: “装饰外面

[wɪð] ['gɑ:mənts] [tu:; tə]['flætə(r)][ænd; ənd]['fɒstə(r)] [wʌnz] [praɪd] ,
With garments to flatter and foster one's pride ,
和 服装 到 奉承 和 促进 一个人的 自豪 ,
用能衬托身材、提升自信的服饰,

[waɪl] [ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði] [tru:] ['bi:ɪŋ] , [ɒv; əv] ['meʒələs] [wɜ:θ] , { - }
While the soul , the true being , of measureless worth , { 17 }
尽管 这 灵魂 , 这 真的 存在 , 的 无量 值得 , { - }
而灵魂, 真正的存在, 具有无可估量的价值, {17}

[ɪz] [les] [praɪzd][ænd; ənd] [les] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðæn; ðən] [mi:n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] . “
Is less prized and less cared for than mean things of earth . ”
是 较少的 珍贵的 和 较少的 关心 为了 比 意思是 事物 的 地球 . “
比起世间卑微之物, 它更不被珍视, 也更不受人爱护。

“ [weə(r)] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['laɪənz] , “ [aɪ] [ɑ:skt] , “ [wʌns] [kən'faɪnd] ,
“ Where now are the lions , “ I asked , “ once confined ,
” 在哪里 现在 是 这 狮子 , “ 我 问 , “ 一次 受限 ,
“那些狮子现在在哪里? ”我问道, “它们曾经被囚禁着,

[bru:t] ['prɪznər] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ? “
Brute prisoners , to show the power of mankind ? ”
蛮力 囚犯 , 到 展示 这 力量 的 人类 ? “
用残暴的囚犯来展现人类的力量?

“ [əʊ] ! [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd] [naʊ] [ðeɪ] [rəʊm] ,
“ O ! their nature was changed and unchained now they roam ,
” 哦 ! 他们的 自然 曾是 已更改 和 挣脱束缚 现在 他们 漫游 ,
“哦! 它们的本性已经改变, 挣脱了束缚, 现在它们四处游荡,

[tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] , [fu:d] , ['feltə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] .
To find in the wide world , food , shelter and home .
到 寻找 在 这 宽的 世界 , 食物 , 庇护所 和 家 .
在广阔的世界里寻找食物、住所和家。

[ðə; ði] [kɜ:s] [ðæt] [ɒn]['ædəm][ɪn]['pærədəɪs] [fel] ,
The curse that on Adam in Paradise fell ,
这 诅咒 那 在 亚当 在 天堂 跌倒 ,
降临在伊甸园中亚当身上的诅咒,

[ˈskætərɪŋ] [si:dz] [ɒv; əv] [heɪt] , [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [hel] ,
Scattering seeds of hate , desolation and hell ,
散射 种子 的 恨 , 荒凉 和 地狱 ,
散播仇恨、荒凉和地狱的种子，

[ɪz] [naʊ] [gɒn] [fərˈevə(r)] — [nəʊ][waɪld] [bi:sts] [əˈbaʊnd] ,
Is now gone forever — no wild beasts abound ,
是 现在 已消失 永远 — 不 荒野 野兽 盛产 ,
如今已永远消失——不再有野兽出没。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [gɑ:dz] [tru:] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] .
And at last in his works God's true image is found .
和 在 最后的 在 他的 作品 神的 真的 图像 是 成立 .
最终，在他的作品中发现了上帝的真正形象。

" [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ai] [mɑ:kt] [ɪts][kɑ:m] [feɪs]
" **Looking down on the river , I marked its calm face**
" 寻找 向下 在 这 河 , 我 标记 它是 冷静的 脸
俯瞰河流，我注意到它平静的面庞。

[hɑ:f][hɪd][baɪ] [waɪt] [seɪlz][frɒm; frəm] [ˈevri] [pleɪs] ,
Half hid by white sails from every place ,
一半 隐藏 经过 白色的 帆 从 每一个 地方 ,
从四面八方看去，它们都被白色的风帆遮蔽了一半。

[ðə; ði][streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌŋk][frɒm; frəm] [ˈdɪstənt][dʒəˈpæn] ,
The strange looking junk from distant Japan ,
这 奇怪的 寻找 垃圾 从 遥远 日本 ,
来自遥远日本的奇形怪状的垃圾

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] [fɔ:m] [saɪns] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][bɪˈgæn] ,
Unchanged in its form since the empire began ,
未更改 在 它是 形式 自从 这 帝国 开始 ,
自帝国建立以来，其形态从未改变。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈbɔɪənt] [bə:k][ɒv; əv][mɔ:(r)][ˈmɒd(ə)n][taɪm] ,
The light buoyant bark of more modern time ,
这 光 浮力 吠 的 更多的 现代的 时间 ,
现代轻盈的树皮，

[əˈdæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [ˈevri] [klaɪm] ,
Adapted for use in every clime ,
改编 为了 使用 在 每一个 气候 ,
适用于各种气候条件

[ðə; ði] [swɪft] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsti:mə(r)] [wɪð] [ˈpæd(ə)l][ɔ:(r)] [skru:] ,
The swift gliding steamer with paddle or screw ,
这 迅速 滑翔 汽船 和 桨 或者 拧紧 ,
桨式或螺旋式快速滑行的蒸汽船

[ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪkˈspəʊzɪŋ][tu:; tə] [vju:]
The frigate , no longer exposing to view
这 护卫舰 , 不 更长 暴露 到 看法
护卫舰，不再暴露在外

[ɪts] [pɔ:t] - [həʊlz] [wens] [ˈɪju:d] [ðə; ði] [ˈmɪsl] [ɒv; əv][wɔ:(r)] —
Its port - holes whence issued the missiles of war —
它是 港口 - 孔 何处 发布 这 导弹 的 战争 —
它的舷窗曾发射战争导弹——

[fɔ:(r); fə(r)] [straɪf] , [heɪt] [ænd; ənd][ˈkɒnflɪkt] [ɪɡˈzɪstɪd][nəʊ][mɔ:(r)] .
For strife , hate and conflict existed no more .
为了 冲突 , 恨 和 冲突 存在 不 更多的 .
因为纷争、仇恨和冲突都已不复存在。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [braɪt] [flægz][wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,
A hundred bright flags were floating in air ;
一个 百 明亮的 旗帜 是 漂浮的 在 空气 ;
一百面鲜艳的旗帜在空中飘扬,

[i:tʃ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] [ɔ:(r)] [reɪs] [tu;; tə][dr'kleə(r)] ;
Each , the name of some country or race to declare ;
每个 , 这 姓名 的 一些 国家 或者 种族 到 宣布 ;
每人都要声明自己是某个国家或种族;

[nɒt] , [æz; əz][wʌns] , [ðə; ði] [praʊd] ['bænə(r)][tu;; tə] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Not , as once , the proud banner to wave in the fight ,
不是 , 作为 一次 , 这 自豪的 横幅 到 海浪 在 这 斗争 ;
不再像以前那样, 成为战斗中值得骄傲的旗帜。

[ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] — [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [dr'laɪt] ,
The theme of the poet — the warrior's delight ,
这 主题 的 这 诗人 — 这 战士们 喜 ,
诗人的主题——战士的喜悦,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] [men]
But the emblem of peace and of love among men
但 这 徽 的 和平 和 的 爱 之中 男人
但这是人类之间和平与爱的象征。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [sʌŋ] [baɪ]['eɪndʒəls][ɒn] ['beθlɪ,həmz] [pleɪn] .
Long ago sung by angels on Bethlehem's plain .
长的 前 唱 经过 天使 在 伯利恒的 清楚的 .
很久以前, 天使们在伯利恒平原上歌唱。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dr'leɪ] ;
' Twas a glorious sight — but I could not delay ;
- 那是 一个 辉煌 视线 — 但 我 可以 不是 延迟 ;
那景象真是壮观——但我不能耽搁了;

[səʊ] , [dr'sendɪŋ] [ðə; ði]['taʊə(r)] , ['swɪftli] [pɑ:st] [ɒn][maɪ] [wei] .
So , descending the Tower , swiftly passed on my way ;
所以 , 下降 这 塔 , 迅速地 通过了 在 我的 方式 ;
于是, 我迅速地走下塔楼, 继续我的旅程。

[ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [si:md] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [θrɒŋ] ,
All the streets seemed alive with a slow - moving throng ,
全部 这 街道 似乎 活 和 一个 慢的 - 移动 人群 ,
所有街道都仿佛充满了缓慢移动的人群, 热闹非凡。

[bʌt; bət][nəʊ] ['dʒɔslɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɒŋ] ;
But no jostling was known as they travelled along ;
但 不 推搡 曾是 已知 作为 他们 旅行 沿着 ;
但他们在旅途中并没有发生任何推搡;

['evri] [wʌn] [ŋju:] [ə'hʌðə(r)] , [i:tʃ] [feɪs] [bi:md] [wɪð] [dʒɔɪ]
Every one knew another , each face beamed with joy
每一个 — 知道 其他 , 每个 脸 光束 和 喜悦
他们彼此都认识, 每张脸上都洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [si:n] , [ɔ:(r)][felt] [tu;; tə] [ə'nɔɪ] .
And nought was heard , seen , or felt to annoy .
和 零 曾是 听到 , 已见 , 或者 毛毡 到 烦人 .
没有听到、看到或感觉到任何令人烦恼的事情。

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['smu:ðli] [leɪd] ,
The streets and the pavements were so smoothly laid ,
这 街道 和 这 人行道 是 所以 顺利 铺设 ,
街道和人行道铺设得非常平整。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [i:z] , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [meɪd] ,
For safety and ease , both for man and beast made ,
为了 安全 和 舒适 , 两个都 为了 男人 和 兽 制成 ,
为了安全和便利, 无论对人还是对动物而言,

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔ:k][ɒn][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
That one might walk on from morning till night .
那 一 可能 走 在 从 早晨 直到 夜晚 .
一个人可能会从早走到晚。

[ʌnfə'ti:gd] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [i:tʃ] ['veəriŋ] [saɪt] .
Unfatigued , to enjoy each varying sight .
不疲倦 , 到 享受 每个 变化 视线 .
兴致勃勃, 尽情欣赏每一处不同的景色。

[ə; eɪ][θaʊz(ə)nd] [waɪd] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə] [vju:] .
A thousand wide stores were thrown open to view .
一个 千 宽的 商店 是 抛掷 打开 到 看法 .
上千家店铺敞开大门供人参观。

[paɪld] [wɪð] [gʊdʒ] [hu:z] [ju:z]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [nɛə] [nju:] .
Piled with goods whose use our fathers ne'er knew .
堆积 和 商品 谁 使用 我们的 父亲们 从未 知道 .
堆满了我们的父辈从未了解其用途的物品。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [wɪ'ðaʊt] [stɪtʃ] [ɔ:(r)] [si:m] ,
There were garments for all , without stitch or seam ,
那里 是 服装 为了 全部 , 没有 缝 或者 接缝 ,
这里有适合所有人的衣服, 没有缝线, 也没有接缝。

[rəʊbz] [daɪd] [æz; əz][ɪn] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['sʌŋ,sets] [rɪtʃ] [bi:m] ,
Robes dyed as in colors of sunset's rich beam ,
长袍 染色 作为 在 颜色 的 日落 富有的 光束 ,
长袍染成了夕阳绚丽的色彩,

[wɪŋz] [ɒn] [freɪmz] , [tu:; tə][bi: bi] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][ɪn][eə(r)] . { - }
Wings on frames , to be used on the earth or in air . { 18 }
翅膀 在 框架 , 到 是 用过的 在 这 地球 或者 在 空气 . { - }
机翼安装在框架上, 可用于陆地或空中。 {18}

[wɪð] [spi:d] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][tu:; tə][beə(r)] ;
With speed on his journey the pilgrim to bear ;
和 速度 在 他的 旅行 这 朝圣 到 熊 ;
朝圣者匆匆踏上旅程;

[bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði][lɪst][tu:; tə] [rɪ'hɜ:s]
But time will not allow me the list to rehearse
但 时间 将要 不是 允许 我 这 列表 到 排练
但时间不允许我把清单全部过一遍。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [streɪndʒ] [saɪts] , [ɪn] [ðɪs] ['fju:dʒətɪv] [vɜ:s] ;
Of all these strange sights , in this fugitive verse ;
的 全部 这些 奇怪的 景点 , 在 这 逃犯 诗 ;
在这首转瞬即逝的诗句中, 所有这些奇异的景象;

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:]
Suffice it to say , every thing that I saw
足够了 它 到 说 , 每一个 事物 那 我 锯
总之, 我看到的每一件事

[wɒz; wəz] ['strɪktli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][wʌn] ['eksələnt] [lɔ:]
Was strictly conformed to one excellent law
曾是 严格 符合 到 一 出色的 法律
严格遵守一条卓越的法律

[ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][ɔ:l][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:(r)][tu:; tə][ju:z]
That forbade all mankind to make or to use
那 禁止 全部 人类 到 制作 或者 到 使用
那禁止全人类制造或使用

[ˈeni] [gʊdz] [ðæt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [ˈevə(r)][rɪ'fju:z] .
Any goods that a Christian would ever refuse .
任何 商品 那 一个 基督教 会 曾经 拒绝 .
任何基督徒都会拒绝的物品。

[nəʊ] [ˈtrɪmɪŋz] [nɔ:(r)] [ˈrɪbənz] [hʌŋ] [ˈflaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
No trimmings nor ribbons hung flying around ,
不 装饰 也不 丝带 悬挂 飞行 大约 ,
没有装饰物，也没有飘扬的丝带。

[nəʊ] [vaɪl] [ˈtræʃi] [ˈnɒv(ə)lɪz][pʌn] [bʊk] [ˈʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,
No vile trashy novels on book shelves were found ,
不 卑鄙的 垃圾 小说 在 书 货架 是 成立 ,
书架上没有发现任何低俗庸俗的小说。

[nəʊ][ˈfleərɪŋ] , [geɪ] [ˈpəʊstərz] [ə'haʊnst] [sʌm; səm][bəʊld][laɪ]
No flaring , gay posters announced some bold lie
不 燃烧 , 同性恋 海报 宣布 一些 大胆的 说谎
没有闪光灯，同性恋海报宣称了一些大胆的谎言

[meɪd] [ˈəʊnli][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊdz] [aɪ] .
Made only to catch the gaping crowd's eye .
制成 仅有的 到 抓住 这 张开的 人群 眼睛 .
只为吸引围观群众的目光。

[nəʊ][kɑ:dz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)]
No cards in the windows were seen to declare
不 牌 在 这 视窗 是 已见 到 宣布
窗户上没有看到任何申报卡。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:pɪst] [ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ðeə(r)] ;
That the cheapest and best in the world were sold there ;
那 这 最便宜 和 最好的 在 这 世界 是 卖 那里 ;
那里出售世界上最便宜、最好的商品；

[nəʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sə'lu:n] [steəd] [fʊl] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] ,
No drinking saloons stared full in one's face ,
不 喝 酒吧 凝视 满的 在 一个人的 脸 ,
没有一家酒吧正对着你，

[nəʊ] [kəm'paʊndə(r)] [pʌv; əv] [ˈlɪkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
No compounders of liquors were seen in the place ;
不 复合剂 的 酒 是 已见 在 这 地方 ;
现场没有看到任何调酒师；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gʌn] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ə'kɜ:sɪd] ,
They had all gone below with the spirits accursed ,
他们 有 全部 已消失 以下 和 这 烈酒 被诅咒的 ,
他们都和那些被诅咒的亡灵一起下到了下面。

[pʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɜ:tənz][ˈeɪdʒənts][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ænd; ənd] [wɜ:st] .
Of all Satan's agents the vilest and worst .
的 全部 撒旦的 代理人 这 最卑鄙的 和 最差 .
撒旦所有爪牙中最卑鄙、最邪恶的。

[tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [nʌn] — [nəʊ][ˈsməʊkərz] [breθ] [ðeə(r)]
Tobacco was none — no smoker's breath there
烟草 曾是 没有任何 — 不 吸烟者的 气息 那里
那里没有烟草——没有烟味。

[ə'noɪd] [ðə; ði][naɪs] [sens] [ɔ:(r)] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
Annoyed the nice sense or corrupted the air :
恼怒 这 好的 感觉 或者 腐败的 这 空气 :
扰乱了美好的感觉，或者污染了空气。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Surprised at the fact , “ How is this ?
惊讶 在 这 事实 , “ 如何 是 这 ?
对此感到惊讶，“这是怎么回事？ ”

[ai] [ɪn'kwəɪəd] ,
I enquired ,
我 询问 ,
我问道:
[wen] [ə; eɪ] ['peɪtriɑ:k] [nɪə(r)][em 'i:] , [ɪn][pʃə(r)] [waɪt] [ə'taɪəd] .
When a patriarch near me , in pure white attired .
什么时候 一个 族长 靠近 我 , 在 纯的 白色的 穿着 :
当一位身着纯白长袍的族长出现在我身边时。

[rɪ'plaɪd] , “ [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ]
Replied , “ Is it true that one being on earth
回复 , “ 是 它 真的 那 一 存在 在 地球
回答说：“地球上真的只有一个生命吗？ ”

[nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'fɔ:md] [ɪn][nju:] [bɜ:θ] !
Knows not that the world was reformed in new birth !
知道 不是 那 这 世界 曾是 改革后的 在 新的 出生 !
他不知道世界已经焕然一新！

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['grænd,saiə] [ə'fɜ:m]
I have heard , when a boy , my grandsire affirm
我 有 听到 , 什么时候 一个 男生 , 我的 祖父 确认
我曾听我的祖父说过，他还是个男孩的时候，他就肯定过。

[ðæt] [ðə; ði][plɑ:nt][ɪn][wʌn] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:m] ,
That the plant in one night was destroyed by a worm ,
那 这 植物 在 一 夜晚 曾是 损毁 经过 一个 蠕虫 ,
那株植物一夜之间就被虫子毁掉了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪns] [ðen] , [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
And never since then , half a century ago ,
和 绝不 自从 然后 , 一半 一个 世纪 前 ,
自半个世纪前以来，再也没有出现过这种情况。

[hæz; həz]['eni][wʌn] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nəʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [grəʊ] ;
Has any one seen it or known it to grow ;
有 任何 一 已见 它 或者 已知 它 到 生长 ;
有人见过它或者知道它生长吗？

[ðə; ði]['pænɪk][frɒm; frəm][pəʊl][tu:; tə][rɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪt]
The panic from pole to equator was great
这 恐慌 从 极 到 赤道 曾是 伟大的
从极地到赤道，恐慌情绪十分强烈。

[æz; əz]['eni][pɑ:st] ['ɜ:θkweɪk] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [kri'eɪt] ,
As any past earthquake was known to create ,
作为 任何 过去的 地震 曾是 已知 到 创造 ,
正如以往任何地震都会造成的那样，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɪn'di:d]
And some ventured to say that thousands indeed
和 一些 冒险 到 说 那 数千 的确
有些人甚至大胆断言，确实有数千人。

[wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [wi:d] .
Would die for the want of their favorite weed .
会 死 为了 这 想 的 他们的 最喜欢的 杂草 :

他们甘愿为了得到自己最爱的大麻而死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfəsi] [feɪld] — [frɒm; frəm][dis'ju:s] ['fɒləʊd] [helθ] ,
But the prophecy failed — from disuse followed health ,
但 这 预言 失败的 — 从 废弃 随后 健康 ,

但预言落空了——不用反而带来了健康。

['pjʊərə] [laɪvz; lɪvz] , ['betə(r)]['mɒrəlz][ænd; ənd][ˈwɪzdəm][ænd; ənd] [welθ] .
Purer lives , better morals and wisdom and wealth .
更纯净 生活 , 更好的 德 和 智慧 和 财富 .

更纯洁的生活、更高的道德、智慧和财富。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dræm] [ʃɒps] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːns] ,
“ **And where are the dram shops — the houses for dance** ,
” 和 在哪里 是 这 德拉姆 商店 — 这 房屋 为了 舞蹈 ,

“那么，酒馆在哪里？舞厅在哪里？”

[weə(r)] , ['hiːtɪd] [baɪ][waɪn][ænd; ənd][lɒst] [æz; əz][ɪn] [trɑːns] ,
Where , heated by wine and lost as in trance ,
在哪里 , 加热 经过 葡萄酒 和 丢失的 作为 在 发呆 ,

在那里，被酒熏得浑身发热，神情恍惚，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdn] [dræŋk] , ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ,
Full many a maiden drank , stumbled and fell ,
满的 许多 一个 少女 喝 , 踉跄 和 跌倒 ,

许多少女喝得酩酊大醉，跌跌撞撞，摔倒在地。

([wʌns] [pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk]) [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] . “
(**Once pure as a snow - flake**) **from heaven to hell** . ”
(一次 纯的 作为 一个 雪 - 薄片) 从 天堂 到 地狱 . ”

(曾经纯洁如雪花)从天堂坠入地狱。

“ [ə'ləes] !
“ **Alas** !
” 唉 !

“唉！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ]
my dear friend , how little you know
我的 亲爱的 朋友 , 如何 小的 你 知道

我亲爱的朋友，你懂得太少了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [revə'luːʃn] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
Of the great revolution the world now can show .
的 这 伟大的 革命 这 世界 现在 能 展示 .

世界现在可以展现一场伟大的革命。

[wen] [mæn'kaɪnd] ['ɔː] [ðə; ði][gləʊb] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [swet] { - }
When mankind o'er the globe acknowledged the sway { 19 }
什么时候 人类 超过 这 地球 已确认 这 摇摆 { - }

当全球人类承认了统治地位{19}

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
Of the great King of kings all are bound to obey ,
的 这 伟大的 国王 的 国王 全部 是 边界 到 服从 ,

万王之王，人人皆须服从。

[ɔːl][sɪn] [dɪsə'prɪəd] ; [lʌst] , ['pæ(ə)n] [ænd; ənd][kraɪm]
All sin disappeared ; lust , passion and crime
全部 罪 消失 ; 欲望 , 热情 和 犯罪

一切罪恶都消失了；淫欲、激情和犯罪

[nəʊ][bŋgə(r)] [di'fail] [ðə; ði][ʼæn(ə)lɪz][ɒv; əv][taɪm] ；
No longer defiled the annals of Time ；
不 更长 被玷污的 这 志 的 时间 ；
不再玷污历史的篇章；

[nʌn] [deəd] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪz; ɪz] [wi:k] ['brʌðə(r)][tu:; tə] [rɒŋ] ，
None dared to entice his weak brother to wrong ，
没有任何 敢于 到 诱惑 他的 虚弱的 兄弟 到 错误的 ，
谁也不敢引诱他那软弱的弟弟作恶。

[nʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ɔ:(r)][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɔ:(r)] [tʌŋ] ，
None wished to provoke or by action or tongue ，
没有任何 希望 到 惹 或者 经过 行动 或者 舌头 ；
没有人想通过行动或言语去挑衅，

[nʌn] ， [ðə; ði] [helθ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ] [səʊl]
None , the health or the comfort of one living soul
没有任何 ， 这 健康 或者 这 舒适 的 一 活的 灵魂
没有，任何一个活着的人的健康或舒适

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɔ:(r)][kən'trəʊl] .
For a moment would wish to restrain or control .
为了 一个 片刻 会 希望 到 抑制 或者 控制 ；
那一刻，我多么希望能够约束或控制。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [laɪk] [ði:z] ， [hu:] ， [ðə; ði] ['hevənz] [br'ləʊ] ，
And with feelings like these , who , the heavens below ，
和 和 情怀 喜欢 这些 ， WHO ， 这 天 以下 ，
怀着这样的心情，谁会想到，天地之间，

[kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] [treɪd] [frɔ:t] [wɪð] ['ru:ɪn][ænd; ənd][wəʊ] ！
Could continue a trade fraught with ruin and wo ！
可以 继续 一个 贸易 充满危机 和 废墟 和 wo ！
可能会继续进行一场充满毁灭和苦难的贸易！

[nəʊ] ！ [nəʊ] ！ [pɜʊə(r)] [rɪ'ɪdʒən] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'noɪ]
No ！ no ！ pure religion can never annoy
不 ！ 不 ！ 纯的 宗教 能 绝不 烦人
不！不！纯粹的宗教永远不会令人厌烦。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɔ:(r)][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] [dɪ'strɔɪ] .
The peace of mankind or their good - will destroy .
这 和平 的 人类 或者 他们的 好的 - 将要 破坏 ；
人类的和平或善意将被摧毁。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] ， [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ['klɪəli] ['ɑ:gju:] ， [bi:; bi] [lʌv] ，
For if God , as his works clearly argue , be love ，
为了 如果 上帝 ， 作为 他的 作品 清楚地 争论 ， 是 爱 ，
因为如果上帝，正如他的作为清楚地表明的那样，是爱，

[hu:z] ['dwelɪθ] [ɪn][hɪm][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] [pru:v] .
Whose dwelleth in Him shall his follower prove .
谁 居住 在 他 将 他的 追随者 证明 ；
凡住在祂里面的， 他的追随者必能证明这一点。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [dɪ'faɪl] ，
Every thing that the soul of man can defile ，
每一个 事物 那 这 灵魂 的 男人 能 亵渎 ；
凡是人的灵魂所能玷污的事物，

[ɪz] [pɜ:rdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [baɪ] ['di:ətɪz] [smaɪl] .
Is purged from the earth by Deity's smile .
是 已清除 从 这 地球 经过 神明的 微笑 ；
被神明的微笑从世间清除。

[hu:] [hæθ] [klenzd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] , [θru:] [hɪz; ɪz][ʻəʊnli] [sʌnz] [blʌd] ,
Who hath cleansed the whole world , through his only Son's blood ,
WHO 有 已清洗 这 所有的 世界 , 通过 他的 仅有的 儿子的 血 ,
祂藉着祂独生子的宝血洁净了全世界,

[ænd; ənd] [si:n] , [æz; əz][ɪn][ʻpærədəɪs] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [gʊd] . "
And seen , as in Paradise , all his works good ."
和 已见 , 作为 在 天堂 , 全部 他的 作品 好的 . "
并且, 正如在天堂里一样, 他的一切作为都是美好的。

" [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
" **Delightful !**
" 愉快 !
"愉快!

" [aɪ][kraɪd] , " [ðæt] [ɔ:l][ʻi:v(ə)l] [hæθ] [si:st] ,
" **I cried , " that all evil hath ceased ,**
" 我 哭 , " 那 全部 邪恶的 有 停止 ,
我喊道: "一切邪恶都已止息! "

[ænd; ənd][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʻθrɔ:ldəm] [ɒv; əv][sɪn][ɪz] [rɪ'li:st] ;
And man from the thraldom of sin is released ;
和 男人 从 这 奴役 的 罪 是 发布 ;
人类从罪恶的奴役中解脱出来;

[hu:] [ɛə] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] , [ə'mɪd] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]
Who e'er would have dared , amid doubts and fears
WHO 曾经 会 有 敢于 , 之中 疑虑 和 恐惧
谁又敢在疑虑和恐惧中这样做呢?

[tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [ʻhʌndrəd] [jɪ'ɪəz] ?
To predict such a change in the past hundred years ?
到 预测 这样的 一个 改变 在 这 过去的 百 年 ?
在过去一百年里, 这种变化是如何被预测的?

" [wi:; wi] [pɑ:ɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ʻentərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ʻsɪti] [kɑ:(r)]
" **We parted , and , entering a new city car**
" 我们 分手了 , 和 , 进入 一个 新的 城市 车
我们告别了, 然后坐进了一辆新的城市汽车。

[ɒn] [ʻpɒlɪʃt] [ʻreɪlz][ʻslaɪdɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] [ɔ:(r)][dʒɑ:(r)] ,
On polished rails sliding , without noise or jar ,
在 抛光 铁轨 滑动 , 没有 噪音 或者 罐 ,
在光滑的轨道上滑动, 没有噪音或震动,

[aɪ][wɒz; wəz] [su:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [ʻpɑ:stʃəz] [ə'mʌŋ] ,
I was soon the rich and green pastures among ,
我 曾是 很快 这 富有的 和 绿色的 牧场 之中 ,
我很快就置身于肥沃翠绿的牧场之中,

[ɪn][ʻhɪstri; 'hɪstəri] [feɪmd] [ænd; ənd][baɪ][ʻpəʊəts] [lɒŋ] [sʌŋ] .
In history famed and by poets long sung .
在 历史 著名的 和 经过 诗人 长的 唱 .
在历史上赫赫有名, 并被诗人传颂已久。

[ʻlʌvli] [ʻhæmlɪts][ænd; ənd] [ʻvɪlɪdʒ] [ʻdɒtɪd] [i:tʃ] [veɪl] ,
Lovely hamlets and villages dotted each vale ,
迷人的 村庄 和 村庄 虚线 每个 谷 ,
山谷间点缀着美丽的小村庄,

[waɪl] [ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ɒv; əv][waɪld] [ʻflaʊəz] [ʻsentɪd] [ðə; ði] [geɪl] .
While the sweet breath of wild flowers scented the gale .
尽管 这 甜的 气息 的 荒野 花朵 香味 这 大风 .
狂风中弥漫着野花的芬芳。

[ðə; ði][vaɪn] [kɫŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ru:f] [wɪð] [ɪts] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][fru:t] ,
The vine clung to the roof with its clusters of fruit ,
这 藤 紧紧抓住 到 这 屋顶 和 它是 集群 的 水果 ;
藤蔓挂满果实，紧紧依附在屋顶上。

[ðə; ði][fɪɡ] , [ˈfɪələs] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [ɪkˈspændɪd] [i:tʃ] [ʃu:t] ,
The fig , fearless of winter , expanded each shoot ,
这 如图 , 无畏 的 冬天 , 扩展 每个 射击 ,
无花果树不惧严冬，每一根枝条都茁壮生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈgəʊldən] [ˈbrɪndʒ] [gli:m] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] [li:vz]
And the bright golden orange gleamed through the dark leaves
和 这 明亮的 金的 橙子 闪闪发光 通过 这 黑暗的 树叶
明亮的金橙色光芒透过深色的树叶闪耀出来。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈrɒbɪn][hɜ:(r); hə(r)][nest] [bɪlt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ləʊ] [li:vz] .
Where the robin her nest built beneath the low leaves .
在哪里 这 罗宾 她 巢 建造 下面 这 低的 树叶 .
知更鸟在低矮的树叶下筑巢。

[aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][ˈaɪdlə(r)][ðeə(r)] ,
I looked , but could see no idler there ,
我 看起来 , 但 可以 看 不 惰轮 那里 ,
我看了看，但没看到惰轮。

[saʊndz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][əˈləʊn][əˈrəʊz][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Sounds of labor alone arose on the air ,
声音 的 劳动 独自的 出现 在 这 空气 ;
空气中只回荡着劳动者的声音。

[i:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [wʊd] [eɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .
Each his neighbor would aid if his own part were done .
每个 他的 邻居 会 援助 如果 他的 自己的 部分 是 完毕 .
如果自己的那部分工作完成了，每个邻居都会伸出援手。

[frɒm; frəm] [deɪz] [ˈɜ:li] [dɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
From day's early dawn to the set of the sun ,
从 天 早期的 黎明 到 这 放 的 这 太阳 ,
从黎明到日落，

[æz; əz][ə; eɪ] [bi:] [haɪv] , [ðə; ði][lənd] [si:md] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l][əˈlaɪv] .
As a bee hive , the land seemed with people alive .
作为 一个 蜜蜂 蜂巢 , 这 土地 似乎 和 人们 活 .
这片土地就像一个蜂巢，里面似乎住着活生生的人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈneɪtʃə(r)][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][ɪn] [ˈplenti] [tu:; tə] [θraɪv] ;
And all nature in peace and in plenty to thrive ;
和 全部 自然 在 和平 和 在 很多 到 蓬勃发展 ;
大自然一片祥和富饶，万物繁荣昌盛；

[baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [stʊd] [rəʊz] [ɒv; əv][waɪd] [ˈspredɪŋ] [tri:z]
By the wayside stood rows of wide spreading trees
经过 这 路边 站立 行 的 宽的 传播 树木
路边矗立着一排排枝繁叶茂的树木。

[hu:z] [ji:ld] [ɔ:(r)] [hu:z] [feɪd] [kʊd; kəd] [rɪˈfreʃ] [ɔ:(r)][kʊd; kəd] [pli:z] .
Whose yield or whose shade could refresh or could please .
谁 屈服 或者 谁 阴影 可以 刷新 或者 可以 请 .
谁的收成或谁的荫凉能让人神清气爽或心旷神怡。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [lɔ:] [rein] [ˈɒr] [ɔ:l] — [i:tʃ] , [wɪð] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈɡɑ:d] . { - }
For one law reigned o'er all — each , with Christian regard . { 20 }
为了 一 法律 统治 超过 全部 — 每个 , 和 基督教 看待 . { - }
所有人都遵循同一条法律——每个人都以基督教的眼光看待这条法律。 {20}

[sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [best] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊn] [rɪtʃ] [rɪˈwɔ:d] .
Sought his neighbor's best good as his own rich reward .
寻求 他的 邻居 最好的 好的 作为 他的 自己的富有的 报酬 .

他以邻里福祉为己任，以此作为自己丰厚的回报。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [bəˈnevələns] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] —
I looked for the buildings benevolence reared —
我 看起来 为了 这 建筑物 仁 饲养 —

我寻找那些由仁慈之心孕育的建筑——

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:pə] [hæd; həd][ɔ:l] [dɪsəˈprɪəd] ;
There were none , for the paupers had all disappeared ;
那里 是 没有任何 , 为了 这 贫民 有 全部 消失 ;

没有一个，因为穷人都消失了；

[nəʊ][blaɪnd] , [sɪk] , [def] , [leɪm] , [ɔ:(r)][ˈfi:b(ə)l][ɒv; əv][maɪnd] ,
No blind , sick , deaf , lame , or feeble of mind ,
不 瞎的 , 生病的 , 聋 , 瘸 , 或者 微弱 的 头脑 ,

没有盲人、病人、聋人、瘸子或智力低下者，

[ɪn][ɔ:l][maɪ][waɪd] [ˈwɒndərɪŋz] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] .
In all my wide wanderings on earth could I find .
在 全部 我的 宽的 漫游 在 地球 可以 我 寻找 .

在我游历世界各地之后，我所能找到的。

[ðə; ðɪ][ˈhəʊmz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfrendləs] , [dɪˈzɜ:tɪd] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The homes for the friendless , deserted or poor ,
这 房屋 为了 这 没有朋友 , 荒凉的 或者 贫穷的 ,

为无家可归者、被遗弃者或贫困者提供的住所

[ˈveɪnli] [həʊpt] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfaʊndəz] , [ɔ:l] [taɪm][tu:; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] ,
Vainly hoped by their founders , all time to endure ,
徒劳地 希望 经过 他们的 创始人 , 全部 时间 到 忍受 ,

其创始人徒劳地希望，能够永存。

[wɜ:(r); wə(r)][dɪˈvəʊtɪd][tu:; tə] [ˈsaɪəns] , [nɒt][blaɪnd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Were devoted to Science , not blind , as of old ,
是 奉献 到 科学 , 不是 瞎的 , 作为 的 老的 ,

我们致力于科学，不像过去那样盲目。

[wen] [ˈælkəmi] [sɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [drɒs] [ˈɪntu:][gəʊld] ,
When Alchemy sought to turn dross into gold ,
什么时候 炼金术 寻求 到 转动 浮渣 进入 金子 ,

当炼金术试图将渣滓变成黄金时，

[bʌt; bət][ˈsɜ:t(ə)n][ænd; ənd] [tru:] , [ɪˈljʊ:m] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
But certain and true , illumed from on high ,
但 肯定 和 真的 , 照明 从 在 高的 ,

但确凿无疑，真实可靠，来自上天的启示，

[tu:; tə][ðə; ðɪ][pɪʊə(r)] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈevə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
To the pure Fount of light ever turning her eye ,
到 这 纯的 喷泉 的 光 曾经 转弯 她 眼睛 ,

她目光永远投向纯净的光明之源，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sku:l] [rʊmz; ru:mz] , [ˈlaɪˈsiəm, ˈləɪsiəm][ænd; ənd][vɑ:st][ˈlektʃə(r)] [hɔ:lz]
There were school rooms , lyceums and vast lecture halls
那里 是 学校 房间 , 中学 和 广阔的 演讲 大厅

那里有教室、中学和宽敞的阶梯教室。

[wɪð] [ɔ:l] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˈdensli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,
With all treasures of Time , densely filling the walls ,
和 全部 宝藏 的 时间 , 密集地 填充 这 墙壁 ,

时光的宝藏密密麻麻地堆满了墙壁，

[waɪl] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈevri] [nəʊn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t] ,
While professors of every known science and art ,
尽管 教授们 的 每一个 已知 科学 和 艺术 ,

虽然所有已知科学和艺术领域的教授们，

[sɔ:t] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ɔ:(r)][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] .
Sought the mind to inform or to lead the young heart .
寻求 这 头脑 到 通知 或者 到 带领 这 年轻的 心 .

寻求智慧来启迪或引领年轻的心灵。

[ðə; ði] [lɒŋz] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈwə:kʃəps] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:tɪzənz] [meɪd] ,
The longs rows of workshops for artisans made ,
这 长 行 的 研讨会 为了 工匠 制成 ,

一排排工匠作坊，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)][ləʊ] , [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊz] [dɪˈspleɪd] ,
No longer their low , dusty windows displayed ,
不 更长 他们的 低的 , 尘土飞扬 视窗 显示 ,

不再是他们低矮、布满灰尘的窗户了，

[weə(r)] [feɪnt] , [tɔɪl] - [wɔ:n] [ˈhʌndrədz] [met] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ]
Where faint , toil - worn hundreds met sickness and death
在哪里 头晕的 , 辛劳 - 磨损 数百 遇见 疾病 和 死亡

数百名体弱多病、疲惫不堪的人在那里遭遇了疾病和死亡。

[ɪn][ðə; ði][kləʊz] [ˈstaɪflɪŋ] [eə(r)] , [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [breθ] ;
In the close stifling air , corrupted by breath ;
在 这 关闭 令人窒息 空气 , 腐败的 经过 气息 ;

空气闷热潮湿，充满呼吸的污浊；

[bʌt; bət] [ˈsʌnlʌɪt] [ɪnˈlaɪvən] [i:tʃ] [ˈlɒfti] - [wɔ:ld] [ru:m]
But sunlight enlivened each lofty - walled room
但 阳光 活跃 每个 高远 - 有围墙的 房间

但阳光让每个高墙房间都充满了生机。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈraʊndɪd] [tʃi:k] [ʃəʊd] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [blu:m] .
And each rounded cheek showed freshness and bloom .
和 每个 圆润 脸颊 显示 新鲜 和 盛开 .

每一张圆润的脸颊都透着清新红润的气息。

[ðə; ði][ˈma:stə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] [əˈmʌŋ] ,
The master was ever the workers among ,
这 掌握 曾是 曾经 这 工人 之中 ,

主人始终与工人们在一起，

[ðeə(r)] [helθ] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)] — [nɒt][ðeə(r)][ˈleɪbə] [prəˈlɒŋ] .
Their health to secure — not their labors prolong .
他们的 健康 到 安全的 — 不是 他们的 劳动 延长 .

保障他们的健康，而不是延长他们的劳动时间。

[nəʊ] [lɔ:] [wɒz; wəz][rɪˈkwaɪəd] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [hi:; hi] [nju:]
No law was required — as a Christian , he knew
不 法律 曾是 必需的 — 作为 一个 基督教 , 他 知道

无需任何法律条文——作为一名基督徒，他深知这一点。

[hi:; hi][tu:; tə][ˈʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] .
He to others should act as he wished them to do .
他 到 其他的 应该 行为 作为 他 希望 他们 到 做 .

他希望别人按照他的意愿行事。

[nəʊ] [ˈpɔɪzənəs] [gæs][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][eə(r)]
No poisonous gas was floating in air
不 有毒 气体 曾是 漂浮的 在 空气

空气中没有漂浮有毒气体。

[ˈsəʊɪŋ] [dʒɜ:rmz][ɒv; əv] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] [ˈevriweə(r)] ,
Sowing germs of disease and of death everywhere ,
播种 细菌 的 疾病 和 的 死亡 到处 ,
到处散播疾病和死亡的细菌,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveipəz] [ɪˈvɒlvd] , [baɪ][ˈkemɪk(ə)l] [skɪl]
For the vapors evolved , by chemical skill
为了 这 蒸汽 进化 , 经过 化学 技能
对于产生的蒸汽, 通过化学技巧

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈnɒkjʊəs] [meɪd] , [ˈʌðə(r)][endz][tu:; tə][fʊlˈfɪl] .
Were innocuous made , other ends to fulfil .
是 无害的 制成 , 其他 结束 到 实现 .
原本是无害的, 却另有所图。

[ðə; ði][men] [hu:] [lɒŋ] [delv] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈglu:mi] [maɪn] ,
The men who long delved in the deep gloomy mine ,
这 男人 WHO 长的 深入研究 在 这 深的 阴沉 矿 ,
那些长期在幽暗深邃的矿井中劳作的人们,

[mɪd] - [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dæmp] , [əˈlaʊd] [ðeə(r)] [braɪt] [ˈlæntənz] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;
Mid the fire - damp , allowed their bright lanterns to shine ;
中 - 这 火 - 潮湿 , 允许 他们的 明亮的 灯笼 到 闪耀 ;
在烟雾弥漫的火炉中, 他们让明亮的灯笼闪耀光芒;

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [naʊ] [ju:st] [kriˈeɪtɪd] [nəʊ] [hi:t] ,
As the light they now used created no heat ,
作为 这 光 他们 现在 用过的 创建 不 热 ,
由于他们现在使用的光源不会产生热量,

- [twɜ:(r)][ˈaɪd(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeni][ˈdeɪndʒə(r)][tu:; tə] [mi:t] ,
'Twere idle to think any danger to meet ,
- 是 闲置的 到 思考 任何 危险 到 见面 ,
“我们当时根本没想过会遇到什么危险。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [səʊ] [mɪˈfɪtɪk] [ɒv; əv][əʊld][taɪm] , [brˈkeɪm]
And the air , so mephitic of old time , became
和 这 空气 , 所以 恶臭的 的 老的 时间 , 成为
而那曾经污浊不堪的空气, 变成了

[æz; əz][ˈɒksɪdʒən][pɜʊə(r)] , [wen] [aɪˈti:] [met][ðə; ði] [sɒft] [fleɪm] .
As oxygen pure , when it met the soft flame .
作为 氧 纯的 , 什么时候 它 遇见 这 柔软的 火焰 .
如同纯净的氧气, 当它遇到柔和的火焰时。

[rəʊm] [ðə; ði][dɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [taʊn] .
Roamed the deer through the streets of the populous town .
漫游 这 鹿 通过 这 街道 的 这 人口众多 镇 .
鹿群在人口稠密的城镇街道上漫步。

[nɒt] [naʊ] [wɪð] [swɪft] [sti:d] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɒgz] [ˈhʌntɪd] [daʊn] .
Not now with swift steeds and fierce dogs hunted down .
不是 现在 和 迅速 马匹 和 凶猛的 狗 猎杀 向下 .
现在可不是这样了, 快马和凶猛的猎犬正在追捕他们。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [den]
The fox and the hare lived in the same den
这 狐狸 和 这 野兔 居住地 在 这 相同的 丹
狐狸和兔子住在同一个洞穴里。

[ɒn] [ˈɪntɪmət] [tɜ:mz] , [ʌnməˈlestɪd] [baɪ][men] ,
On intimate terms , unmolested by men ,
在 亲密的 条款 , 未受干扰 经过 男人 ,
在亲密关系中, 不受男性骚扰,

[ˈevri] [bi:st] , [bɜ:ɪd][ɔ:(r)] [fi] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , { - }
Every beast , bird or fish , by night and by day , { 21 }
每一个 兽 , 鸟 或者 鱼 , 经过 夜晚 和 经过 天 , { - }
一切走兽、飞鸟、鱼类, 无论昼夜, {21}

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑ:ɪd] [i:tʃ] [ˈðə(r)][ɪts] [preɪ] ,
No longer regarded each other its prey ,
不 更长 认为 每个 其他 它是 猎物 ,
彼此不再视对方为猎物,

[bʌt; bət] , [prə'tektɪd] [baɪ][mæn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [pru:vɪd] [tru:ɪ] ,
But , protected by man , to his friendship proved true ,
但 , 受保护 经过 男人 , 到 他的 友谊 已证实 真的 ,
但是, 在人类的庇护下, 他的友谊得到了证实。

[ænd; ənd] [lʌv] [baʊnd] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [ɪn] [li:g] ['evə(r)][nju:ɪ] .
And love bound all creatures in league ever new .
和 爱 边界 全部 生物 在 联盟 曾经 新的 .
爱将所有生灵紧紧联系在一起, 形成永不改变的联盟。

[nɔ:t] [wɒz; wəz] [si:n] , [nɔ:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət] ['glædnəs] [ænd; ənd] [preɪz]
Nought was seen , nought was heard but gladness and praise
零 曾是 已见 , 零 曾是 听到 但 欢乐 和 称赞
除了欢欣和赞美, 什么也没看见, 什么也没听见。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [kraʊnd] [ðəʊz] [braɪt] ['hælsiən] [deɪz] ,
For the blessings that crowned those bright halcyon days ,
为了 这 祝福 那 加冕 那些 明亮的 宁静 天 ,
为了那些美好时光里所获得的恩赐,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][ˈerɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
And even from Erin thanksgiving was heard ,
和 甚至 从 艾琳 感恩 曾是 听到 ,
甚至从爱尔兰也传来了感恩的声音。

- [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [krægz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɪð] ['ekəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d] .
' Till the gray crags of Scotland with echoes were stirred .
- 直到 这 灰色的 峭壁 的 苏格兰 和 回声 是 搅拌 .
直到苏格兰灰色的峭壁回荡起阵阵回响。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [weə(r)][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ə'rəʊz]
I returned to the sea where the white cliffs arose
我 返回 到 这 海 在哪里 这 白色的 悬崖 出现
我回到了海边, 那里耸立着白色的悬崖。

[æz; əz][ˈləndmɑ:rkz][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði][taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ;
As landmarks to show how the tide ebbs and flows ;
作为 地标 到 展示 如何 这 潮 潮汐 和 流量 ;
作为显示潮汐涨落的地标;

“ [ə'dju:ɪ] [tu:; tə][əʊld] ['ɪŋglənd] !
“ **Adieu to Old England !**
” 再见 到 老的 英格兰 !
“再见了, 古老的英格兰! ”

[ɪg'zʌlt] , [aɪ][kraɪd] ,
exulting , I cried ,
欣喜若狂 , 我 哭 ,
我欣喜若狂地哭了起来。

[weə(r)][ˈɔ:də(r)] , [pi:s] , [lʌv] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] [ə'baɪd] !
Where order , peace , love and religion abide !
在哪里 命令 , 和平 , 爱 和 宗教 遵守 !
秩序、和平、爱与宗教在此存续!

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nei[nz] [hu:] [spent] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɪn][wɔ:(r)] ,
Of the nations who spent blood and treasure in war ,
的 这 国家 WHO 花费 血 和 宝藏 在 战争 ,
在那些在战争中耗费大量鲜血和财富的国家中,

[ʃi; ji] , [hu:] [wʌns][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] , [æm'biʃəs] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
She , who once was the first , ambitious no more ,
她 , WHO 一次 曾是 这 第一的 , 雄心勃勃 不 更多的 ,
她 , 曾经的第一人 , 如今却不再雄心勃勃。

[naʊ] [sendz] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)][tu:; tə] [i:tʃ] ['dɪstənt][lænd]
Now sends forth her people to each distant land
现在 发送 前进 她 人们 到 每个 遥远 土地
现在 , 她派遣她的人民前往各个遥远的国度。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [pri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [kə'mɑ:nd] !
To teach and to preach at the Saviour's command !
到 教 和 到 布道 在 这 救世主的 命令 !
奉救主之命教导和宣讲!

" [æz; əz][ai] [geɪzd] ['or]
" **As I gazed o'er**
" 作为 我 凝视 超过
当我凝视着

[ðə; ði] [di:p] , [ɪn'trɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] ,
the deep , entranced at the view ,
这 深的 , 着迷 在 这 看法 ,
深邃的 , 被眼前的景色迷住了 ,

[nɒt] [ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɔ:(r)] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði][feə(r)] ['baʊndləs] [blu:] .
Not a vapor or cloud dimmed the fair boundless blue .
不是 一个 汽 或者 云 调暗 这 公平的 无边无际 蓝色的 .
一丝雾气或云雾都无法遮蔽这无垠的蔚蓝。

[æt; ət][maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:ns]
At my feet the waves with joy seemed to dance
在 我的 脚 这 波浪 和 喜悦 似乎 到 舞蹈
脚下的波浪仿佛欢快地舞动着。

[θru:] [ðə; ði] [pɪrɪz] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [tju:b] , [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tu:; tə] [fra:ns] ,
Through the piers of an air - tube , the high road to France ,
通过 这 码头 的 一个 空气 - 管子 , 这 高的 路 到 法国 ,
穿过气管的桥墩 , 通往法国的高速公路 ,

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] [bed] ,
And , lying at ease on a rich velvet bed ,
和 , 说谎 在 舒适 在 一个 富有的 天鹅绒 床 ,
她惬意地躺在柔软的天鹅绒床上 ,

[ɪm'peld] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] , [ɪn] ['seɪfti] [ai][sped]
Impelled like an arrow , in safety I sped
被迫 喜欢 一个 箭 , 在 安全 我 加速
像箭一样被推动 , 我安全地疾驰而去。

['or] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ðæt] [wɒʃɪz] [i:tʃ] [bəʊld] ['rɒki] [ʃɔ:(r)] ,
O'er the channel that washes each bold rocky shore ,
超过 这 渠道 那 洗涤 每个 大胆的 岩石 支撑 ,
在冲刷着每一处嶙峋岩石海岸的河道上 ,

[fɜ:st] [ju'naitɪd] — [ðen] [s'evəd] — [bʌt; bət] [naʊ] [lɪŋkt] [wʌns][mɔ:(r)] .
First united — then severed — but now linked once more .
第一的 团结的 — 然后 切断 — 但 现在 链接 一次 更多的 .
先是联合 , 然后分离 , 但现在又再次连接。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [sə'praɪz] ,
The manners of every one caused such surprise ,
这 礼仪 的 每一个 一 导致 这样的 惊喜 ,
每个人的举止都令人感到惊讶。

[ʌnpri'peəd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [trʌst] [maɪ] [aɪz] .
Unprepared as I was , I could scarce trust my eyes .
毫无准备 作为 我 曾是 , 我 可以 稀少 相信 我的 眼睛 .
由于毫无准备, 我几乎不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [eəz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['laɪvli] [təʊn]
The butterfly airs and the light lively tone
这 蝴蝶 播出 和 这 光 热闹 语气
蝴蝶的轻柔轻快的旋律

[baɪ] [wɪtʃ] , [taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
By which , time out of mind , the Frenchman was known .
经过 哪个 , 时间 出去 的 头脑 , 这 法国人 曾是 已知 .
就这样, 不知不觉中, 这位法国人就以这个名字为人所知了。

[hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [jet] ['tʃɪf(ə)l] [ə'dres]
Had been changed to a sober yet cheerful address
有 到过 已更改 到 一个 清醒 然而 快乐 地址
已改为一个既庄重又令人愉悦的地址

[mɑ:kt] [wɪð] [smaɪlz][ænd; ənd] [tru:] ['dɪgnəti] , [fju:] [kæn; kən] [ɪk'spres] .
Marked with smiles and true dignity , few can express .
标记 和 微笑 和 真的 尊严 , 很少 能 表达 .
笑容灿烂, 尊严十足, 鲜有人能及。

['evri] [lʊk] , ['evri] ['dʒestʃə(r)] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðeɪ] [nju:]
Every look , every gesture evinced that they knew
每一个 看 , 每一个 手势 表现出 那 他们 知道
每一个眼神, 每一个动作都表明他们知道

[ðæt] ['kɜ:təsi] [beɪst] [ɒn][rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tru:] .
That courtesy based on religion is true .
那 礼貌 基于 在 宗教 是 真的 .
这种基于宗教的礼节是真实的。

[ɔ:l] [frɪ'vɒləti] [gɒn] — [veɪn] [ə'mju:zmənts] [fə'gɒt] ,
All frivolity gone — vain amusements forgot ,
全部 轻浮 已消失 — 徒劳 娱乐 忘了 ,
一切轻浮消逝, 虚妄的娱乐被遗忘。

[aɪ] [faʊnd] [nɒt][ɪn]['sɪti][ɔ:(r)] ['kʌntri] [wʌn][spɒt] ,
I found not in city or country one spot ,
我 成立 不是 在 城市 或者 国家 一 点 ,
我在城市或乡村都没找到一个这样的地方。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɒprə] , [bɔ:l] - [ru:m] [ɔ:(r)] ['θɪətə(r)] [stʊd]
Where an opera , ball - room or theatre stood
在哪里 一个 歌剧 , 球 - 房间 或者 剧院 站立
歌剧院、舞厅或剧院所在之处

[tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪ:v(ə)l] [θɔ:ts] [ɔ:(r)][tu:; tə]['staɪf(ə)][ðə; ði] [gʊd] .
To arouse evil thoughts or to stifle the good .
到 引起 邪恶的 想法 或者 到 窒息 这 好的 .
煽动邪念或扼杀善念。

[ðə; ði] ['sæbəθ] , [prəu'feɪn][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəɪz] [pɑ:st] ,
The Sabbath , profaned for long centuries past ,
这 安息日 , 亵渎 为了 长的 几个世纪 过去的 ,
安息日, 在过去的几个世纪里一直遭到亵渎,

[wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɔ] , [nɒt][baɪ] ['sɒrəʊfl] ['penəns] [ɔ:(r)][fɑ:st] ,
Was observed , not by sorrowful penance or fast ,
曾是 观察到 , 不是 经过 悲伤 忏悔 或者 快速地 ,
并非通过悲痛的忏悔或斋戒来遵守 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [əu'bei] [ðə; ði][dr'vaɪn] [kə'mɑ:nd] [ˈɡɪv(ə)n] ,
But the nation obeyed the divine command given ,
但 这 国家 服从 这 神圣的 命令 给定 ,
但是, 这个国家服从了神明的旨意。

[tu:; tə][rest][ænd; ənd][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [wʌn][deɪ][ɪn]['sev(ə)n] .
To rest and to worship one day in seven .
到 休息 和 到 崇拜 一 天 在 七 :
每七天休息和敬拜一天。

[ðə; ði] [geɪ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['əʊpən][ɒv; əv][jɔ:(r)] , { - }
The gay gardens and palaces , open of yore , { 22 }
这 同性恋 花园 和 宫殿 , 打开 的 昔时 , { - }
昔日开放的同性恋花园和宫殿, {22}

[weə(r)] ['drɪŋkə] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [baɪ] [tɜ:nz] [trɒd][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Where drinkers and dancers by turns trod the floor ,
在哪里 饮酒者 和 舞者 经过 转弯 践踏 这 地面 ,
饮酒者和舞者轮番在舞池中穿梭,

[wɜ:z(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] ['evə(r)][ɪn'klaɪnd]
Were thronged by a multitude ever inclined
是 熙熙攘攘 经过 一个 民众 曾经 倾斜
挤满了众多始终倾向于

[tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wʊd] ['prɒfɪt][ðə; ði][maɪnd] .
To read or to hear what would profit the mind .
到 读 或者 到 听到 什么 会 利润 这 头脑 :
阅读或聆听有益于心灵的内容。

[nəʊ][ɪm'pɪəriəl] [ru:l] [fɔ:st] [i:tʃ] [klɑ:s] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
No imperial rule forced each class to obey ,
不 帝国 规则 强制 每个 班级 到 服从 ,
没有哪项帝国统治能强迫每个阶级服从。

[nəʊ] ['ɔ:təkræt] , [kɪŋ] [ɔ:(r)][dɪk'tetə(r)][held] [sweɪ] ,
No autocrat , king or dictator held sway ,
不 独裁者 , 国王 或者 独裁者 握住 摇摆 ,
没有独裁者、国王或统治者掌权,

[ə; eɪ][fɜ:m] [fri:] [rɪ'pʌblɪk] [freɪmd] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,
A firm free Republic framed long time ago ,
一个 公司 自由的 共和国 框 长的 时间 前 ,
一个很久以前就已建立的稳固自由的共和国,

[pru:vɔ] ['pɒpjələ(r)] [stɪl] , [æz; əz] [taɪmz] ['krɒnɪklz] [ʃəʊ] .
Proved popular still , as Time's chronicles show .
已证实 受欢迎的 仍然 , 作为 时间 编年史 展示 :
正如《时代》杂志的报道所显示的那样, 它仍然很受欢迎。

[nəʊ]['səʊldʒə(r)] [pə'li:s] [stʊd] [gɑ:d] [tu:; tə] [dr'tekt] ,
No soldier police stood guard to detect ,
不 士兵 警察 站立 警卫 到 探测 ,
没有士兵警察站岗巡逻, 以防被发现。

[ə'rest] [ɔ:(r)][kən'faɪn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] .
Arrest or confine — there was none to suspect .
逮捕 或者 局限 — 那里 曾是 没有任何 到 怀疑 :
逮捕或拘留——没有任何嫌疑人。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði][waɪd][lænd][nɒt][ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] .
Throughout the wide land not a murmur was heard .
自始至终 这 宽的 土地 不是 一个 低语 曾是 听到 .

广袤的土地上，寂静无声。

[nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz] [nəʊn] — [nʌn] [speɪk] [æn; ən] [ɪl] [wɜ:d] ,
No quarrel was known — none spake an ill word ,
不 争吵 曾是 已知 — 没有任何 说 一个 患病的 单词 ,
没有发生争吵——没有人说过一句坏话。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] , [æz; əz][ai] [ˈtrævlɪd] [θru:] [ˈkʌntri] [ɔ:(r)] [taʊn] ,
And I thought , as I travelled through country or town ,
和 我 想法 , 作为 我 旅行 通过 国家 或者 镇 ,
我心想，当我穿越乡村或城镇时，

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] , [tu:; tə] [ɜ:θ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
' **Twas as if heaven itself , to earth had come down .**
- 那是 作为 如果 天堂 本身 , 到 地球 有 来 向下 .
仿佛天堂降临人间。

[wi:; wi] [pa:st] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [swɪft][æz; əz][bɜ:dz] [kli:v] [ðə; ði][eə(r)] ,
We passed on the rail , swift as birds cleave the air ,
我们 通过了 在 这 轨 , 迅速 作为 鸟类 劈开 这 空气 ,
我们沿铁轨擦肩而过，速度快得像鸟儿划破空气。

[veɪlz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈmaʊntən] [pi:ks] [beə(r)] ,
Vales dotted with villages — mountain peaks bare ,
山谷 虚线 和 村庄 — 山 高峰 裸 ,
山谷中点缀着村庄——山顶光秃秃的，

[bʌt; bət] [tɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð] [sɒft][ˈgəʊldən][hju:] ,
But tinged in the sunlight with soft golden hue ,
但 带点色调 在 这 阳光 和 柔软的 金的 色调 ,
但在阳光下泛起柔和的金光，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [li:g] - [tɪl] [ðə; ði] [ælpz] [met][ˈaʊə(r)] [vju:] .
For many a league 'till the Alps met our view .
为了 许多 一个 联盟 - 直到 这 阿尔卑斯山 遇见 我们的 看法 .
绵延数里，直到阿尔卑斯山映入眼帘。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] — [ðeə(r)] [praʊd] [fɔ:mz] [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
There they stood — their proud forms towering up in the sky
那里 他们 站立 — 他们的 自豪的 表格 参天 向上 在 这 天空
它们巍然屹立——它们骄傲的身影高耸入云。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [ˈglæsiəz] [ɔ:(r)] [snəʊ] , [met][ðə; ði] [aɪ] ;
But no traces of glaciers or snow , met the eye ;
但 不 痕迹 的 冰川 或者 雪 , 遇见 这 眼睛 ;
但周围却看不到任何冰川或积雪的痕迹；

[sɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l][mænˈkaɪnd][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] ,
Since the time all mankind had known the new birth ,
自从 这 时间 全部 人类 有 已知 这 新的 出生 ,
自全人类知晓新生以来，

[wʌn] [pəˈpetʃuəl] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈsɜ:rkld] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
One perpetual spring had encircled the earth .
— 永久 春天 有 包围 这 地球 .
地球周围环绕着一个永不干涸的泉眼。

[kəʊld] , [hi:t] , [frɒst] , [stɔ:m] [ænd; ənd][aɪs][wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈnəʊn] ;
Cold , heat , frost , storm and ice were unknown ;
寒冷的 , 热 , 霜 , 风暴 和 冰 是 未知 ;
寒冷、炎热、霜冻、暴风雪和冰冻都是未知的；

[nəʊ] [ˈə:θkweɪks] [naʊ] [ˈrʌmbl] [bɪˈni:θ] [i:tʃ] [brɔ:d] [zəʊn] ;
No earthquakes now rumbled beneath each broad zone ;
不 地震 现在 隆隆声 下面 每个 广阔 区 ;

现在，各个广阔区域下方都没有发生地震；

[vɒlˈkeɪnəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] — [ðeə(r)][ˈfaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈkeɪd] ,
Volcanoes were none — their fires were decayed ,
火山 是 没有任何 — 他们的 火灾 是 腐烂的 ,

火山已不复存在——它们的火焰已经消散殆尽。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ˈru:ɪnz][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] .
And cities no longer in ruins were laid .
和 城市 不 更长 在 废墟 是 铺设 .

那些不再是废墟的城市被重新重建。

[æz; əz][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ɪˈtæliən] [veɪlz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saɪt] ,
As the slopes of Italian vales caught the sight ,
作为 这 连续下坡 的 意大利语 山谷 捕捉 这 视线 ,

当意大利山谷的斜坡映入眼帘时，

[ˈevri] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [nju:] [dɪˈlaɪt] .
Every glance at the scene called forth new delight .
每一个 瞥一眼 在 这 场景 称为 前进 新的 喜 .

每一次凝视这番景象，都会带来新的喜悦。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪmˈbraʊn] [ˈpeznts] [ɪn] [ˈvɪnjəd] [ɔ:(r)] [fi:ld]
The sun - embrowned peasants in vineyard or field
这 太阳 - 棕色 农民 在 葡萄园 或者 场地

葡萄园或田野里被阳光晒得黝黑的农民

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɪlɪŋ] [i:tʃ] [krɒp][ɔ:(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ji:ld] .
Were tilling each crop or gathering the yield .
是 瓷砖 每个 庄稼 或者 采集 这 屈服 .

当时正在耕种每茬作物或收割庄稼。

[rɪtʃ] [ˈklæmbərɪŋ] [vaɪnz] [ˈɒr] [ðə; ði][rəʊd] [θru:] [ðeə(r)] [ʃeɪd] ,
Rich clambering vines o'er the road threw their shade ,
富有的 攀爬 藤蔓 超过 这 路 扔 他们的 阴影 ,

道路两旁枝繁叶茂的藤蔓投下浓荫，

[ðə; ði][ˈtrɒpɪk][bəˈnɑ:nə][ɪts] [brɔ:d] [li:f] [dɪˈspleɪd] ,
The tropic banana its broad leaf displayed ,
这 热带 香蕉 它是 广阔 叶子 显示 ,

热带香蕉，它宽大的叶子展现出来，

[waɪl] [ðə; ði][pɑ:m] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɒnək] [wɪð] [ˈseptə(r)][ænd; ənd] [kraʊn] ,
While the palm , like a monarch with sceptre and crown ,
尽管 这 棕榈 , 喜欢 一个 君主 和 权杖 和 王冠 ,

而棕榈树，就像一位手持权杖、头戴王冠的君主，

[ˈɒr] [ðə; ði] [ˈləʊliər] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [lʊkt] [daʊn] .
O'er the lowlier trees of the forest looked down .
超过 这 低级 树木 的 这 森林 看起来 向下 .

俯瞰森林中低矮的树木。

[ðə; ði] [ˈɒlɪv] , [ðə; ði][fɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒmɪgrænɪt] [ðeə(r)]
The olive , the fig and the pomegranate there
这 橄榄 , 这 如图 和 这 石榴 那里

那里有橄榄、无花果和石榴。

[rɪˈpeɪd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [keə(r)] ,
Repaid in abundance the laborer's care ,
已偿还 在 丰富 这 劳动者的 关心 ,

劳动者的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['pɜːfju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swi:t] ['flaʊəz] ,
And the mingled perfume of a thousand sweet flowers ,
和 这 混合 香水 的 一个 千 甜的 花朵 ,
还有千种甜美花朵交织的芬芳,

[laɪk] ['ɪnsens] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['brɪndʒ] ['bəʊəz] .
Like incense arose from the thick orange bowers .
喜欢 香 出现 从 这 厚的 橙子 鲍尔斯 .
仿佛从茂密的橙色枝叶间升腾起阵阵香气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [stɪl] [sped] [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz]
But the train still sped on , and now in the haze
但 这 火车 仍然 加速 在 , 和 现在 在 这 阴霾
但火车依然疾驰而去, 此刻已笼罩在薄雾之中。

[ðæt] ['pə:pl] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] ['lev(ə)l] [reɪz] ,
That purpled the hills in the sun's level rays ,
那 紫色 这 丘陵 在 这 太阳的 等级 射线 ,
阳光平照下, 山峦染成了紫色。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv] [rəʊm] [rəʊz][ɪn] [vju:] , { - }
The columns and temples of Rome rose in view , { 23 }
这 列 和 寺庙 的 罗马 玫瑰 在 看法 , { - }
罗马的柱子和神庙映入眼帘, {23}

[spaɪəz] , [dəʊmz][ænd; ənd] ['pæləs] , ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [nju:] .
Spires , domes and palaces , ancient and new .
尖塔 , 穹顶 和 宫殿 , 古老的 和 新的 .
尖顶、圆顶和宫殿, 古老的和现代的。

[wiː; wi] ['entəd] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [rəʊld]
We entered where once the chariots rolled
我们 进入 在哪里 一次 这 战车 滚动
我们进入了战车曾经驰骋的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][vaːst][kɒlə'si:əm] , [wen] ['sentʃəriz] [əʊld]
To the vast Coliseum , when centuries old
到 这 广阔的 罗马斗兽场 , 什么时候 几个世纪 老的
到那座巨大的罗马斗兽场, 它已有数百年历史

[sɔ:] [ðə; ði]['sændi][ə'ri:nə] ['klɒtɪd] [wɪð] [gɔ:(r)] ,
Saw the sandy arena clotted with gore ,
锯 这 沙 竞技场 凝块 和 血块 ,
看到沙地上血迹斑斑,

[waɪl] [ə'blaɪv] [ðə; ði] [deθ] [grəʊn] [rʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz][waɪld][rɔ:(r)] .
While above the death groan rung the lion's wild roar .
尽管 多于 这 死亡 呻吟 梯子 这 狮子的 荒野 吼 .
在垂死的呻吟声之上, 响起了狮子狂野的咆哮。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] ['mæsiʋ] [wɔ:lz] ['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ,
No longer the massive walls crumbled and fell ,
不 更长 这 大量的 墙壁 崩溃了 和 跌倒 ,
巨大的城墙不再崩塌倒塌,

[ɪts] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪn][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [tel] ;
Its decay and its ruin for ages to tell ;
它是 衰变 和 它是 废墟 为了 年龄 到 告诉 ;
它的衰败和毁灭将持续数个世纪;

[ðə; ði][hju:dʒ][paɪl][wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑ:(r)]['haɪə(r)] [eɪm]
The huge pile was now used for a far higher aim
这 巨大的 桩 曾是 现在 用过的 为了 一个 远的 更高 目的
如今, 这堆巨大的木柴被用于一个更高的目标。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ˈɛmpərərɜːz] [neɪm] .
Than the praise of a pagan emperor's name .
比 这 称赞 的 一个 异教徒 皇帝的 姓名 .
胜过赞美异教皇帝的名字。

[riːˈbɪlt] [ænd; ənd] [riːˈmɒdlɪd] , [aɪ ˈtiː] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] ,
Rebuilt and remodelled , it rung with the cry ,
重建 和 改建 , 它 梯子 和 这 哭 ,
经过重建和改造, 这里回荡着这样的呼喊声:

“ [ˈaʊə(r)] [lɔːd] , [ɡɒd] [ɒmˈnɪpətənt] [ˈreɪnɪθ] [ɒn] [haɪ] !
“ **Our Lord , GOD omnipotent reigneth on high !**
” 我们的 主 , 上帝 无所不能 统治 在 高的 !
“我们的主, 全能的上帝, 高高在上!

” [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [ðen] [ˈheɪsən] , [aɪ] [mɑːkt] [wɪð] [səˈpraɪz] ,
“ **To the city then hastening , I marked with surprise** ,
” 到 这 城市 然后 加速 , 我 标记 和 惊喜 ,
“我惊讶地发现, 眼前的城市正飞速发展。”

[nəʊ] [ˈrəʊmɪʃ] [prəʊˈseɪʃən] [əˈtræktɪd] [ɔːl] [aɪz] ,
No Romish processions attracted all eyes ,
不 罗马天主教 游行 吸引 全部 眼睛 ,
没有哪个罗马天主教游行队伍能吸引所有人的目光。

[nəʊ] [ˈbegəz] , [ðə; ði][pest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
No beggars , the pest of the traveller , were seen ,
不 乞丐 , 这 害虫 的 这 游客 , 是 已见 ,
没有看到乞丐, 这种令旅行者头疼的家伙。

[nəʊ] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [priːsts] [wɪð] [krɔːsɪz] [bɪˈtwiːn] ,
No long lines of priests with crosses between ,
不 长的 线条 的 神父 和 十字架 之间 ,
没有长长的牧师队伍, 中间举着十字架。

[nəʊ] [nʌnz] [ɪn] [blæk] [rəʊbz] [pəˈreɪdɪd][ðə; ði] [striːt] ,
No nuns in black robes paraded the street ,
不 修女 在 黑色的 长袍 游行 这 街道 ,
没有身穿黑袍的修女在街上游行。

[nəʊ][kləʊz] - [ˈfeɪvn] [mʌŋks] [wɪð] [beə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] .
No close - shaven monks with bare head and feet .
不 关闭 - 剃光 僧侣 和 裸 头 和 脚 .
没有剃光头、光着头和脚的僧侣。

[ðə; ði] [ˈpɒvəti] , [dɜːt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [treɪd]
The poverty , dirt and all the vile trade
这 贫困 , 污垢 和 全部 这 卑鄙的 贸易
贫困、肮脏和所有卑鄙的交易

[ðæt] [ˈbegərɪ] [ˈevriweə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə][ɪts][eɪd] .
That beggary everywhere brings to its aid .
那 乞讨 到处 带来 到 它是 援助 .
到处都有乞丐, 这对它来说是一种帮助。

[ɪgˈzɪstɪd][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [lænd][wʌns] [dɪˈbeɪst] ,
Existed no more in that land once debased ,
存在 不 更多的 在 那 土地 一次 堕落 ,
在那片堕落的土地上, 已不复存在。

([ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmembərəns] [fəˈrevə(r)] [ɪˈfeɪst] .)
(**Their name and remembrance forever effaced** .)
(他们的 姓名 和 纪念 永远 抹去 .)
(他们的名字和记忆永远被抹去。)

[i:tʃ] [dɑ:k] ['piəsɪŋ] [aɪ] [wið] [ə; eɪ]['pjʊərə] [laɪt] [ʃɒn] ,
Each dark piercing eye with a purer light shone ,
每个 黑暗的 冲孔 眼睛 和 一个 更纯净 光 闪耀 ,
每只深邃的眼睛都闪耀着纯净的光芒 ,

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [fju:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nəʊn] .
Passion , anger and feuds were entirely unknown .
热情 , 愤怒 和 世仇 是 完全 未知 .
激情、愤怒和世仇都是闻所未闻的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [wʌns] [pri:tʃ] , [baɪ][gɑ:dz] [greɪs] ,
And the love , the apostle once preached , by God's grace ,
和 这 爱 , 这 使徒 一次 布道 , 经过 神的 优雅 ,
使徒曾宣讲，爱是靠着神的恩典而来的。

[ɪn'spaɪəd] ['evri] [hɑ:t] [ænd; ənd][lɪt] [ʌp] [i:tʃ] [feɪs] .
Inspired every heart and lit up each face .
灵感 每一个 心 和 点燃向上 每个 脸 .
感动了每一颗心，点亮了每一张脸。

[su:n] [wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði][vɑ:st] — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈraɪn] ,
Soon we neared the vast — the magnificent shrine ,
很快 我们 接近 这 广阔的 — 这 壮丽 神社 ,
很快我们就接近了那座巨大的——宏伟的神殿，

[weə(r)] [wʌns][tu:; tə] [beɪs] [mæn][wɒz; wəz] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [dɪ'vaɪn] ;
Where once to base man was paid homage divine ;
在哪里 一次 到 根据 男人 曾是 有薪酬的 尊敬 神圣的 ;
曾经卑微的人也曾受到神圣的敬仰；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)] [praʊd] [dəʊm] [nemd] [es 'ti:] . ['pi:tərz] [ɒv; əv][əʊld] ,
The noble proud dome named St . Peter's of old ,
这 高贵 自豪的 穹顶 命名 英石 . 彼得的 的 老的 ,
那座名为圣彼得大教堂的雄伟壮丽的圆顶，

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnset] ['gli:mɪŋ] [rɪ'splendənt] [æz; əz][gəʊld] .
In the warm sunset gleaming resplendent as gold .
在 这 温暖的 日落 闪闪发光 灿烂 作为 金子 .
在温暖的夕阳下，闪耀着金色的光芒。

[nəʊ] [krɒs] [naʊ] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [haɪt] ,
No cross now surmounted the dizzying height ,
不 叉 现在 克服 这 令人眩晕 高度 ,
如今已没有任何十字架能凌驾于那令人眩晕的高度之上。

[ə; eɪ][stɑ:(r)] [hʌŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [braɪt]
A star hung above it , as pure and as bright
一个 星星 悬挂 多于 它 , 作为 纯的 和 作为 明亮的
一颗星悬挂在它上方，纯净而明亮。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌns] [stʊd] ['ɒr] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd][bed]
As the one that once stood o'er the manger and bed
作为 这 一 那 一次 站立 超过 这 马槽 和 床
就像曾经站在马槽和床边的那位

[weə(r)] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] [fɜ:st] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Where the Saviour of sinners first rested his head .
在哪里 这 救主 的 罪人 第一的 休息 他的 头 .
救世主最初安息的地方。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:ts] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz]
I entered the courts , for hundreds of years
我 进入 这 法院 , 为了 数百 的 年
我进入法庭，长达数百年。

[trɒd][baɪ][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪmz][dɪˈluːdɪd] , [ɪn][ˈsɒrəʊ][ænd; ənd][tɪəz] ,
Trod by the pilgrims deluded , in sorrow and tears ,
践踏 经过 这 朝圣者 妄想 , 在 悲哀 和 眼泪 ,
被迷惑的朝圣者们践踏, 他们悲伤而泪流满面。

[weə(r)][θ'aʊzəndz][nelt][ˈbəʊɪŋ][tuː; tə][ˈɪmɪdʒ][ɔː(r)][krɒs] ,
Where thousands knelt bowing to image or cross ,
在哪里 数千 跪下 鞠躬 到 图像 或者 叉 ,
成千上万的人跪拜在圣像或十字架前,

[mɔː(r)][ðæn; ðən][truː][ˈwɜːʃɪp][ˈlʌvɪŋ][ðə; ði][wɜːld][ænd; ənd][ɪts][dɒs] .
More than true worship loving the world and its dross .
更多的 比 真的 崇拜 爱 这 世界 和 它是 浮渣 .
爱慕世俗及其糟粕, 远胜于真正的敬拜。

[nəʊ][ˈkruːsəfɪks][naʊ][wɒz; wəz][ˈlɪftɪd][ɒn][haɪ] ,
No crucifix now was lifted on high ,
不 十字架 现在 曾是 抬起 在 高的 ,
现在高处没有竖立十字架了。

[nəʊ][priːst][kɔːld][fɔː(r); fə(r)][ˈpenəns][frɒm; frəm][kraʊdz][ˈpɑːsɪŋ][baɪ] ,
No priest called for penance from crowds passing by ,
不 牧师 称为 为了 忏悔 从 人群 通过 经过 ,
没有一位神父要求路过的群众忏悔。

[nəʊ][fɔːm][kɑːrvd][ɪn][ˈaɪvəri] , [wʊd] , [brɑːs][ɔː(r)][stəʊn] , { - }
No form carved in ivory , wood , brass or stone , { 24 }
不 形式 雕刻 在 象牙 , 木头 , 黄铜 或者 石头 , { - }
没有用象牙、木头、黄铜或石头雕刻的形体, {24}

[mɒkt][ðə; ði][treɪts][ðæt][brɪˈlɒŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒdhed][əˈləʊn] .
Mocked the traits that belong to the Godhead alone .
嘲笑 这 特征 那 属于 到 这 神格 独自的 .
嘲笑唯有神才具备的特质。

[nəʊ][ˈsenʃuəs][ˈpɪktʃəz][ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld]
No sensuous pictures of Virgin and child
不 感性的 图片 的 处女 和 孩子
没有圣母和圣婴的色情图片

[pliːzd][ðə; ði][mæs] , [tuː; tə][fɔːls][ˌædəˈreɪ(ə)n][biˈɡaɪl] .
Pleased the mass , to false adoration beguiled .
高兴 这 大量的 , 到 错误的 崇拜 被迷惑 .
取悦大众, 却被虚假的崇拜所迷惑。

[ə; eɪ][laɪt] , [klaɪə(r)][ænd; ənd][ˈhəʊli] , [wɜːdz][ˈkænɒt][ɪkˈspres] ,
A light , clear and holy , words cannot express ,
一个 光 , 清除 和 圣 , 字 不能 表达 ,
一道光, 清澈而神圣, 言语无法表达。

[pəˈveɪd, pə-][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][rɪˈluːmɪnd][iːtʃ][ˈriːses; rɪˈses] ,
Pervaded the spot and illumined each recess ,
弥漫 这 点 和 照明 每个 凹陷处 ,
光线遍布整个区域, 照亮了每一个角落。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][frɒm; frəm][ˈevri][lənd] ,
As the hosts of the faithful from every land ,
作为 这 主持人 的 这 忠实 从 每一个 土地 ,
作为来自世界各地的信徒的东道主,

[ədˈmaɪəd][ðə; ði][tʃeɪndʒ][rɔːt][baɪ][ɔːlˈmɑːti][kəˈmɑːnd] ,
Admired the change wrought by Almighty command ,
钦佩 这 改变 锻 经过 全能者 命令 ,
钦佩全能者命令所带来的改变,

[ɪn] [ðæt] ['temp(ə)] [weə(r)] ['ɪnfənsi] , ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ]
In that temple where infancy , manhood and youth
在 那 寺庙 在哪里 婴儿期 , 男子气概 和 青年

在那座承载着婴儿期、成年期和青春期的神庙里

['wə:ʃɪp] [gɒd] , [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] , [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [tru:θ] .
Worshipped God , their Creator , in spirit and truth .
崇拜 上帝 , 他们的 创作者 , 在 精神 和 真相 .

他们以心灵和诚实敬拜他们的创造主上帝。

" [dʌz] [ðə; ðɪ][pəʊp] , " [aɪ] [ɪn'kwærəd] , " [ɪn][ðə; ðɪ]['vætɪkən][lɪv; laɪv] ,
" **Does the Pope , " I enquired , " in the Vatican live ,**
" 做 这 教皇 , " 我 询问 , " 在 这 教廷 居住 ,

我问道：“教皇住在梵蒂冈吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [jet] [θɪŋk] [hi:; hi][ðeə(r)][sɪnz][kæn; kən] [fə'ɡɪv] ? "
And the people yet think he their sins can forgive ? "
和 这 人们 然而 思考 他 他们的 罪孽 能 原谅 ? "

人们竟然还认为他能赦免他们的罪孽？

" [əʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] .
" **Oh ! no ! " said a gray - haired old man at my side .**
" 哦 ! 不 ! " 说 一个 灰色的 - 头发 老的 男人 在 我的 边 .

“哦！不！”我身边一位头发花白的老人说道。

" ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [r'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ][lɑ:st] ['pɒntɪf] [daɪd] .
" **Many years have elapsed since the last Pontiff died .**
" 许多 年 有 过去 自从 这 最后的 教皇 死亡 .

“上一任教宗去世至今已过去多年。”

[ɒn] [ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪstənt] [ɔ:(r)] , ['eksəɪld] , ['paɪnɪŋ][hi:; hi] [leɪ] ,
On a far distant shore , exiled , pining he lay ,
在 一个 远的 遥远 支撑 , 放逐 , 思念 他 躺 ,

在遥远的海岸边，他被放逐，孤独地躺着，思念着。

[hɪz; ɪz][səʊl] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
His soul filled with remorse at the thought of that day ,
他的 灵魂 已填 和 悔恨 在 这 想法 的 那 天 ,

一想到那天发生的事，他的内心就充满了悔恨。

[wen] [hi:; hi] [kleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [gɔ:dz][vaɪs'dʒerənt][tu:; tə][bi:; bi] ,
When he claimed , in his pride , God's vicegerent to be ,
什么时候 他 声称 , 在 他的 自豪 , 神的 副总经理 到 是 ,

当他骄傲地声称自己是上帝的代理人时，

[rɪ'si:vɪŋ] [vaɪl] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][lɪp][ænd; ənd][ɒv; əv] [ni:] .
Receiving vile homage of lip and of knee .
接收 卑鄙的 尊敬 的 唇 和 的 膝盖 .

接受卑鄙的嘴唇和膝盖的膜拜。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊps] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn]
Of all the long line of the popes , there was none
的 全部 这 长的 线 的 这 教皇 , 那里 曾是 没有任何

在漫长的教皇传承中，没有一个

[seɪv] [hi:; hi] , [hu:] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)][ə'ləʊn] ;
Save he , who confessed to his Saviour alone ;
节省 他 , WHO 坦白 到 他的 救主 独自的 ;

除了那只认信救主的人之外；

[jet] , [θru:] ['mɜ:si] [dr'vaɪn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] [fə'ɡɪvn] ,
Yet , through mercy divine , his own sins forgiven ,
然而 , 通过 怜悯 神圣的 , 他的 自己的 罪孽 已原谅 ,

然而，因着神的怜悯，他自己的罪孽被赦免了。

[hɪz; ɪz][ˈpjʊərɪfaɪd][səʊl] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ˈɪntuː][ˈhev(ə)n] .
His purified soul passed from earth into heaven .
他的 纯化 灵魂 通过了 从 地球 进入 天堂 .

他纯净的灵魂从尘世升入天堂。

[ðɪs] [haʊs] , [wʌns][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪˈbɔːtɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][kraɪm] ,
This house , once the scene of debauch and of crime ,
这 房子 , 一次 这 场景 的 放荡 和 的 犯罪 ,
这栋房子, 曾经是放荡和犯罪的场所,

[weə(r)] [ˈblæsfəmi] [rein] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][æt; ət][wʌn][taɪm] ,
Where blasphemy reigned supreme at one time ,
在哪里 亵渎神明 统治 最高 在 一 时间 ,
在亵渎神明一度盛行的时期,

[naʊ] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] , [pjʊə(r)] , [hɑːt] - [felt][ænd; ənd] [truː] ,
Now , sacred to worship , pure , heart - felt and true ,
现在 , 神圣 到 崇拜 , 纯的 , 心 - 毛毡 和 真的 ,
如今, 神圣而值得敬拜, 纯洁、发自内心且真实,

[ɪz] [blest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns][əʊld][ˈeɪdʒɪz] [nɛə] [njuː] .
Is blest with a Presence old ages ne'er knew .
是 祝福 和 一个 在场 老的 年龄 从未 知道 .
拥有远古时代从未有过的存在感。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)][ɪz] [priːtɪ] , [ʌndɪˈfaɪld] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Here the gospel is preached , undefiled as of yore ,
这里 这 福音 是 布道 , 未受污染的 作为 的 昔时 ,
这里传扬的福音, 如同往昔一样纯洁无瑕。

[baɪ] [ˈsaɪəns] , [səʊ] [kɔːld] , [tuː; tə] [fɔːls] [ˈdɒktrɪnz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
By Science , so called , to false doctrines the door ,
经过 科学 , 所以 称为 , 到 错误的 教义 这 门 ,
以所谓的科学之名, 向谬论敞开了大门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] , [fɜːst] [pen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][men] ,
For the Scriptures , first penned for the comfort of men ,
为了 这 经文 , 第一的 撰写 为了 这 舒适 的 男人 ,
圣经最初是为了安慰世人而写的,

[ɑː(r); ə(r)] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈgen] . "
Are read by the light of the Spirit again . "
是 读 经过 这 光 的 这 精神 再次 . "
再次藉着圣灵之光解读。"

" [duː; də][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈɪmɪdʒ] [ɔː(r)][ˈkruːsəfɪks][bəʊ; bæʊ] ,
" **Do the people to image or crucifix bow ,**
" 做 这 人们 到 图像 或者 十字架 弓 ,
“人们是否应该向画像或十字架鞠躬,

[ɔː(r)][ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kraɪmz] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] [əˈlaʊ] ? "
Or the priests for all crimes absolution allow ? "
或者 这 神父 为了 全部 犯罪 赦免 允许 ? "
还是说神父们允许赦免所有罪行?

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] , [maɪ] [frend] , [aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]
" **From your question , my friend , I judge that you came**
" 从 你的 问题 , 我的 朋友 , 我 法官 那 你 来了
“从你的问题来看, 我的朋友, 我判断你是来....."

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈplænɪt] , [ʌnˈnəʊn] [jet] [baɪ] [neɪm] ,
From some other planet , unknown yet by name ,
从 一些 其他 行星 , 未知 然而 经过 姓名 ,
来自某个未知的星球, 名字也无人知晓

[ɔː(r)] [pə'hæps] [meɪ] [hæv; həv] [ˈslʌmbə] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][taɪm] ,
Or perhaps may have slumbered , unconscious of time ,
或者 也许 可能 有 沉睡 , 无意识 的 时间 ,
或许他已经沉睡，浑然不觉时间流逝。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ɪn][ɪts] [ɪnəs(ə)nt] [praɪm] .
While the world was restored in its innocent prime .
尽管 这 世界 曾是 恢复 在 它是 清白的 主要的 .
世界恢复了它纯真美好的模样。

[kʌm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] ['saɪəns] [kəm'baɪnd] ,
Come then to the halls where Science combined ,
来 然后 到 这 大厅 在哪里 科学 合并 ,
欢迎来到科学汇聚的殿堂，

[wɪð] [truːθ] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] [ɪn'lʌɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪnd] ,
With truth and religion enlighten the mind ,
和 真相 和 宗教 开导 这 头脑 ,
用真理和宗教启迪心灵，

[weə(r)] [ˈdʒiːniəs] , [ɑːt][ænd; ənd] [saʊnd] [ˈriːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
Where genius , art and sound reason are found ,
在哪里 天才 , 艺术 和 声音 原因 是 成立 ,
天才、艺术和健全理性汇聚之处，

[ænd; ənd][ˈerə(r)z][ɒv; əv] [skuːl'men] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'baʊnd] .
And errors of schoolmen no longer abound .
和 错误 的 学者 不 更长 盛产 .
经院哲学家的错误不再普遍存在。

[suːpə'stɪ(ə)n] [hæz; həz][fled] , [laɪk][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , { - }
Superstition has fled , like the mists of the night , { 25 }
迷信 有 逃亡 , 喜欢 这 薄雾 的 这 夜晚 , { - }
迷信已如夜雾般消散，{25}

[dɪ'spɜːst] [wen] [ðə; ði][sʌn] ['kɒmz] [ɪn] ['glɔːriəs] [laɪt] .
Dispersed when the sun comes in glorious light .
分散的 什么时候 这 太阳 来 在 辉煌 光 .
当阳光灿烂地照耀大地时，它们便散去了。

[rəʊm] , [wʌns][ðə; ði] [faʊl] [den][ɒv; əv][kraɪm] , [lʌst][ænd; ənd][sɪn] ,
Rome , once the foul den of crime , lust and sin ,
罗马 , 一次 这 犯规 丹 的 犯罪 , 欲望 和 罪 ,
罗马，曾经是罪恶、淫欲和污秽的藏身之处，

[ɪz] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪˈv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)][ˈpriːsɪŋkts] [wɪ'ðɪn] ,
Is purged from all evil , her precincts within ,
是 已清除 从 全部 邪恶的 , 她 辖区 之内 ,
她的领地之内，已涤荡一切邪恶。

[rɪ'meɪn] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['treʒəz] [ʌn'təʊld]
Remain then and see what treasures untold
保持 然后 和 看 什么 宝藏 不明
留下来，看看那些不为人知的宝藏吧。

[ðeɪ] [huː] ['wɪtnəs] [mə'saɪəz] [blest] ['ædvent] , [br'həʊld] . " "
They who witness Messiah's blest advent , behold . "
他们 WHO 证人 弥赛亚的 祝福 来临 , 看哪 . " "
那些亲眼目睹弥赛亚降临的人，请看！

" [taɪm] ['presɪz] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ][mʌst; məst] [stɑːt]
" Time presses , " I said , " in an hour I must start
" 时间 出版社 , " 我 说 , " 在 一个 小时 我 必须 开始
“时间紧迫，”我说，“一个小时后我必须开始。”

[ɪŋ][æŋ; əŋ][ˈəʊ](ə)n] - [baʊnd] [ˈsti:mə(r)] , [ˈredi] [tu:; tə][pɑ:t] .

In an ocean - bound steamer , ready to part .
在 一个 海洋 - 边界 汽船 , 准备好 到 部分 .

在驶往远洋的轮船上，即将分离。

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:d] [ðɪ:] [drˈkleə(r)] ;
Thanks for all I have seen and have heard thee declare ;
谢谢 为了 全部 我 有 已见 和 有 听到 你 宣布 ;

感谢你所言所闻，我已亲眼所见；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] , [glæd][ˈtaɪdɪŋz][ai][beə(r)] ,
And now , to the New World , glad tidings I bear ,
和 现在 , 到 这 新的 世界 , 高兴的 消息 我 熊 ,

现在，我带着喜讯前往新大陆。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɔ:l] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
That the kingdoms of earth all acknowledge the Lord ,
那 这 王国 的 地球 全部 承认 这 主 ,

愿地上列国都承认耶和華，

[rɪˈdi:md] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [wɜ:d] .
Redeemed and restored by his life giving word .
已赎回 和 恢复 经过 他的 生活 给予 单词 .

因他赐予生命的话语而得救赎和恢复。

” [wi:; wi] [ˈpɑ:tɪd] — [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnju:li] - [fɔ:md] [ˈju:z] ,
” We parted — then taking some newly - formed shoes ,
” 我们 分手了 — 然后 采取 一些 新 - 形成 鞋 ,

我们告别了——然后各自带走了一些新做的鞋子，

[fɔ:(r); fə(r)] [swɪft] [ænd; ənd][ʊə(r)][ˈtræv(ə)l][ɒn][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][ju:z] ,
For swift and sure travel on water to use ,
为了 迅速 和 当然 旅行 在 水 到 使用 ,

为了在水上快速安全地旅行，请使用

[ai] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaɪbə] — [nɒt] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [wen]
I passed down the Tiber — not yellow as when
我 通过了 向下 这 台伯河 — 不是 黄色的 作为 什么时候

我沿着台伯河而下——不再像以前那样黄了

[ɪts] [steɪnd] [ˈtɜ:bɪd] [weɪv] , [wɒft] [ˈvæli] [ænd; ənd][ɡlen] ,
Its stained turbid wave , washed valley and glen ,
它是 染色 混浊 海浪 , 洗过 谷 和 格伦 ,

它浑浊的波浪，冲刷过的山谷和峡谷，

[bʌt; bət] [ˈspɑ:kɪŋ] , [freʃ] , [klɪə(r)][ænd; ənd][pʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dju:]
But sparkling , fresh , clear and pure as the dew
但 闪闪发光 , 新鲜的 , 清除 和 纯的 作为 这 露

但它却像露水一样晶莹剔透、清新纯净。

[ðæt] [ɒn] [ˈevri] [spreɪ] [rɪˈfleks] [ˈheɪvənz] [əʊn] [blu:] .
That on every spray reflects heaven's own blue .
那 在 每一个 喷 反映 天 自己的 蓝色的 .

每一朵花都映照著天堂般的蓝色。

[waɪt] [ˈvɪləz] , [ˈtemplz] [ænd; ənd] [taʊnz] [laɪnd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
White villas , temples and towns lined the shore ,
白色的 别墅 , 寺庙 和 城镇 衬里 这 支撑 ,

海岸线上林立着白色的别墅、寺庙和城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒndəˈliə(r)] [sʌŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪp] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɔ:(r)] ,
And the gondolier sung , as he dipped his light oar ,
和 这 贡多拉船夫 唱 , 作为 他 浸入 他的 光 桨 ,

船夫一边轻划着船桨，一边唱着歌。

[waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈɛkəʊd] [bæk] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsɒləm] [hɪm] ,
While the hills echoed back the sweet solemn hymn ,
尽管 这 丘陵 回声 后退 这 甜的 庄严 圣歌 ,
山峦回荡着那甜美庄严的赞美诗,

[frɒm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋz] [fɜ:st] [dɔ:n] , - [tɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [gru:] [dɪm] .
From morning's first dawn , 'till the daylight grew dim .
从 早晨 第一的 黎明 , - 直到 这 日光 生长 暗淡 :
从清晨的第一缕曙光, 直到日光渐暗。

[wɪð] [lɒŋ] [ˈræpɪd] [straɪdz] [ˈɒr] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [aɪ][sped]
With long rapid strides o'er the waters I sped
和 长的 迅速的 步幅 超过 这 水 我 加速
我迈着大步, 飞快地越过水面。

[ænd; ənd] [ˈdɪstənst] [ðə; ði] [si:] - [ɡʌlz] [ðæt] [flu:] [ˈɒr] [maɪ] [hed] ;
And distanced the sea - gulls that flew o'er my head ;
和 保持距离 这 海 - 海鸥 那 飞翔 超过 我的 头 ;
飞过我头顶的海鸥也渐渐远去;

[su:n] [ðə; ði][waɪd][ˈrɪvə(r)] [ˈentəd] [ə; eɪ] [rɪt] , [ˈɡrɑ:si] [pleɪn]
Soon the wide river entered a rich , grassy plain
很快 这 宽的 河 进入 一个 富有的, 草丛 清楚的
不久, 宽阔的河流流入一片肥沃的草地平原。

[weə(r)] [ɪts] [freɪ] [ˈwɔ:təz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] .
Where its fresh waters mingled with those of the main .
在哪里 它是 新鲜的 水 混合 和 那些 的 这 主要的 :
那里淡水与主流交汇。

[ðeə(r)] , [leɪ] [ðə; ði][feə(r)][ˈves(ə)] [wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪŋz]
There , lay the fair vessel with quivering wings
那里 , 躺 这 公平的 血管 和 颤抖 翅膀
那里, 躺着那艘美丽的船, 它的翅膀在颤动。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][ðə; ði] [tri:] - [tɒp] [ðæt] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Like a bird on the tree - top that flutters and sings ,
喜欢 一个 鸟 在 这 树 - 顶部 那 颤动 和 唱歌 ,
就像树梢上飞翔歌唱的小鸟,

[dʒʌst] [ˈredi] [tu:; tə][sɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈmeʒələs] [skaɪ] ,
Just ready to soar through the measureless sky ,
只是 准备好 到 翱翔 通过 这 无量 天空 ,
准备翱翔于无垠的天空,

[ˈɒr] [mi:d] , [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] [ˈpresəpɪs] [haɪ] .
O'er mead , hill and vale , and precipice high .
超过 蜂蜜酒 , 爬坡道 和 谷 , 和 悬崖 高的 :
越过草地、山丘和山谷, 以及高耸的悬崖。

[ðə; ði][ˈklærɪən] [rʌŋ] — [wi:; wi][left] [ˈɪtəlɪz] [ʃɔ:(r)] ,
The clarion rung — we left Italy's shore ,
这 号角 梯子 — 我们 左边 意大利的 支撑 ,
号角响起——我们离开了意大利海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈklæsɪk] [si:] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ˈflaɪŋ] [ˈɒr] ;
And the old classic sea were fast flying o'er ;
和 这 老的 经典的 海 是 快速地 飞行 超过 ;
古老的经典海景飞速掠过;

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wi:; wi] [tʌtʃt] [ˈkeɪdɪz] — [ðæt] [bəʊld] [ˈrɒki] [haɪt]
In a day we touched Cadiz — that bold rocky height
在 一个 天 我们 感动 加的斯 — 那 大胆的 岩石 高度
一天之内, 我们抵达了加的斯——那座雄伟壮丽的岩石山峰

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv][dʒɪˈbrɔːltə(r)][wʌnz] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Where the guns of Gibraltar once blazed in the fight ,
在哪里 这 枪支 的 直布罗陀 一次 燃烧的 在 这 斗争 ,
在直布罗陀曾经枪林弹雨的地方 ,

[bʌt; bət] [naʊ] ['striːmɪŋ] [wɪð] [flægz][frɒm; frəm] ['evri] [klaɪm] ,
But now streaming with flags from every clime ,
但 现在 流媒体 和 旗帜 从 每一个 气候 ,
但现在, 这里飘扬着来自世界各地的旗帜 ,

[ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [piːs] [held] [dəˈmɪnjən] [səˈblaɪm] .
In token that Peace held dominion sublime .
在 令牌 那 和平 握住 统治权 升华 .
象征着和平拥有至高无上的统治权。

- [twɒz] [dʌsk] — [ə; eɪ] ['brɪljənt] [red] ['rɒkɪt] [fluː] [haɪ]
'Twas dusk — a brilliant red rocket flew high
- 那是 黄昏 — 一个 杰出的 红色的 火箭 飞翔 高的
暮色降临——一枚耀眼的红色火箭高高飞起

[ˈɒr] [ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l] [wɔːl] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
O'er the vertical wall far up in the sky ,
超过 这 垂直的 墙 远的 向上 在 这 天空 ,
在高耸入云的垂直墙上 ,

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [swept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [brɪˈləʊ]
While another swept down in the ocean below
尽管 其他 扫荡 向下 在 这 海洋 以下
而另一头则沉入了下方的海洋。

[ænd; ænd] ['lɪŋɡəd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ɪn] ['rəʊziət] [ɡləʊ] .
And lingered long after in roseate glow .
和 徘徊不去 长的 后 在 玫瑰 辉光 .
玫瑰色的光芒久久萦绕。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [səˈluːt] , [wɪð] [tʃɪə(r)] [əˈpɒn] [tʃɪə(r)] , { - }
The parting salute , with cheer upon cheer , { 26 }
这 离别 礼炮 , 和 欢呼 之上 欢呼 , { - }
临别的敬礼, 伴随着一片欢呼声, {26}

[wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] , - [tɪl] [saʊnd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Was answered , 'till sound died away on the ear ,
曾是 回答 , - 直到 声音 死亡 离开 在 这 耳朵 ,
回答一直持续到耳边声音消失为止。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːməɪnɪŋ] [diːp]
And nothing was heard but the murmuring deep
和 没有什么 曾是 听到 但 这 淙淙 深的
除了深海的低语声, 什么也听不到。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] - ['meɪʒəd] [strəʊk] [ɪnˈvɑːtɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
Of the wings ' measured stroke inviting to sleep .
的 这 翅膀 - 测量 中风 邀请 到 睡觉 .
翅膀有节奏的轻柔拍打, 令人昏昏欲睡。

[wiː; wi][ɡlaɪdɪd][æz; əz] [swɪft] [ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [ɪkˈspæns]
We glided as swift on the ocean's expanse
我们 滑翔 作为 迅速 在 这 海洋的 广阔
我们在浩瀚的海洋上飞驰而过。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['hʌrɪkən] [dɑːns] .
As the leaves that in the wild hurricane dance .
作为 这 树叶 那 在 这 荒野 飓风 舞蹈 .
如同野外飓风中翩翩起舞的树叶。

[ðə; ði] [si:] [gləu] [wið] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['kri:tʃəz] [ʌn'həʊn] ,
The sea glowed with fire from creatures unknown ,
这 海 发光 和 火 从 生物 未知 ,
海面上闪烁着不明生物喷出的火焰。

[brɑɪtə] [fa:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ðeɪ] [ʃɒn] .
Brighter far than the stars in the zenith they shone .
更亮 远的 比 这 明星 在 这 天顶 他们 闪耀 .
它们比天顶的星星还要明亮。

[ænd; ənd] ['mɪriəd] [fl'ɒks] [ɒv; əv][streɪndʒ] [si:] [bɜːdz] [leɪ]
And myriad flocks of strange sea birds lay
和 无数 羊群 的 奇怪的 海 鸟类 躺
无数奇异的海鸟栖息在

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
On the face of the deep , awaiting the day .
在 这 脸 的 这 深的 , 等待中 这 天 :
在深渊之上，等待着黎明的到来。

[nəʊ] [mu:n] [rəʊz] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪr] ['twɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
No moon rose that night , but e're twilight was gone ,
不 月亮 玫瑰 那 夜晚 , 但 我们是 暮 曾是 已消失 ,
当晚没有月亮升起，但暮色消逝之前，

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [gləʊ] [wið] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nɔ:ðən] [dɔ:n] ,
The sky seemed to glow with a rich northern dawn ,
这 天空 似乎 到 辉光 和 一个 富有的 北方 黎明 ,
天空仿佛沐浴在浓郁的北方晨曦之中。

[ænd; ənd][nɒt] - [tɪl] ['aʊə(r)][flæg][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] [swɛɪd] .
And not 'till our flag in the morning breeze swayed .
和 不是 - 直到 我们的 旗帜 在 这 早晨 微风 摇摆 .
直到我们的旗帜在晨风中摇曳。

[dɪd][ɪts] [sɒft] ['læmbənt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [feɪd] .
Did its soft lambent light from the firmament fade .
做过 它是柔软的 光亮 光 从 这 苍穹 褪色 .
苍穹中那柔和的光芒是否消逝了？

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wi:; wi] [skɪmd] [ðə; ði] [blu:] [meɪn] ,
Thus for three days and nights we skimmed the blue main ,
因此 为了 三 天 和 夜晚 我们 脱脂 这 蓝色的 主要的 ,
于是，我们连续三天三夜在蔚蓝的大海上航行。

[naʊ] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [ɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Now watching the air ships again and again ,
现在 观看 这 空气 船舶 再次 和 再次 ,
现在我一遍又一遍地看着那些飞艇，

[naʊ] ['nəʊtɪŋ][fa:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] , ['glɑ:si] [braɪn] , —
Now noting far down in the green , glassy brine , —
现在 注意到 远的 向下 在 这 绿色的 , 玻璃状 盐水 , —
现在，请注意下方碧绿如镜的盐水中——

['aɪən][ˈves(ə)lɪz] [wið] [fɪnz] — [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈri:n] [laɪn] ,
Iron vessels with fins — a submarine line ,
铁 船只 和 鳍 — 一个 潜艇 线 ,
带鳍铁船——潜艇系列

[prəˈpeld] [baɪ][gælˈvænɪk][ˈækʃ(ə)n][əˈləʊn] ,
Propelled by galvanic action alone ,
推进 经过 电化学 行动 独自的 ,
仅靠电流作用驱动，

[ænd; ɐnd] [meɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [ˈoʊʃənz] [ˈtʃeɪmbəz] [ˌʌnˈhəʊn] .
And made to explore ocean's chambers unknown .
和 制成 到 探索 海洋的 房间 未知 .

并被造来探索未知的海洋深处。

[ˈmiːntaɪm] [aɪ] [kənˈvəːs] [wɪð] [sʌm; səm][ðæt][aɪ] [njuː]
Meantime I conversed with some that I knew
与此同时 我 交谈 和 一些 那 我 知道

与此同时，我和一些认识的人聊了起来。

[keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [klaɪm] , [njuː] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [vjuː] ,
Came from far distant climes , new wonders to view ,
来 从 远的 遥远 气候 , 新的 奇迹 到 看法 ,
来自遥远的异域，新的奇观等着我们去发现。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɒn] [ɜːθ] [saɪns] [ðə; ði][ˈɪərə][brɪˈɡæn]
Of the change wrought on earth since the era began
的 这 改变 锻 在 地球 自从 这 时代 开始

自古以来，地球发生了翻天覆地的变化

[wen] [kraɪst] [rein] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][mæn] .
When Christ reigned supreme , acknowledged by man .
什么时候 基督 统治 最高 , 已确认 经过 男人 .

基督统治至高无上，得到世人认可的时候。

[nəʊ][pen][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [nɔː(r)][kʊd; kəd][ˈlæŋɡwɪdʒ][dɪˈkleə(r)]
No pen could describe nor could language declare
不 笔 可以 描述 也不 可以 语言 宣布

笔墨无法描绘，语言也无法宣告

[ðə; ði][ˈɡlɔːri][hɪz; ɪz][seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
The glory His saints were permitted to share ,
这 荣耀 他的 圣徒 是 允许 到 分享 ,

圣徒们所蒙受的荣耀，

[wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ɐnd][ɔːl][hɪz; ɪz][faʊl] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] ,
When the devil and all his foul works were destroyed ,
什么时候 这 魔鬼 和 全部 他的 犯规 作品 是 损毁 ,

当魔鬼和他的一切邪恶作为都被摧毁之后，

[ænd; ɐnd] [ˈhæpɪnəs] [dwelt] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːt] [ˌʌnəˈlɔɪd] .
And happiness dwelt in each heart unalloyed .
和 幸福 居住 在 每个 心 纯正的 .

每个人心中都充满了纯粹的幸福。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , “ [aɪ][ɪnˈkwaɪə] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [rɪˈnjuːd] ?
“ **But how , I inquired , “ was the old world renewed ?**
“ 但 如何 , “ 我 询问 , “ 曾是 这 老的 世界 更新 ?

“但是，”我问道，“旧世界是如何复兴的呢？ ”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ɒmˈnɪsɪənt] [ˈfiːæt; ˈfiːət] [meɪd] [ɡʊd] ?
In a day by Omniscient fiat made good ?
在 一个 天 经过 无所不知 菲亚特 制成 好的 ?

全知全能者的法令一天之内就能奏效吗？

[ɔː(r)] [pɜːrdʒd] [ɪn] [lɒŋ] [jɪˈæz] [frɒm; frəm][saɪn][ænd; ɐnd][ɪts] [ˈlev(ə)n] ,
Or purged in long years from sin and its leaven ,
或者 已清除 在 长的 年 从 罪 和 它是 酵 ,

或者经过漫长岁月洗净罪恶及其酵，

- [tɪl] [ɡʊd] [sɔː] [ɒn][ɪts] [ˈbʊzəm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ? “
- **Till God saw on its bosom the image of heaven ? ”**
- 直到 上帝 锯 在 它是 怀 这 图像 的 天堂 ? ”

“直到上帝在它胸膛上看到了天国的形象？”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [breɪks] [ɪn][ʌnə'weə(r)] ,
“ As a thief in the night breaks in unaware ,
“ 作为 一个 贼 在 这 夜晚 休息 在 不知情 ,
“就像夜里的窃贼毫无防备地闯入一样,

[səʊ] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [mɪd][ɪts] ['plezə(r)] [ænd; ənd][keə(r)] ,
So flashed on the earth , mid its pleasure and care ,
所以 闪光灯 在 这 地球 , 中 它是 乐趣 和 关心 ,
于是, 在地球上闪现, 在它的快乐和关怀之中,

[ə; eɪ]['splendə(r)] [sə'pɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] ['nu:ntaɪd] [reɪ]
A splendor surpassing the sun's noontide ray
一个 辉煌 超越 这 太阳的 正午 射线
比正午太阳光芒还要壮丽

[fɔ:'telɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [mɪ'lɛniəl] [deɪ] .
Foretelling the dawn of millennial day .
预言 这 黎明 的 千禧一代 天 .
预示着千禧年的到来。

[ə'tendɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][seɪnts] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
Attended by thousands of saints came the Lord ,
参加 经过 数千 的 圣徒 来了 这 主 ,
主在成千上万圣徒的陪伴下降临,

[tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [rɪ'di:md] [ænd; ənd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [əb'hɔ:d] .
To bless his redeemed and to drive the abhorred .
到 保佑 他的 已赎回 和 到 驾驶 这 令人厌恶 .
祝福他所救赎的人, 驱逐他所憎恶的人。

[æz; əz] [ɜ:st] [hi:; hi][wʌns] [drəʊv] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [fel]
As erst he once drove the angels that fell
作为 最初 他 一次 驾驶 这 天使 那 跌倒
他曾驱赶堕落天使。

[frɒm; frəm] [ə'li:dʒəns] , [daʊn] [frɒm; frəm] [haɪ] ['hev(ə)n][tu:; tə] [hel] .
From allegiance , down from high heaven to hell .
从 忠诚 , 向下 从 高的 天堂 到 地狱 .
从效忠, 到从天堂坠入地狱。

[bʌt; bət] - [tɪl] [ðen] , [ɪn'kri:st] [bəʊθ][i:v(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , { - }
But 'till then , increased both evil and good , { 27 }
但 - 直到 然后 , 增加 两个都 邪恶的 和 好的 , { - }
但在此之前, 邪恶和善良都在增加, {27}

[æz; əz][men][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['fæntəm] [ɔ:(r)] [tru:] [pi:s] [pə'sju:d] .
As men a false phantom or true peace pursued .
作为 男人 一个 错误的 幻影 或者 真的 和平 追击 .
男人们追求的是虚假的和平还是真正的和平。

[ðəʊ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][nju:] [kraɪm] [θɪrɪld] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ,
Though tales of new crime thrilled the ear and the soul ,
尽管 故事 的 新的 犯罪 激动不已 这 耳朵 和 这 灵魂 ,
虽然新犯罪故事令人耳目一新, 心灵也感到兴奋,

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][preə(r)] [si:md] [ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə][kən'trəʊl] ;
The spirit of prayer seemed its power to control ;
这 精神 的 祷告 似乎 它是 力量 到 控制 ;
祈祷的精神似乎拥有控制它的力量;

[rɪ'fɔ:m] [sprɛd] , [æz; əz] [j'iəz] [rəʊld] ['ræpɪdli][baɪ] ,
Reform spread , as years rolled rapidly by ,
改革 传播 , 作为 年 滚动 快速 经过 ,
随着时光飞逝, 改革逐渐扩展开来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ɔ:l][ˈreɪsɪz] [brˈni:θ] [ˈevri] [skaɪ] ,
And at last from all races beneath every sky ,
和 在 最后的 从 全部 种族 下面 每一个 天空 ,
最后, 来自世界各地所有种族,

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [əˈɡen]
With shouts of thanksgiving and praises again
和 喊叫 的 感恩 和 赞扬 再次
再次响起感恩和赞美的呼喊声

[ɜ:θ] [ˈekəʊd] [ðə; ði][kraɪ] , “ [ælrɪˈlu:jə] ! [ɑ:ˈmen; eɪˈmen] !
Earth echoed the cry , “ Alleluia ! Amen !
地球 回声 这 哭 , “ 哈利路亚 ! 阿门 !
大地回荡着“哈利路亚! 阿门! ”的呼喊。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [ˈi:vniŋ] [wɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ləɪt] [bɑ:k] [swept] [ˈɒr] ,
” **But the soft evening wind that our light bark swept o'er ,**
” 但 这 柔软的 晚上 风 那 我们的 光 吠 扫荡 超过 ,
“但是, 我们轻盈的小船掠过的, 是柔和的晚风,

[ˈflaʊə(r)] - [ˈsentɪd] , [əˈnaʊnst] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɪˈəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
Flower - scented , announced we were nearing the shore ,
花 - 香味 , 宣布 我们 是 临近 这 支撑 ,
花香扑鼻而来, 预示着我们即将抵达海岸。

[ænd; ənd][eə(r)] [naɪts] [ˈsɒmbə(r)][ˈkɜ:t(ə)n][hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði] [red] [skaɪ] ,
And ere night's somber curtain had veiled the red sky ,
和 埃雷 夜晚 忧郁 窗帘 有 含蓄 这 红色的 天空 ,
夜幕尚未完全笼罩红色的天空,

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [læmps] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [aɪ] .
The glare of bright lamps arrested the eye .
这 强光 的 明亮的 灯 被捕 这 眼睛 .
刺眼的灯光吸引了我的目光。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪti][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] ,
- **’Twas a populous city of wealth and of fame ,**
- 那是 一个 人口众多 城市 的 财富 和 的 名声 ,
那是一个人口众多、富裕且享有盛名的城市,

[fɪld] [wɪð] [θɪˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kla:s] , [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [neɪm] .
Filled with thousands of every class , country and name .
已填 和 数千 的 每一个 班级 , 国家 和 姓名 .
里面包含了成千上万个不同类别、国家和姓名的条目。

[aɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] — [nəʊ][ˈtju:mʌlt][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
I passed through the streets — no tumult was there ,
我 通过了 通过 这 街道 — 不 骚乱 曾是 那里 ,
我走过街道——那里一片平静, 没有发生任何骚乱。

[nəʊ] [ləʊ] [prəˈfeɪn] [wɜ:dz] [pəˈlu:tɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
No low profane words polluted the air .
不 低的 亵渎 字 受污染的 这 空气 .
空气中没有一丝粗俗不堪的言语。

[nəʊ] [ˈθɪətə(r)] [bɛltʃ] [aʊt][æt; ət] [ˈmɪdnait] [ə; eɪ] [θrɒŋ]
No theatre belched out at midnight a throng
不 剧院 打嗝 出去 在 午夜 一个 人群
午夜时分, 没有一家剧院会突然涌出一大群人。

[ɪnˈfleɪmd] [wɪð] [drʌgd] [waɪn][ænd; ənd] [ləˈsɪvɪəs] [sɒŋ] ;
Inflamed with drugged wine and lascivious song ;
发炎的 和 吸毒 葡萄酒 和 好色的 歌曲 ;
被掺有迷药的酒和淫秽的歌声煽动起来;

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [sti:l] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:m] ['sæbəθ] [deɪ] ,
All was peaceful and still , as a calm Sabbath day ,
全部 曾是 和平 和 仍然 , 作为 一个 冷静的 安息日 天 ,
一切都平静安宁, 如同一个宁静的安息日。

[fɔ:(r); fə(r)][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ə; eɪ] [preɪ] .
For man was no more to his brother a prey .
为了 男人 曾是 不 更多的 到 他的 兄弟 一个 猎物 .
因为人与人之间不再是猎物。

[i:tʃ] ['dwelɪŋ] [aɪ] ['entəd] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ðɪ] [tru:] [saɪn]
Each dwelling I entered revealed the true sign
每个 住宅 我 进入 揭晓 这 真的 符号
我进入的每一处住所都揭示了真正的征兆。

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [kə'mju:niən] — [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [dr'vaɪn] ,
Of Christian communion — the Presence Divine ,
的 基督教 圣餐 — 这 在场 神圣的 ,
论基督教的圣餐——神圣的临在

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [hu:z] [səʊlz] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ə'baɪd] ,
For they in whose souls His graces abide ,
为了 他们 在 谁 灵魂 他的 恩典 遵守 ,
因为他们的灵魂中常存祂的恩典,

[ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['frendʃɪp] [fə'revə(r)][kən'faɪd] .
In each other's friendship forever confide .
在 每个 其他的 友谊 永远 信任 .
在彼此的友谊中永远倾诉心事。

[fə'ti:gd] [wɪð] [maɪ] ['dʒɜ:ni] — [dr'praɪvd] [ɒv; əv][maɪ][rest] ,
Fatigued with my journey — deprived of my rest ,
疲劳 和 我的 旅行 — 被剥夺的 的 我的 休息 ,
旅途劳顿, 休息不足,

[lɒŋ] [taɪm][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðæt] ['sɪti][ə; eɪ] [gest] ,
Long time I remained in that city a guest ,
长的 时间 我 剩余 在 那 城市 一个 客人 ,
我在那座城市以客人的身份待了很久,

1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision of the Coming Age)

第3/3页

[ˈpɒndərɪŋ] [ˈdiːpli] [ɒn][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd]
Pondering deeply on all I had seen and had heard
沉思 深 在 全部 我 有 已见 和 有 听到

我仔细回想着所见所闻的一切。

- [tɪl] [maɪ][səʊl][frɒm; frəm][ɪts] [dɪpɪst] [rɪˈsesɪz] [wɒz; wəz] [stɜːd] .
' **Till my soul from its deepest recesses was stirred** .
- 直到 我的 灵魂 从 它是 最深处 凹陷处 曾是 搅拌 .

直到我的灵魂深处被唤醒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [tʃeɪndʒ] ,
There was seen in all things such a marvellous change ,
那里 曾是 已见 在 全部 事物 这样的 一个 奇妙 改变 ,

万物都发生了如此奇妙的变化，

[wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ɪˈmædʒɪn][æn; ən][ˈɪərə][səʊ][streɪndʒ] ;
One could hardly imagine an era so strange ;
一 可以 几乎 想象 一个 时代 所以 奇怪的 ;

人们很难想象一个如此奇异的时代；

[hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [stʊd] [waɪð] [ɪts][waɪd][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
Here a library stood with its wide open door ,
这里 一个 图书馆 站立 和 它是 宽的 打开 门 ,

这里矗立着一座图书馆，大门敞开着。

[ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd][laɪˈbreəriən] [ˈniːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ,
The clerks and librarian needed no more ,
这 职员 和 图书管理员 需要 不 更多的 ,

职员和图书管理员不再需要更多了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪdə] [tʊk] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz]
As the readers took works from their place on the shelves
作为 这 读者 采取 作品 从 他们的 地方 在 这 货架

读者们从书架上取下书籍。

[ænd; ənd][ˈdjuːli] [rɪˈtɜːnd] [ðem; ðəm] [ʌnˈɪndʒəd] [ðəmˈselvz] .
And duly returned them uninjured themselves .
和 正式地 返回 他们 未受伤 他们自己 .

他们也毫发无损地将他们送回了家。

[nəʊ][ˈkɒmɪk][nɔː(r)] [ˈfrɪvələs] [ˈlektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,
No comic nor frivolous lectures were known ,
不 漫画 也不 轻浮 讲座 是 已知 ,

当时既没有滑稽的讲座，也没有轻浮的演讲。

[ɪnˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][əˈləʊn] ,
Instruction and knowledge were sought for alone ,
操作说明 和 知识 是 寻求 为了 独自的 ,

人们独自寻求教诲和知识。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪnfənt] , [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ;
There were schools for the infant , the child and the aged ;
那里 是 学校 为了 这 婴儿 , 这 孩子 和 这 老年人 ;

这里有婴儿学校、儿童学校和老年人学校；

[ɪn][ɔ:l]['leɪbə][pɒv; əv][lʌv][ðə; ði][feə(r)][seks][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ;
In all labors of love the fair sex was engaged ;
在 全部 劳动 的 爱 这 公平的 性别 曾是 已订婚的 ；

在所有与爱相关的劳动中，女性都参与其中；

[nəʊ]['vəʊtɪŋ][wɒz; wəz][hɜ:d][pɒv; əv] — [nəʊ]['tæksɪz][wɜ:(r); wə(r)][peɪd] ,
No voting was heard of — no taxes were paid ,
不 表决 曾是 听到 的 — 不 税收 是 有薪酬的 ,
没有进行任何投票，也没有缴纳任何税款。

[fɔ:(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən][frɒm; frəm]['gʌvənmənt]['ni:ɪdɪd][nəʊ][eɪd] .
For religion from government needed no aid .
为了 宗教 从 政府 需要 不 援助 .

宗教不需要政府援助。

[θru: 'aʊt][ðə; ði][waɪd][wɜ:ld][nɒt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][wɒz; wəz][faʊnd]{ - }
Throughout the wide world not a vestige was found { 28 }
自始至终 这 宽的 世界 不是 一个 痕迹 曾是 成立 { - }

在广阔的世界各地，没有发现任何痕迹{28}

[pɒv; əv][wi:dʒ][ðæt][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊn][tu:; tə][ə'baʊnd] ,
Of weeds that for ages were known to abound ,
的 杂草 那 为了 年龄 是 已知 到 盛产 ,

那些自古以来就广为人知的杂草，

[nɔ:(r)][ə; eɪ]['pɔɪzənəs]['sɜ:pənt][tu:; tə][stɪŋ][ɔ:(r)][ə'nɔɪ] ,
Nor a poisonous serpent to sting or annoy ,
也不 一个 有毒 蛇 到 蜇 或者 烦人 ,

也不是会蜇人或骚扰人的毒蛇，

[nɔ:(r)][æŋ; ən]['ɪnsekt] , [ðə; ði][rɪtʃ]['hɑ:vɪst][həʊps][tu:; tə][dɪ'strɔɪ] .
Nor an insect , the rich harvest hopes to destroy .
也不 一个 昆虫 , 这 富有的 收成 希望 到 破坏 .

丰收的果实希望消灭的，不是昆虫。

[ðə; ði][sʌn] , [mu:n][ænd; ənd][stɑ:z][i:tʃ][ɪn][tɜ:n][geɪv][ðeə(r)][laɪt] ,
The sun , moon and stars each in turn gave their light ,
这 太阳 , 月亮 和 明星 每个 在 转动 给予 他们的 光 ,

太阳、月亮和星星依次散发出光芒，

[wʌn][skɔ:tʃt][nɒt][baɪ][deɪ] , [waɪl][ðə; ði][rest][wɔ:m][ðə; ði][naɪt] ;
One scorched not by day , while the rest warmed the night ;
一 烧焦的 不是 经过 天 , 尽管 这 休息 温暖 这 夜晚 ;

一个白天不被炙烤，其余的则在夜晚温暖着。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][pɒv; əv][gɒd] ,
And nature was fair as the garden of God ,
和 自然 曾是 公平的 作为 这 花园 的 上帝 ,

大自然美得像上帝的花园一样。

[ðə; ði]['pærədəɪs][wʌns][baɪ]['eɪndʒl][fi:t][trɒd] .
The Paradise once by angel feet trod .
这 天堂 一次 经过 天使 脚 践踏 .

天堂曾被天使的脚步踏过。

“ [blest][wɜ:ld] !
“ **Blest world !**
” 祝福 世界 !

“世界真美好！ ”

“ [aɪ][ɪk'skleɪmd] , “ [ɔ:l]['bʌnə(r)][ænd; ənd][preɪz]
” **I exclaimed , “ all honor and praise**
” 我 惊呼 , “ 全部 荣誉 和 称赞

我高声说道：“一切荣耀和赞美都归于你！ ”

[biː; bi][tuː; tə][hɪm] [huː] [naʊ] [ruːlz] [ðiːz] [mɪˈlɛniəl] [deɪz] !
Be to Him who now rules these millenial days !
是 到 他 WHO 现在 规则 这些 千禧一代 天 ！

愿祂荣耀这千禧年时代的统治者！

" [wɪð] ['fɜːvə(r)][ai] [spəʊk] — [reɪzd] [maɪ][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
" **With fervor I spoke — raised my hand towards the sky ,**
" 和 热情 我 辐 — 提高 我的 手 向 这 天空 ,
我激动地说道——我举起手指向天空，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][niə(r)][baɪ] ;
And heard the soft whisper of some one near by ;
和 听到 这 柔软的 耳语 的 一些 一 靠近 经过 ;
我听见附近有人轻声低语；

[ðen] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌŋ,sets] [lɑːst] [gliːm] ,
Then turned just in time to see sunset's last gleam ,
然后 转向 只是 在 时间 到 看 日落 最后的 闪耀 ,
然后我转身，正好赶上日落的最后一抹余晖。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ləʊ] ! - [twɒz][ə; eɪ] [driːm] !
When the present rushed back , and lo ! ' twas a dream !
什么时候 这 展示 匆忙 后退 , 和 洛 ! - 那是 一个 梦 ！
当现实涌上心头，瞧！原来是一场梦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

